

РЕШЕНИЕ № 7/94 НА СЪВМЕСТНИЯ КОМИТЕТ НА ЕИП

от 21 март 1994 година

за изменение на протокол 47 и на някои приложения към Споразумението за ЕИП

СЪВМЕСТНИЯТ КОМИТЕТ НА ЕИП,

като взе предвид Споразумението за Европейското икономическо пространство, адаптирано от Протокола за адаптиране на Споразумението за Европейското икономическо пространство, наричано оттук нататък Споразумението, и по-специално член 98 от него,

като взе предвид целта на Договарящите се страни към споразумението е създаването на динамично и хомогенно Европейско икономическо пространство, основано на общи правила и еднакво третиране на физическите лица и икономическите оператори с оглед на четирите свободи и условията на конкуренция, а също така и на засилено, и разширено сътрудничество в страничните и хоризонтални политики,

като взе предвид споразумението, което съдържа позовавания на актове на ЕО със значение за ЕИП, издадени от Европейската общност преди 1 август 1991 г.,

като взе предвид, че с цел гарантиране хомогенността на споразумението и правната сигурност на индивидите и икономическите оператори, и в светлината на съвместната проверка, извършена от Договарящите се страни на актовете, издадени от Европейската общност след 31 юли 1991 г., се налагат изменения в споразумението,

като взе предвид в допълнение на това, че специфичната същност на актовете, упоменати в приложение б към настоящото решение, изисква едновременното прилагане на тези актове в рамките на Общността и ЕИП, от датата на влизане в сила на Споразумението за ЕИП,

като има предвид, че съгласно протокол 1 към споразумението, разпоредбите на актовете, посочени в приложенията към споразумението, се прилагат в съответствие със споразумението и протокол 1, освен ако не е предвидено друго в съответните приложения,

РЕШИ:

Член 1

Протокол 47 и приложения I, II, IV до IX, XI и XIII до XXII към споразумението се изменят, както това е предвидено в приложения от 1 до 20 към настоящото решение.

Член 2

1. По смисъла на споразумението, при условие, че не е предвидено друго в приложенията към настоящото решение, датите относно влизането в сила и прилагането на настоящите приложения, се четат, както следва:

- когато датата на влизане в сила или на прилагане на акта предхожда датата на влизане в сила на настоящото решение, прилага се датата на влизане в сила на настоящото решение;
 - когато датата на влизането в сила или на прилагането на акта е по-късна от датата на влизане в сила на настоящото решение, прилага се датата на влизането в сила или на прилагането на акта.
2. Актовете, които са упоменати, както и разпоредбите на приложение б към настоящото решение, се прилагат от датата на влизане в сила на споразумението.

Член 3

Настоящото решение влиза в сила на 1 юли 1994 г., при условие, че на Съвместния комитет на ЕИП са направени всички нотификации, изисквани по силата на член 103, параграф 1 от споразумението.

Член 4

Настоящото решение се публикува в раздела за ЕИП и в допълнението за ЕИП на *Официален вестник на Европейските общности*.

Съставено в Брюксел на 21 април 1994 година.

За Съвместния комитет на ЕИП:
Председател
N.G. VAN DER PAS

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

към Решение № 7/94 на Съвместния комитет на ЕИП

ПРОТОКОЛ 47 ЗА ПРЕМАХВАНЕ НА ТЕХНИЧЕСКИТЕ БАРИЕРИ ПРЕД ТЪРГОВИЯТА С ВИНО към Споразумението за ЕИП се изменя, както е посочено по-долу.

А. ОСНОВНА ЧАСТ

1. Основната част се изменя по следния начин:

а) В първия параграф “Допълнението” се заменя с думите “Допълнение 1”.

б) Като нов, втори параграф се въвежда следният текст:

“В съответствие с разпоредбите, включени в допълнение 2, Договарящите се страни, създават механизъм за взаимопомощ между контролните органи във винения сектор”.

в) В последния параграф “Допълнението” се заменя с думите “Допълнение 1”.

Б. ДОПЪЛНЕНИЕ 1

1. Заглавието „ДОПЪЛНЕНИЕ” се заменя с “ДОПЪЛНЕНИЕ 1”.

2. Текстът на точка 4 (Регламент (ЕИО) № 358/79) на Съвета се заличава.

3. Текстът на точка 5 (Регламент (ЕИО) № 2510/83) на Комисията се заличава.

4. Текстът на точка 7 (Регламент (ЕИО) № 3309/85) на Съвета се заличава.

5. Текстът на точка 11 (Регламент (ЕИО) № 1627/86) на Съвета се заличава.

6. Следните тирета се добавят към точка 15 (Регламент (ЕИО) № 822/87 на Съвета) преди адаптациите:

– 391 R 1734: Регламент (ЕИО) № 1734/91 на Съвета от 13 юни 1991 г. (ОВ L 163, 26.6.1991 г., стр. 6),

– 392 R 1756: Регламент (ЕИО) № 1756/92 на Съвета от 30 юни 1992 г. (ОВ L 180, 1.7.1992 г., стр. 27),

– 393 R 1566: Регламент (ЕИО) № 1566/93 на Съвета от 14 юни 1993 г. (ОВ L 154, 25.6.1993 г., стр. 39),

– 393 R 3111: Регламент (ЕИО) № 3111/93 на Комисията от 10 ноември 1993 г. (ОВ L 278, 11.11.1993 г., стр. 48).”.

7. Следното тире се добавя към точка 16 (Регламент (ЕИО) № 823/87 на Съвета преди адаптацията:
- “ – 391 R 3896: Регламент (ЕИО) № 3896/91 на Съвета от 16 декември 1991 г. (ОВ L 368, 31.12.1991 г., стр. 3).”.
8. Текстът на точка 17 (Регламент (ЕИО) № 1069/87 на Комисията) се заличава.
9. Следните тирета се добавят към точка 19 (Регламент (ЕИО) № 4252/88 на Съвета):
- “– 391 R 1735: Регламент (ЕИО) № 1735/91 на Съвета от 13 юни 1991 г. (ОВ L 163, 26.6.1991 г., стр. 9),
- 392 R 1759: Регламент (ЕИО) № 1759/92 на Съвета от 30 юни 1992 г. (ОВ L 180, 1.7.1992 г., стр. 31),
- 393 R 1568: Регламент (ЕИО) № 1568/93 на Съвета от 14 юни 1993 г. (ОВ L 154, 25.6.1993 г., стр. 42),
- 393 R 3111: Регламент (ЕИО) № 3111/93 на Комисията от 10 ноември 1993 г. (ОВ L 278, 11.11.1993 г., стр. 48).”.
10. Следните тирета се добавят към точка 22 (Регламент (ЕИО) № 2392/89 на Съвета) преди адаптацията:
- “– 391 R 2356: Регламент (ЕИО) № 2356/91 на Съвета от 29 юли 1991 г. (ОВ L 216, 3.8.1991 г., стр. 1),
- 391 R 3897: Регламент (ЕИО) № 3897/91 на Съвета от 16 декември 1991 г. (ОВ L 368, 31.12.1991 г., стр. 5).”.
11. Следните тирета се добавят към точка 23 (Регламент (ЕИО) № 3677/89 на Съвета) преди адаптацията:
- “– 391 R 2201: Регламент (ЕИО) № 2201/91 на Съвета от 22 юли 1991 г. (ОВ L 203, 26.7.1991 г., стр. 3),
- 392 R 2795: Регламент (ЕИО) № 2795/92 на Съвета от 21 септември 1992 г. (ОВ L 282, 26.9.1992 г., стр. 5),
- 393 R 2606: Регламент (ЕИО) № 2606/93 на Съвета от 21 септември 1993 г. (ОВ L 239, 24.9.1993 г., стр. 6).”.
12. Текстът на точка 24 (Регламент (ЕИО) № 743/90 на Комисията) се заличава.
13. Следният текст се добавя в точка 25 (Регламент (ЕИО) № 2676/90 на Комисията):
- “, в съответствие с измененията, въведени от:
- 392 R 2645: Регламент (ЕИО) № 2645/92 на Комисията от 11 септември 1992 г. (ОВ L 266, 12.9.1992 г., стр. 10).”.

14. Следните тирета се добавят към точка 26 (Регламент (ЕИО) № 3201/90 на Комисията) преди адаптациите:

- “– 391 R 3298: Регламент (ЕИО) № 3298/91 на Комисията от 12 ноември 1991 г. (ОВ L 312, 13.11.1991 г., стр. 20),
- 392 R 0153: Регламент (ЕИО) № 153/92 на Комисията от 23 януари 1992 г. (ОВ L 17, 24.1.1992 г., стр. 20),
- 392 R 3650: Регламент (ЕИО) № 3650/92 на Комисията от 17 декември 1992 г. (ОВ L 369, 18.12.1992 г., стр. 25),
- 393 R 1847: Регламент (ЕИО) № 1847/93 на Комисията от 9 юли 1993 г. (ОВ L 168, 10.7.1993 г., стр. 33).”.

15. След точка 28 (Регламент (ЕИО) № 3825/90 на Комисията) се добавят следните нови точки:

“29. 390 R 3827: Регламент (ЕИО) № 3827/90 на Комисията от 19 декември 1990 г. за преходни договорености за описанието на някои качествени вина, произведени в специфични райони (ОВ L 366, 29.12.1990 г., стр. 59), в съответствие с измененията, въведени от:

- 391 R 0816: Регламент (ЕИО) № 816/91 на Комисията от 2 април 1991 г. (ОВ L 83, 3.4.1991 г., стр. 8),
- 391 R 2271: Регламент (ЕИО) № 2271/91 на Комисията от 29 юли 1991 г. (ОВ L 208, 30.7.1991 г., стр. 36),
- 391 R 3245: Регламент (ЕИО) № 3245/91 на Комисията от 7 ноември 1991 г. (ОВ L 307, 8.11.1991 г., стр. 15).

30. 390 R 2776: Регламент (ЕИО) № 2776/90 на Комисията от 27 септември 1990 г. за преходни мерки, които да бъдат приложени във винения сектор след обединението на Германия, на територията на бившата Германска демократична република (ОВ L 267, 29.9.1990 г., стр. 30).

По смисъла на настоящото споразумение, разпоредбите на регламента се четат със следната адаптация:

Член 1, параграф 1 и параграф 3 не се прилага.

31. 391 R 2384: Регламент (ЕИО) № 2384/91 на Комисията от 31 юли 1991 г. за преходните мерки, приложими към лозарския сектор в Португалия през винената 1991/1992 година (ОВ L 219, 7.8.1991 г., стр. 9).

По смисъла на настоящото споразумение, разпоредбите на регламента се четат със следната адаптация:

а) Член 2, параграф 3 не се прилага.

б) Член 3 не се прилага

32. 391 R 3223: Регламент (ЕИО) № 3223/91 на Комисията от 5 ноември 1991 г. упълномощаващ Обединеното кралство да разрешава при определени условия допълнително увеличение на алкохолното съдържание в някои трапезни вина (ОВ L 305, 6.11.1991 г., стр. 14).

33. 391 R 3895: Регламент (ЕИО) № 3895/91 на Съвета от 11 декември 1991 г. въвеждащ правила за описанието и представянето на специални вина (ОВ L 368, 31.12.1991 г., стр. 1).
34. 391 R 3901: Регламент (ЕИО) № 3901/91 на Комисията от 18 декември 1991 г. за въвеждане на някои детайлни правила за описанието и представянето на специални вина (ОВ L 368, 31.12.1991 г., стр. 15).
35. 392 R 0506: Регламент (ЕИО) № 506/92 на Комисията от 28 февруари 1992 г. за преходни мерки относно общото киселинно съдържание на вината, произвеждани в Испания и пускани на испанския пазар през 1992 г. (ОВ L 55, 29.2.1992 г., стр. 77).
36. 392 R 0761: Регламент (ЕИО) № 761/92 на Комисията от 27 март 1992 г. въвеждащ временни мерки, свързани с купажа на трапезно вино в Испания през 1992 г. (ОВ L 83, 28.3.1992 г., стр. 13).
37. 392 R 1238: Регламент (ЕИО) № 1238/92 на Комисията от 8 май 1992 г. за определяне на методите на Общността, приложими във винения сектор за анализ на неутралния алкохол. (ОВ L 130, 15.5.1992 г., стр. 13).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на регламента, се четат със следната адаптация:

Член 1, параграф 2 не се прилага.

38. 392 R 2332: Регламент (ЕИО) № 2332/92 на Съвета от 13 юли 1992 г. за пенливите вина, произведени в общността. (ОВ L 231, 13.8.1992 г., стр. 1), в съответствие с измененията, въведени от:
- 393 R 1568: Регламент (ЕИО) № 1568/93 на Съвета от 14 юни 1993 г. (ОВ L 154, 25.6.1993 г., стр. 42).
39. 392 R 2333: Регламент (ЕИО) № 2333/92 на Съвета от 13 юли 1992 г. за въвеждане на общи правила за описание и представяне на пенливи вина и газирани, пенливи вина (ОВ L 231, 13.8.1992 г., стр. 9).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на регламента, се четат със следната адаптация:

- а) Първото предложение на член 3, параграф 4 не се прилага.
- б) Член 5, параграф 2 се допълва, както следва:

“ж. В случай на качествено, пенливо вино, каквото е посочено в член 1, втори параграф, буква б) от Регламент (ЕИО) № 2332/92, с произход от:

- Австрия: „Qualitätsschaumwein” или „Qualitätssekt”.”

в) Член 6, параграф 6 се допълва, както следва:

“в. Терминът „Hauersekt” се използва за качествени, пенливи вина, еквивалентни на качествени пенливи вина, произведени в определен район, в съответствие с член 6, параграф 4 от настоящия регламент и с Регламент (ЕИО) № 2332/92, при условие, че те са:

- произведени в Австрия,
- произведени от грозде, набрано в същото лозе, където производителят прави вино от грозде, предназначено за приготвянето на качествени, пенливи вина,
- пускани на пазара от производителя и предоставяни с етикет, обозначаващ лозето, разнообразието от лози и годината,
- регулирани от австрийските правила”.

40. 392 R 3459: Регламент (ЕИО) № 3459/92 на Комисията от 30 ноември 1992 г. за упълномощаване Обединеното кралство да разрешава допълнително увеличение на алкохолното съдържание в трапезни вина и качествени вина, произведени в определен регион (ОВ L 350, 1.12.1992 г., стр. 60).

41. 393 R 0586: Регламент (ЕИО) № 586/93 на Комисията от 12 март 1993 г. предвиждащ изключения с оглед на летливото, киселинно съдържание на някои вина (ОВ L 61, 13.3.1993 г., стр. 39).

42. 393 R 2238: Регламент (ЕИО) № 2238/93 на Комисията от 26 юли 1993 г. за придружителните документи при превоз на вино и релевантните записи, които трябва да бъдат запазвани (ОВ L 200, 10.8.1993 г., стр. 10.).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на регламента се четат със следната адаптация:

а) член 1, параграф 1, буква а), член 1, параграф 1, буква б), първо тире, член 1, параграф 1, буква в) и член 1, параграф 2 не се прилага;

б) член 2, буква д) и член 2, буква е) не се прилага;

в) първата алинея от член 3, параграф 1 се допълва, както следва:

“Документът трябва да бъде попълнен в съответствие с образаца, посочен в приложение III.”;

г) член 3, параграф 2, член 3, параграф 3 и член 3 параграф 4, параграф последен, не се прилага;

д) член 4, параграф 1 не се прилага;

е) член 5, параграф 2 не се прилага;

ж) член 6, параграф 1, алинея втора не се прилага;

з) член 7, параграф 1, буква а), точка (i), първо и второ тире, член 7, параграф 1 буква а), точка (ii), член параграф 1, буква в), първо тире, член 7, параграф 5 и член 7, параграф 6 не се прилага;

и) член 7 се допълва, както следва:

“ В случаи на взаимно предоставени тарифни концесии при търговията с вино между Общността и Австрия, произхода на виното, трябва да бъде удостоверено от придружаващ документ, както следва:

– За вина с произход от Общността: “Този документ удостоверява произхода на качествените вина, произведени в определен район/качествените пенливи вина, произведени в определен район/ароматните вина¹, описани в него.

¹ Зачертайте ненужното”.

– За вина с произход от Австрия: “Това вино е качествено вино/пенливо, качествено вино¹, както това е дефинирано според разпоредбите на австрийския Закон за виното от 1985 г..

¹ Зачертайте ненужното”.

к) член 8, параграф 1 и член 8, параграф 5 не се прилага;

л) Част II не се прилага;

м) член 19, параграф 2 не се прилага.”.

16. След точка 42 се добавят следните заглавие и точки:

„АКТОВЕ, КОИТО ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ ОТБЕЛЯЗВАТ

Договарящите се страни отбелязват съдържанието на следните актове:

43.Списъкът, публикуван в съответствие с член 22 на Регламент (ЕИО) № 986/89 на Комисията от 10 април 1989 г. за придружителните документи при превоз на винени продукти и релевантните записи, които трябва да бъдат запазвани (ОВ С 330, 19.12.1991 г., стр. 3).

44.Списъкът на качествените вина, произведени в определени региони (ОВ С 333, 24.12.1991 г., стр. 4).

45.Списъкът на трапезни вина, назовавани като „Landwein”, „vin de pays”, „vino típico”, „ονομασ_α_κατ_παρ_δοση”, или „ο_νος_τοπικ_ς”, „vino de la tierra”, „vinho regional” (ОВ С 155, 20.6.1992 г., стр. 14).

46.Списъкът на австрийски вина (ОВ С...).”.

В. Към протокола, като допълнение 2 се добавя следното:

“ДОПЪЛНЕНИЕ 2

Установяване на взаимопомощ между контролните органи във винения сектор

ДЯЛ I

УВОДНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1

Дефиниции

По смисъла на настоящото допълнение:

- а) “правила относно търговията с вино” означава всяка разпоредба, залегнала в настоящия протокол;
- б) “компетентен орган” означава всеки орган или институция, посочени от дадена Договаряща се страна, като отговорен за осигуряване спазването на правилата относно търговията с вино;
- в) “орган за връзка” означава всяка институция или орган, посочен от дадена Договаряща се страна за осигуряване на връзка със съответните органи за връзка на останалите Договарящи се страни;
- г) “молещ орган” означава компетентен орган, който е бил посочен от дадена Договаряща се страна за тази цел и който отправя искане за помощ в областите, обхванати от настоящото допълнение;
- д) “замолен орган” означава компетентен орган, който е бил посочен от дадена Договаряща се страна за тази цел и който е получил искане за помощ в областите, обхванати от настоящото допълнение;
- е) “нарушение” означава всяко нарушение на правилата относно търговията с вино или опит за нарушение на тези правила.

Член 2

Обхват

1. Договарящите се страни си помагат по начин и при условия, предвидени в настоящото допълнение. По-специално, правилното приложение на правилата относно търговията с вино се осигурява чрез взаимно подпомагане, разкриване и разследване на нарушенията на тези правила.
2. Подпомагането по въпроси относно тези правила, така както е предвидено в настоящото допълнение, се прилага за всички органи на Договарящите се страни. То не накърнява правилата, свързани с наказателно-правните процедури или взаимопомощта между страните на съдебно ниво по наказателноправни въпроси.

ДЯЛ II

КОНТРОЛ, ОСЪЩЕСТВЯВАН ОТ ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ

Член 3

Принципи

1. Договарящите се страни вземат необходимите мерки, за да осигурят оказването на помощ, както това е предвидено в член 2 чрез подходящи контролни мерки.
2. Контролът се осъществява или систематично, или на базата на вземане на образци. В случаите, когато се вземат образци, те са в такъв брой, от такъв вид и да се вземат с такава честота, че Договарящите се страни да могат да осигурят представителност на контрола.
3. Договарящите се страни осигуряват компетентните органи с достатъчно на брой, подходящи, квалифицирани и опитни служители, така че те да могат да осъществяват ефикасно контрола, предвиден в параграф 1. Те вземат подходящи мерки, така че да улеснят работата на служителите в своите компетентни органи, особено с оглед на следните цели:
 - наличие на достъп до лозята, инсталациите за производство и складиране на вино, и до инсталациите за обработка на продукти от винения сектор, и превозните средства за транспортиране на тези продукти;
 - наличие на достъп до търговски обекти (или складове) и до превозни средства, на всеки който държи с цел продажба, пускане на пазара или транспортиране, продукти от винения сектор или продукти, които може да бъдат предназначени за използване във винения сектор;
 - наличие на възможност да се предприеме проучване на продуктите от винения сектор и на веществата или продуктите, които могат да бъдат използвани за изготвянето на такива продукти;

- наличие на възможност за вземане на образци от продуктите, държани с цел продажба, пускане на пазара или транспортиране;
- наличие на възможност за проверка на сметките и други документи с цел осъществяване на контрол и на възможност за взимане на копия или извадки от тях;
- наличие на възможност да се вземат подходящи предпазни мерки с оглед на приготвяне, държане, транспортиране, описание, представяне, износ към други Договарящи се страни и пускане на пазара на продукти от винения сектор или на продукти, предназначени за изготвянето на такива продукти, ако съществува причина да се смята, че е налице нарушение на настоящия протокол, и по-специално в случаите на измама или опасност за общественото здраве.

Член 4

Контролни органи

1. Когато една Договаряща се страна е посочила няколко компетентни органи, тя осигурява координацията в работата на тези органи.
2. Всяка Договаряща се страна посочва само един орган за връзка. Посоченият орган:
 - изпраща молбите за сътрудничество, с оглед прилагането на настоящото допълнение, към органите са връзка на други Договарящи се страни;
 - получава такива молби от последните и ги препраща към компетентния орган или органи на съответната, Договаряща се страна, под чиято юрисдикция се намира;
 - представлява Договарящата се страна пред другите Договарящи се страни в контекста на сътрудничеството, описано в част III;
 - уведомява другите Договарящи се страни за мерките, предприети в съответствие с член 3.

ДЯЛ III

ВЗАИМОПОМОЩ МЕЖДУ КОНТРОЛНИТЕ ОРГАНИ

Член 5

Помощ при поискване

1. По молба на органа отпавил искането, органът получил искането предоставя цялата релевантна информация, за да направи възможно удостоверяването, че правилата относно търговията с вино са били спазени, като в това число влиза и информацията относно забелязани или планирани операции, които нарушават или биха нарушили тези правила.
2. При обоснована молба на органа отпавил искането, органът към който е отправено искането, извършва или предприема необходимите стъпки, за да осъществи специално наблюдение или контрол, които да позволят постигането на желаните цели.
3. Органът, към който е отправено искането, посочен в параграфи 1 и 2, действа за собствена сметка или по същия начин, като че ли искането е било отправено от орган от неговата собствена страна.
4. В съгласие с органа, към който е отправено искането, органът, отпавил искането може да посочи свои собствени служители или служители на друг компетентен орган на Договарящата се страна, която представлява:
 - за да получи на територията на компетентните органи на Договарящата се страна, в която е седалището на органа към който е отправено искането, информация свързана с удостоверяване спазването на правилата относно търговията с вино или с контролната дейност, включително правенето на копия на транспортни и други документи, и взимането на извадки от регистъра;
 - или за да присъства при извършването на дейностите, поискани в съответствие с параграф 2.

Копията, споменати в първата подточка могат да бъдат правени само със съгласието на органа, към който е отправено искането.

5. Орган, отпавил искане, който желае да изпрати в дадена Договаряща се страна, служител, посочен в съответствие с параграф 4, първа алинея, за да присъства на контролните операции, споменати в второто тире на тази алинея, съобщава за това на органа, към който е отправено искането, в достатъчен времеви период преди започването на операциите.

Служителите на органа, към който е отправено искането, ръководят контролните операции през цялото време.

Служителите на органа, отпавил искането:

- представят писмено пълномощно, удостоверяващо тяхната самоличност и статут,

– имат, в рамките на ограниченията, наложени от Договарящата се страна на органа, който е получил искането, свои собствени служители, осъществяващи съответния контрол:

- правото на достъп, предвидено в член 3, параграф 3,

- правото да бъдат информирани за резултатите от осъществения контрол, от страна на служителите на органа, към който е отправено искането в съответствие с член 3, параграф 3,

– да имат, в течение на контрола, поведение, съвместимо с правилата и практиките, които трябва да бъдат следвани от служителите на Договарящата се страна, на чиято територия се осъществяват операциите по контрол.

6. Обоснованите молби, разглеждани в настоящия член се препращат на органа, към който е отправено искането на въпросната Договаряща се страна, през органа за връзка на тази Договаряща се страна. Същото важи и за:

– отговорите на молбите и

– комуникациите относно приложението на параграфи 2, 4 и 5.

Чрез дерогация от първа алинея и в интерес на по-бързото и по-ефективно сътрудничество, дадена Договаряща се страна може, в случаи, когато е необходимо, да разреши на компетентния орган да:

– отправи мотивирана молба или комуникация пряко към компетентния орган на друга Договаряща се страна;

– да отговори пряко на мотивирана молба или комуникация, получена от компетентен орган на друга Договаряща се страна.

Член 6

Спешно уведомяване

Когато компетентен орган на дадена Договаряща се страна има основания да подозира или знае:

– че даден продукт, посочен в настоящия протокол не отговаря на правилата относно търговията с вино или е бил обект на измамни действия, за да бъде получен или пуснат на пазара и

– че това неспазване на правилата представлява специфичен интерес за една или повече Договарящи се страни, че то е от такъв характер, че да доведе до прилагането на 21994D0628(01) - ЦПП – редактиран

административни мерки или предприемането на юридически действия, този компетентен орган чрез съответния орган за връзка нотифицира незабавно на органа за връзка на засегнатата Договаряща се страна.

Член 7

Форма и съдържание на молбите за помощ

1. Молбите, отправяни в съответствие с настоящото допълнение, са писмени. Искането се отправя заедно с документите, необходими за удовлетворяването на молбата. Когато това се налага от неотложността на ситуацията, могат да се приемат и устни молби, които обаче трябва незабавно да бъдат потвърдени писмено.
2. Молбите по параграф 1, включват следната информация:
 - названието на органа, отправил искането, който подава молбата;
 - исканата мярка;
 - целта и причините за молбата;
 - закони, правилници и други имащи значение правни инструменти;
 - възможно най-точно и всеобхватно описание на физическите и юридически лица, обект на разследването;
 - обобщение на релевантните факти.
3. Молбите се подават на официалния език на замоления орган или на език, приемлив за този орган.
4. Ако една молба не отговаря на формалните изисквания, може да бъде поискано нейното поправка или допълване, като същевременно се предприемат необходимите предпазни мерки.

Член 8

Форма за съобщаване на информацията

1. Замоленият орган съобщава за резултатите от своето разследване молещия орган под формата на документи, заверени копия от документи, доклади и други подобни.

2. Документите, предвидени в параграф 1, могат да бъдат заменени за същата цел от компютризирана информация, под каквато и да било форма.

Член 9

Изключения от задължението за предоставяне на помощ

1. Договарящата се страна или замоленият орган могат да откажат да предоставят помощ, предвидена в настоящото допълнение, когато нейното предоставяне:
 - вероятно накърнява суверенитета, обществената политика (*l'ordre public* – обществен ред), сигурността или на други основни интереси, или
 - е свързано с правила относно валутите и данъците.
2. Когато органът, отправил искането, моли за помощ, която самият той не би могъл да предостави, ако такава бъде поискана от него, той посочва това в своята молба. В такъв случай органът, към който е отправено искането, решава как да отговори на молбата.
3. Ако помощта не бъде дадена или бъде отказана, решението за това и причините, се съобщават незабавно на органа, отправил искането.

Член 10

Общи разпоредби

1. Информацията, посочена в член 5 и член 6, се придружава от документи и други доказателства и детайли за всякакви административни мерки и юридически действия, и е свързана по-специално с:
 - състав и органолептични характеристики;
 - описание и представяне;
 - спазване на правилата, предвидени за изготвяне и предлагане на пазара на въпросния продукт.
2. Ораните за връзка, които са ангажирани със случай, по който е започната процедурата за взаимна помощ, предвидена в членове 5 и 6, незабавно се информират взаимно:
 - за напредъка в разследването, особено под формата на доклади и други документи или информационни носители, и
 - за всякакви административни или юридически действия, предприети след съответните операции.

3. Пътните разходи за приложението на настоящото допълнение се поемат от Договарящата се страна, която е назначила служител с оглед на мерките, посочени в член 5, параграф 2 и параграф 4.
4. Настоящият член не може да противоречи на националните разпоредби относно тайната на правните процедури.

ДЯЛ IV

Общи разпоредби

Член 11

Събиране на образци

1. С оглед на приложението на Дялове II и III, компетентният орган на дадена Договаряща се страна, може да поиска от компетентния орган на друга Договаряща се страна, да събере образци, в съответствие с приложимите разпоредби на тази Договаряща се страна.
2. Замоленият орган задържа събраните в съответствие с параграф 1 образци и определя, *inter alia*, и лабораторията, където те трябва да бъдат изпратени за изследване. Моленият орган може да посочи друга лаборатория, която да анализира паралелни образци. За тази цел замоленият орган изпраща на моления орган необходимия брой образци.
3. В случай на несъгласие между органа моления орган и замоления орган относно резултатите от изследванията, упоменати в параграф 2, се извършва арбитражен анализ от лаборатория, определена от двете страни с общо съгласие.

Член 12

Задължение за спазване на поверителност

1. Всяка информация, съобщена под каквато и да било форма в съответствие с настоящото допълнение, е с поверителен характер. За нея важи задължението за запазване на служебна тайна и се ползва от по-обхватна защита, предвидена в съответните закони на Договарящата се страна, която я е получила, или от съответстващите разпоредби, приложими спрямо органите на Общността, в зависимост от конкретния случай.
2. Настоящото допълнение не задължава дадена Договаряща се страна, чието законодателство и административни практики налагат по-строги ограничения върху закрилата на производствената и търговска тайна, от тези предвидени в настоящото

допълнение да разкрива информация, когато Договарящата се страна, отправила искането, не предприема стъпки, за да се съобрази с тези по-сериозни ограничения.

Член 13

Използване на информацията

1. Получената информация се използва само по смисъла на настоящото допълнение и може да бъде използвана за други цели в рамките на всяка Договаряща се страна, само с предварителното съгласие на административния орган, който е предоставил информацията, като това ползване подлежи на всички ограничения, наложени от този орган.
2. Параграф 1 не възпрепятства използването на информацията в съдебен или административен процес, започнати впоследствие, поради нарушаване на обикновеното наказателно право, при условие, че тя е била получена в рамките на международно правна процедура за взаимопомощ.
3. В своите досиета, доклади, свидетелски показания, а също и в процесуални действия и при обвинения, внесени в съда, Договарящите се страни могат да използват като доказателство получената информация и проучените документи, в съответствие с настоящото допълнение.

Член 14

Информация, получена в съответствие с настоящото допълнение – с окончателно действие

Изводите, установени от съответните служители на компетентните органи на дадена Договаряща се страна в хода на прилагане на настоящото допълнение, могат да бъдат използвани от компетентните органи на други Договарящи се страни. В тези случаи те не се ползват с по-малка сила, поради факта, че не произлизат от въпросната Договаряща се страна.

Член 15

Лица, подлежащи на контрол

От физическите или юридически лица, или групи от такива лица, чиито действия могат да подлежат на контрола, предвиден в настоящото допълнение, се изисква да не пречат на този контрол и да създават условия за неговото осъществяване по всяко време.

Член 16

Прилагане

1. Договарящите се страни си изпращат една на друга:
 - списъци на определените органи за връзка, които да действат като кореспонденти с цел оперативно прилагане на настоящото допълнение;
 - списъци на лабораториите, упълномощени да извършват анализите в съответствие с член 11, параграф 2.
2. Договарящите се страни се консултират и в последствие се информират взаимно за подробните правила за прилагане, приети в съответствие с настоящото допълнение. По-специално, те си изпращат взаимно националните разпоредби и обобщение от административните и съдебни решения с особена важност за правилното прилагане на правилата, свързани с търговията с вино.

Член 17

Допълняемост

Настоящото допълнение допълва, а не влиза в противоречие с каквито и да било споразумения за взаимопомощ, които са сключени или ще бъдат сключени между две или повече Договарящи се страни. То не изключва също така и по-разширена взаимопомощ от предвидената в такива споразумения.”

—

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

към Решение № 7/94 на Съвместния комитет на ЕИП

ПРИЛОЖЕНИЕ I (ВЕТЕРИНАРНИ И ФИТОСАНИТАРНИ ВЪПРОСИ) към Споразумението за ЕИП се изменя, както е посочено по-долу.

A. Глава I. ВЕТЕРИНАРНИ ВЪПРОСИ

I. Във въвеждащата част

1. Параграф 4 се заменя с текста:

„4. Актовете, посочени в настоящата глава, с изключение на Директиви 91/67/ЕИО, 91/492/ЕИО, 91/493/ЕИО, 92/48/ЕИО, 93/53/ЕИО и 93/54/ЕИО, както и Решения 91/654/ЕИО, 92/92/ЕИО, 92/528/ЕИО, 92/532/ЕИО, 92/538/ЕИО, 93/22/ЕИО, 93/25/ЕИО, 93/39/ЕИО, 93/40/ЕИО, 93/44/ЕИО, 93/51/ЕИО, 93/55/ЕИО, 93/56/ЕИО, 93/57/ЕИО, 93/58/ЕИО, 93/59/ЕИО, 93/73/ЕИО, 93/74/ЕИО, 93/75/ЕИО, 93/76/ЕИО, 93/169/ЕИО, 93/383/ЕИО и 93/351/ЕИО, не се прилагат по отношение на Исландия.

Независимо от това, Директива 90/667/ЕИО и Решение 92/562/ЕИО се прилагат по отношение на Исландия, с оглед изхвърлянето и обработката на рибни отпадъци, тяхното предлагане на пазара и предпазването от патогени в храни с рибен произход. В допълнение на това, по отношение на Исландия, се прилагат и разпоредбите на приложение I, глава 6, параграф 1, буква А от Директива 92/118/ЕИО.

Другите договарящи се страни могат да прилагат режима на търговия с трети страни по отношение на Исландия, в областите, които не са предмет на посочените актове и разпоредби. Договарящите се страни преразглеждат въпроса през 1995 г. “.

2. Параграф 11 се заменя със следния текст:

“11.Посочване на общи референтни лаборатории и координиращи институти.

Без да се накърняват финансовите аспекти, референтните лаборатории и координиращите институти на Общността, действат като референтни лаборатории и координиращи институти за всички страни по настоящото споразумение.

Договарящите се страни провеждат консултации, за да определят работните условия.”.

3. След параграф 11 се въвежда следния нов параграф:

„11а. Посочване на общи резерви от противошапна ваксина.

Без да се накърняват финансовите аспекти, резервите от противошапна ваксина на Общността, служат и за резерви от противошапна ваксина на страните по настоящото споразумение.

Договарящите се страни се консултират, за да

- организират прехвърляне от националните резерви към тези на Общността;
- разрешат всички проблеми, които се отнасят по-специално за условията на работа, финансовите въпроси, замяната на антигена, възможното използване на антигени и инспекции на място.”.

4. След параграф 12 се въвежда следния нов параграф:

“13. Директива 92/65/ЕИО на Съвета от 13 юли 1992 г. за въвеждане на изисквания за здравето на животните при търговия в рамките на Общността и при внос към Общността на животни, сперма, яйцеклетки и ембриони, които не са предмет на изискванията за здравето на животните, посочени в приложение А, параграф 1 от Директива 90/425/ЕИО (ОВ L 268, 14.9.1992 г., стр. 54), Директива 92/102/ЕИО на Съвета от 27 ноември 1992 г. относно идентификацията и регистрацията на животни (ОВ L 355, 5.12.1992 г., стр. 32) и Решение 93/317/ЕИО на Комисията от 21 април 1993 г. относно съдържанието на кода, използван за маркиране на ушите на животни едър рогат добитък (ОВ L 122, 18.5.1993, стр. 45) не са интегрирани в настоящото споразумение. Страните преразглеждат въпроса през 1995 г. “.

II. ОСНОВНИ ТЕКСТОВЕ

5. Следните тирета се добавят към точка 1 (Директива 64/432/ЕИО на Съвета) преди адаптациите:

- “– 391 L 0499: Директива 91/499/ЕИО на Съвета от 26 юни 1991 г. (ОВ L 268, 24.9.1991 г., стр. 107),
- 391 L 0687: Директива 91/687/ЕИО на Съвета от 11 декември 1991 г. (ОВ L 377, 31.12.1991 г., стр. 16),
- 392 L 0065: Директива 92/65/ЕИО на Съвета от 13 юли 1992 г. (ОВ L 268, 14.9.1992 г., стр. 54).”.

6. Към точка 3 (Директива 90/426/ЕИО на Съвета) преди адаптациите се добавя следния текст:

“, в съответствие с измененията, въведени от:

- 392 D 0130: Решение 92/130/ЕИО на Комисията от 13 февруари 1992 г. (ОВ L 47, 22.2.1992 г., стр. 26),
- 392 L 0036: Директива 92/36/ЕИО на Съвета от 29 април 1992 г. (ОВ L 157, 10.6.1992 г., стр. 28).”.

7. Към точка 4 (Директива 90/539/ЕИО на Съвета) преди адаптациите се добавя следния текст:

„, в съответствие с измененията, въведени от:

- 392 D 0369: Решение 92/369/ЕИО на Комисията от 24 юни 1992 г. (ОВ L 195, 14.7.1992 г., стр. 25),
- 392 L 0065: Директива 92/65/ЕИО на Съвета от 13 юли 1992 г. (ОВ L 268, 14.9.1992 г., стр. 54).”.

8. Към точка 5 (Директива 91/67/ЕИО на Съвета) преди адаптациите се добавя следния текст:

„, в съответствие с измененията, въведени от:

- 393 L 0054: Директива 93/54/ЕИО на Съвета от 24 юни 1993 г. (ОВ L 175, 19.7.1993 г., стр. 34).”.

9. Следното тире се добавя към точка 6 (Директива 89/556/ЕИО на Съвета) преди адаптацията:

„– 393 L 0052: Директива 93/52/ЕИО на Съвета от 24 юни 1993 г. (ОВ L 175, 19.7.1993 г., стр. 21).”.

10. Следното тире се добавя към точка 7 (Директива 88/407/ЕИО на Съвета) преди адаптацията:

„– 393 L 0060: Директива 93/60/ЕИО на Съвета от 30 юни 1993 г. (ОВ L 186, 28.7.1993 г., стр. 28).”.

11. Следните тирета се добавят към точка 9 (Директива 72/461/ЕИО на Съвета) преди адаптациите:

„– 391 L 0687: Директива 91/687/ЕИО на Съвета от 11 декември 1991 г. (ОВ L 377, 31.12.1991 г., стр. 16),

– 392 L 0118: Директива 92/118/ЕИО на Съвета от 17 декември 1992 г. (ОВ L 62, 15.3.1993 г., стр. 49).”.

12. Към точка 10 (Директива 91/494/ЕИО на Съвета) преди адаптациите се добавя следния текст:

„, в съответствие с измененията, въведени от:

- 392 L 0116: Директива 92/116/ЕИО на Съвета от 17 декември 1992 г. (ОВ L 62, 15.3.1993 г., стр. 1).”.

13. Следното тире се добавя към точка 11 (Директива 80/215/ЕИО на Съвета) преди адаптациите:

“– 391 L 0687: Директива 91/687/ЕИО на Съвета от 11 декември 1991 г. (ОВ L 377, 31.12.1991 г., стр. 16).”.

14а. Следното тире се добавя към точка 12 (Директива 85/511/ЕИО на Съвета) преди адаптацията:

“– 392 D 0380: Директива 92/380/ЕИО на Съвета от 2 юли 1992 г. (ОВ L 198, 17.7.1992 г., стр. 54).”.

14б. Адаптацията от буква а) в точка 12 (Директива 85/511/ЕИО на Съвета) се заменя със следния текст:

“а) В приложение А относно търговските лаборатории, упълномощени да боравят с живи вируси на болестта шап, с цел производството на ваксина, се добавя следното:

“Швеция: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala.”.

15а. Следните тирета се добавят към точка 14 (Директива 80/217/ЕИО на Съвета) преди адаптациите:

“– 391 L 0685: Директива 91/685/ЕИО на Съвета от 11 декември 1991 г. (ОВ L 377, 31.12.1991 г., стр. 1),

– 393 D 0384: Решение 93/384/ЕИО на Съвета от 14 юни 1993 г. (ОВ L 166, 8.7.1993 г., стр. 34).”.

15б. Следният текст въвежда нови адаптации буква а) и буква б) в точка 14 (Директива 80/217/ЕИО на Съвета):

“а) Член 2, буква е) се заменя със следния текст:

“е) “държане” означава селскостопански постройки или постройки на търговски посредник, съгласно действащите националните правила, които са разположени на територията на дадена Договаряща се страна и в които редовно се държат животни, с изключение на животни от рода „Еквиде” „ и държане, по начина, по който това е дефинирано в член 2, буква а) от Директива 90/426/ЕИО на Съвета от 26 юни 1990 г. относно здравословните условия за животни за уреждане движението и вноса от трети страни на живи животни от рода „Еквиде” ;”

б) Член 2, буква й) се заменя със следния текст:

“й) “компетентен орган” означава централният орган на дадена Договаряща се страна, компетентен да осъществява ветеринарни и зоотехнически проверки или друг орган, на който той е делегирал това свое право;”.

15в. Бившите адаптации от буква а) и буква б) в точка 14 (Директива 80/217/ЕИО на Съвета) стават адаптации буква в) и буква г).

16. След точка 14 (Директива 80/217/ЕИО на Съвета) се въвеждат следните нови позиции и нови точки:

“Африканска чума по конете

- 14а. 392 L 0035: Директива 92/35/ЕИО на Съвета от 29 април 1992 г. за въвеждане контролни правила и мерки за борба с африканската чума по конете (OBL 157, 10.6.1992 г., стр. 19).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на директивата се четат със следните адаптации:

- а) В член 17, параграф 2, втора алинея думите “не по-късно от три месеца след влизане в сила на настоящата директива” по отношение на Финландия се четат “не по-късно от дванадесет месеца след влизане в сила на настоящата директива”.
- б) В Приложение I, към списъка на национални лаборатории за африканска чума по конете се добавя следното:

„Австрия: Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung, Wien – Hetzendorf

Финландия: Statens Veterinære Institut for Virusforskning, Lindholm, 4771 Kalvehave, Denmark

Норвегия: Statens Veterinære Institut for Virusforskning, Lindholm, 4771 Kalvehave, Denmark

Швеция: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala”

- в) В приложение III, параграф 1 думите “след консултации с Комисията” се четат “след консултации с Комисията и надзорния орган на ЕАСТ,”.

Инфлуенца (грип) при птиците_

- 14б. 392 L 0040: Директива 92/40/ ЕИО на Съвета от 19 май 1992 г. за въвеждане на мерки на Общността за контрол на инфлуенца (грип) при птиците (OBL 167, 22.6.1992 г., стр. 1).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на директивата се четат със следните адаптации:

- а) Член 2, буква г) се заменя със следния текст:

“г) “компетентен орган” означава централният орган на дадена Договаряща се страна, компетентен да осъществява ветеринарни и зоотехнически проверки или всеки друг орган, на когото той е делегирал тези си правомощия;”.

- б) В член 17, параграф 3 думите “не по-късно от шест месеца след като започне прилагането на настоящата директива” по отношение на Финландия се четат “не по-късно от дванадесет месеца след като започне прилагането на настоящата директива”

- в) В приложение IV, към списъка на национални лаборатории за инфлуенца (грип) при птиците се добавя следното:

“Австрия: Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung, Wien – Hetzendorf

Финландия: Eläinlääkintä- ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors

Норвегия: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala, Sweden

Швеция: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala”.

Нюкасълска болест

14в. 392 L 0066: Директива 92/66/ЕИО на Съвета от 14 юли 1992 г. за въвеждане на мерки за контрол на Нюкасълската болест (ОВ L 260, 5.9.1992 г., стр. 1).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на настоящата директива се четат със следните адаптации:

а) Член 2, буква д) се заменя със следния текст:

„д) “компетентен орган” означава централният орган на дадена Договаряща се страна, компетентен да осъществява ветеринарни и зоотехнически проверки или всеки друг орган, на когото той е делегирал тези си правомощия;”

б) В приложение IV, към списъка на национални лаборатории за Нюкасълска болест се добавя следното:

“Австрия: Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung, Wien – Hetzendorf

Финландия: Eläinlääkintä- ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors

Норвегия: Veterinærinstituttet, Oslo

Швеция: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala”.

Болести по рибите

14г. 393 L 0053: Директива 93/53/ЕИО на Съвета от 24 юни 1993 г. за въвеждане на минимални мерки на Общността за контрол върху някои болести по рибите (OBL 175, 19.7.1993, стр. 23).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на директивата се четат със следните адаптации:

а) Австрия, Финландия и Швеция започват да се съобразяват с разпоредбите на член 3, не по-късно от 1 юли 1995 г..

б) В приложение А, към списъка на националните референтни за болести по рибите се добавя следното:

“Австрия: Institut für Fischkunde, Veterinärmedizinische Universität, Wien

Финландия: Eläinlääkintä- ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors

Исландия: Rannsóknadeild fisksjúkdóma, Tilraunastöð í meinafræði, Háskóla Íslands, Reykjavík

Норвегия: Veterinærinstituttet, Oslo

Швеция: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala”.

Други болести

14д. 392 L 0119: Директива 92/119/ЕИО на Съвета от 17 декември 1992 г. за въвеждане на общи мерки за контрол на Общността по отношение на някои болести по животните и специфични мерки, свързани с везикулозната болест по свинете (OBL 62, 15.3.1993, стр. 69).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на настоящата директива се четат със следните адаптации:

а) В член 20, параграф 3, точка (i), думите “не по-късно от шест месеца след влизането в сила на настоящата директива”, по отношение на Швеция се четат “не по-късно от 1 януари 1995 г.”.

б) В приложение II, точка 5, към списъка на диагностични лаборатории за везикулозната болест по свинете се добавя следното:

“Австрия: Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung, Wien-Hetzendorf

Финландия: Eläinlääkintä- ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors

Норвегия: Statens Veterinære Institut for Virusforskning, Lindholm, 4771 Kalvehave, Denmark

Швеция: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala”.

17. Следното тире се добавя към точка 15 (Директива 82/894/ЕИО на Съвета) преди адаптацията:

“– 392 D 0450: Решение 92/450/ЕИО на Комисията от 30 юли 1992 г. (ОВ L 248, 28.8.1992 г., стр. 77).”.

18а. Следното тире се добавя към точка 18 (Директива 64/433/ЕИО на Съвета) преди адаптациите:

“– 392 L 0005: Директива 92/5/ЕИО на Съвета от 10 февруари 1992 г. (ОВ L 57, 2.3.1992 г., стр. 1).”.

18б. Адаптацията от буква а) в точка 18 (Директива 64/433/ЕИО на Съвета) се заменя със следния текст:

“а) В член 4, буква А датите “1 януари 1993 г.” и “31 декември 1991г.”, посочени в първото изречение на параграфа, по отношение на държавите от ЕАСТ, се заменят съответно с “1 януари 1995 г.” и “деня преди влизането на Споразумението в сила.””.

19. Адаптацията от буква а) в точка 19 (Директива 91/498/ЕИО на Съвета) се заменя със следния текст:

“а) В член 2, параграф 1, датата “31 декември 1995 г.” се чете “31 декември 1996 г.” по отношение на Австрия, Норвегия и Швеция, и “31 декември 1997 г.” по отношение на Финландия.”.

20а. Следното тире се добавя към точка 20 (Директива 71/118/ЕИО на Съвета) преди адаптацията:

“– 392 L 0116: Директива 92/116/ЕИО на Съвета от 17 декември 1992 г.(ОВ L 62, 15.3.1993 г., стр. 1).”.

20б. Адаптацията от буква а) и буква г) на точка 20 (Директива 71/118/ЕИО на Съвета) се заменят със следния текст:

“а) Независимо от интегрирането на настоящата директива в споразумението, Швеция (до 1 януари 1995 г.), Норвегия (до 1 юли 1995 г.) и Австрия, и Финландия (до 1 януари 1996 г.) могат да запазят на вътрешните си пазари предприятия, одобрени в съответствие с националните правила. Продуктите от такива предприятия носят националната си здравна маркировка.

б) В член 6, параграф 1, шеста алинея началото на последното изречение гласи: “Информират се другите Договарящи се страни, надзорния орган на ЕАСТ и Комисията на ЕО”.

в) Член 13 не се прилага.

г) В приложение I, глава XII, параграф 6б, буква а), първо тире се добавя следното:

“– АТ – FI – NO – SE.”

д) В приложение I, глава XII, параграф 6б, буква а), трето тире се добавя следното:

“ЕАСТ”.”.

21а. Следните тирета се добавят към точка 21 (Директива 77/99/ЕИО на Съвета) преди адаптацията:

“– 392 L 0005: Директива 92/5/ЕИО на Съвета от 10 февруари 1992 г. (ОВ L 57, 2.3.1992 г., стр. 1),

– 392 L 0045: Директива 92/45/ЕИО на Съвета от 16 юни 1992 г. (ОВ L 268, 14.9.1992 г., стр. 35),

– 392 L 0116: Директива 92/116/ЕИО на Съвета от 17 декември 1992 г.(ОВ L 62, 15.3.1993 г., стр. 1),

– 392 L 0118: Директива 92/118/ЕИО на Съвета от 17 декември 1992 г. (ОВ L 62, 15.3.1993 г., стр. 49).”.

21б. Адаптациите от буква а) до буква г) в точка 21 (Директива 77/99/ЕИО на Съвета) се заменят със следния текст:

“а) В член 8, параграф 1, последна алинея. Началото на изречението гласи “ Информират се другите Договарящи се страни, надзорния орган на ЕАСТ и Комисията на ЕО”.

б) В член 10 датата “1 януари 1996 г.”, посочена във втората и третата алинея, се заменя с “1 януари 1997 г.” по отношение на Норвегия и Швеция и с “1 януари 1998 г.”, по отношение на Австрия и Финландия.

в) Член 14 не се прилага.

г) В приложение I, глава VI, параграф 4, буква а), точка (i), първо тире се добавя следното:

“– AT – FI – NO – SE.”

д) В приложение I, глава VI, параграф 4, буква а), точка (i)), второ тире и точка (ii) трето тире се добавя следното:

“ЕАСТ”.”.

22. След точка 21 (Директива 77/99/ЕИО на Съвета) се въвежда следната нова точка:

“21а.392 L 0120: Директива 92/120/ЕИО на Съвета от 17 декември 1992 г. относно условията за предоставяне на временни и ограничени дерогации от конкретни правила относно здравните изисквания на Общността за производството и пускането на пазара на някои продукти от животински произход. (ОВ L 62, 15.3.1993 г., стр. 86).

По смисъла на настоящото споразумение, разпоредбите на настоящата директива се четат със следните адаптации:

“а) В член 1, параграф 1, датата “31 декември 1995 г.” се заменя с “31 декември 1997 г.”, по отношение на Финландия.

б) В член 1, параграф 1 думите “продължават да са предмет на правилата за проверка, посочени в член 5, параграф 2 от Директива 89/662/ЕИО” се четат “се съобразяват с правилата на Договарящата се страна на местоназначение “.”.

23а. Следното тире се добавя към точка 22 (Директива 88/657/ЕИО на Съвета) преди адаптациите:

„– 392 L 0110: Директива 92/110/ЕИО на Съвета от 14 декември 1992 г. (ОВ L 394, 31.12.1992 г., стр. 26).

23б. Нова адаптация в буква б) на точка 22 (Директива 88/657/ЕИО на Съвета) включва следното:

“б)В член 13, параграф 1, датата “1 януари 1996 г.” се заменя с “1 януари 1997 г.” по отношение на Финландия и Швеция, и с “1 януари 1998 г.” по отношение на Австрия и Норвегия.”.

23в. Бившата адаптация от буква б) на точка 22 (Директива 88/657/ЕИО на Съвета) става адаптация от буква в).

24а. Следното тире се добавя към точка 23 (Директива 89/437/ЕИО на Съвета) преди адаптациите:

“– 391 L 0684: Директива 91/684/ЕИО на Съвета от 19 декември 1991 г. (ОВ L 376, 31.12.1991 г., стр. 38).”.

24б. Адаптацията от буква а) на точка 23 (Директива 89/437/ЕИО на Съвета) се заменя със следния текст:

“а)В член 2 първото изречение се заменя с:

“По смисъла на настоящата директива:

- „Яйца” са кокошите яйца с черупка, предназначени за директна човешка консумация или за преработка в предприятия от хранително-вкусовата промишленост, с изключение на счупени яйца, яйца от инкубатор и топлинно обработени яйца;
- „Яйца за промишлени цели” са кокошите яйца с черупка, различни от тези посочени в предходното тире, включително счупени яйца и яйца от инкубатор, с изключение на топлинно обработени „.

Прилагат се и следните дефиниции:

25. След точка 24 (Директива 91/493/ЕИО на Съвета) се добавя следната нова точка:

„24а.392 L 0048: Директива 92/48/ЕИО на Съвета от 16 юни 1992 г. за въвеждане на минимални хигиенни правила, приложими по отношение на рибните продукти, уловени на борда на някои плавателни съдове, в съответствие с член 3, параграф 1, буква а), точка (i) от Директива 91/493/ЕИО (ОВ L 187, 7.7.1992 г., стр. 41).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на настоящата директива се четат със следните адаптации:

В член 3 “30 юни 1992 г.” и “31 декември 1992 г.”, посочени във втората алинея, по отношение на държавите от ЕАСТ се заменят съответно с “1 януари 1994 г.” и с “датата на влизане в сила на решението на Съвместния комитет на ЕИП за интегриране на настоящата директива в Споразумението за ЕИП”.

26. Следният текст се добавя към точка 30 (Директива 90/218/ЕИО на Съвета):

“, в съответствие с измененията, въведени от:

– 392 D 0098: Решение 92/98/ЕИО на Съвета от 10 февруари 1992 г. (ОВ L 39, 15.2.1992 г., стр. 41),

– 393 D 0718: Решение 93/718/ЕО на Съвета от 22 декември 1993 г. (ОВ L 333, 31.12.1993 г., стр. 72).”.

27. Следното тире се добавя към точка 31 (Директива 85/397/ЕИО на Съвета) преди адаптациите:

“– 392 L 0046: Директива 92/46/ЕИО на Съвета от 16 юни 1992 г. (ОВ L 268, 14.9.1992 г., стр. 1).”.

28. След точка 31 (Директива 85/397/ЕИО на Съвета) се въвеждат следните нови позиции и точки:

“Мляко и млечни продукти

31а. 392 L 0046: Директива 92/46/ЕИО на Съвета от 16 юни 1992 г. за въвеждане на правила относно здравните изисквания за производството и предлагането на пазара на необработено мляко, мляко подложено на топлинна обработка и млечни продукти (OVL 268, 14.9.1992 г., стр. 1), в съответствие с измененията, въведени от:

– 392 L 0118: Директива 92/118/ЕИО на Съвета от 17 декември 1992 г. (ОВ L 62, 15.3.1993 г., стр. 49).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на настоящата директива се четат със следните адаптации:

а) Член 2, параграф 17, първа алинея се заменя със следния текст:

“17. “Търговия”: търговията между Договарящите се страни, без да се накърнява разпоредбата на параграф 1, буква а), второ тире на уводната част от глава I от приложение I към Споразумението за ЕИП.”

б) В член 10, параграф 1, шеста алинея началото на изречението се чете:

“Информират се другите Договарящи се страни, надзорния орган на ЕАСТ и Комисията на ЕО”.

в) В член 15, параграф 1 посочената дата “30 юни 1993 г.” по отношение на държавите от ЕАСТ се заменя с “деня преди влизане в сила на решението на Съвместния комитет на ЕИП за интегриране на настоящата директива в Споразумението за ЕИП”.

г) Член 19, параграф 1 не се прилага.

д) В член 32, параграф 1 посочената дата “1 януари 1994 г.” се заменя с “1 януари 1995 г.” по отношение на държавите от ЕАСТ.

е) В приложение Б, глава I, параграф 3 посочената в третата алинея дата “1 януари 1993 г.”, по отношение на държавите от ЕАСТ, се заменя с “датата на влизане в сила на решението на Съвместния комитет на ЕИП за интегриране на настоящата директива в Споразумението за ЕИП”.

ж) В приложение В, глава I, член А, параграф 3, буква б), четвърта алинея, посочената дата “1 юни 1994 г.”, се заменя с “1 юни 1995 г.”, по отношение на държавите от ЕАСТ.

з) В приложение В, глава IV, член А, параграф 3, буква а), точка (i), първо тире се добавя следното:

“ – AT – FI – NO – SE”.

и) В приложение В, глава IV, член А, параграф 3, буква а), точка (i), второ тире и точка (ii), трето тире, се добавя следното:

“ЕАСТ”.

й) До приемането на правила за прилагане, Финландия може да използва *Streptococcus thermophilus* като организъм за тестване при провеждането на тестове за откриване на антибиотици.

316. 392 L 0047: Директива 92/47/ЕИО на Съвета от 16 юни 1992 г. за условията за предоставяне на временни и ограничени дерогации от специфични правила на Общността относно здравните изисквания, по отношение на млякото и млечните продукти (ОВ L 268, 14.9.1992 г., стр. 33).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на настоящата директива се четат със следните адаптации:

а) В член 2, параграф 2 датата “1 април 1993 г.”, посочена в първата алинея, се заменя с “1 септември 1994 г.” по отношение на държавите от ЕАСТ.

б) В член 2, параграф 2, датата “1 юли 1993 г.”, посочена в четвъртата алинея, се заменя с “1 декември 1994 г.” по отношение на държавите от ЕАСТ.

в) В член 5, параграф 1, посочените дати “1 януари 1993 г.” и “1 януари 1994 г.”, по отношение на държавите от ЕАСТ се заменят съответно с “датата на влизане в сила на решението на Съвместния комитет на ЕИП за интегриране на настоящата директива в Споразумението за ЕИП” и “1 януари 1995 г.”.

29а. Следният текст се добавя към точка 32 (Директива 90/667/ЕИО на Съвета) и преди адаптациите:

“, в съответствие с измененията, въведени от:

– 392 L 0118: Директива 92/118/ЕИО на Съвета от 17 декември 1992 г. (ОВ L 62, 15.3.1993 г., стр. 49).”.

29б. Адаптацията от буква в) в точка 32 (Директива 90/667/ЕИО на Съвета) се заменя със следния текст:

“в) член 13, параграф 1 не се прилага.”.

30а. Следният текст се добавя към точка 32 (Директива 90/667/ЕИО на Съвета) и преди адаптациите:

“, в съответствие с измененията, въведени от:

– 392 L 0065: Директива 92/65/ЕИО на Съвета от 13 юли 1992 г. (ОВ L 268, 14.9.1992 г., стр. 54),

– 392 L 0116: Директива 92/116/ЕИО на Съвета от 17 декември 1992 г. (ОВ L 62, 15.3.1993 г., стр. 1).”.

30б. Нови адаптации в буква а) и буква г) от точка 34 (Директива 91/495/ЕИО на Съвета) стават следните:

“а) В член 2, параграф 3 началото на първото изречение се чете:

“стопанисван дивеч”: сухоземни бозайници, включително северни елени или птици,”

г) В член 6, параграф 2 след думата “зашеметяване” се въвежда следният текст:

“Независимо от това, целият процес по клане на северни лени, може да бъде осъществяван в подвижни кланици, в съответствие с разпоредбите на Директива 64/433/ЕИО”.

30в. В точка 34 (Директива 91/495/ЕИО на Съвета) бившите адаптации от буква а) и буква б) стават съответно адаптации от букви б) и в), а бившите адаптации от букви в), г), д) и е) стават съответно адаптации от букви д), е), ж) и з).

31. След точка 34 (Директива 91/495/ЕИО на Съвета) се въвеждат следните нови позиции и точки:

“Дивеч и дивечово месо

34а. 392 L 0045: Директива 92/45/ЕИО на Съвета от 16 юни 1992 г. за общественото здраве и проблемите със здравето на животните, свързани с убиването на дивеч и предлагането на дивечово месо на пазара. (OVL 268, 14.9.1992, стр. 35), в съответствие с измененията, въведени от:

– 392 L 0116: Директива 92/116/ЕИО на Съвета от 17 декември 1992 г. (OVL 62, 15.3.1993 г., стр. 1).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на настоящата директива се четат със следните адаптации:

а) член 2, параграф 1, буква з) се замества от следния текст:

“Търговия означава, без да се накърнява разпоредбата в параграф 1, буква а), второ тире на уводната част на глава I от приложение I към

Споразумението за ЕИП, търговия между Договарящите се страни с месото, посочено в член 1.”

б) Член 2, параграф 2 се заменя със следния текст:

“ По смисъла на настоящата директива, при необходимост, се прилагат следните дефиниции:

- “ветеринарна проверка” означава физическа проверка и/или всяка административна формалност, която се прилага по отношение на продуктите, посочени в член 1 и която има за цел, пряко или непряко, закрилата на общественото здраве и здравето на животните;
- “предприятие” означава предприятие, което произвежда, складира или обработва продуктите, посочени в член 1;
- “компетентен орган” означава централният орган на дадена Договаряща се страна, компетентен да осъществява ветеринарни проверки или друг орган, на който той е делегирал това свое право;
- “официален ветеринар” означава ветеринарен лекар, назначен от компетентния орган.

В допълнение на това се прилага, както това се налага и дефиницията на прясно месо в член 2, буква б) от Директива 64/433/ЕИО на Съвета от 26 юни 1964 г. за здравните проблеми, които оказват влияние на търговията с прясно месо, вътре в Общността.”

- в) В член 3, параграф 1, буква а) началото на третото тире се чете “незабавно след убиване или залавяне”.
- г) По смисъла на член 3, параграф 3 се прилага Директива 77/96/ЕИО на Съвета от 21 декември 1976 г. за контрола за трихинелоза (*Trichinella spiralis*) при вноса от трети страни на прясно месо от домашни прасета или свине¹.
- д) В член 7, параграф 1, пета алинея началото на последното изречение се чете: “ Информират се другите Договарящи се страни, надзорния орган на ЕАСТ и Комисията на ЕО „.
- е) В член 8,
- Датата “1 април 1993 г.”, посочена в първата алинея на параграф 2, по отношение на държавите от ЕАСТ се заменя с “1 януари 1995 г.”;
 - датата “1 октомври 1992 г.”, посочена в параграф 3, по отношение на държавите от ЕАСТ се заменя с “1 октомври 1994 г.”.
- ж) Член 14, параграфи 1 и 2 не се прилага.
- з) Член 23, параграф 3 не се прилага.

¹ ОВ L 26, 31.1.1977 г., стр. 67.

и) В приложение I, глава VII, параграф 2, буква а), точка (i), първо тире се добавя следното:

„/AT/FI/NO/SE”.

й) Към изброяването на инициали в приложение I, глава VII, параграф 2, буква а), точка (i), трета тире се добавя следното:

“ЕАСТ”.

Продукти от други животни

346. 392 L 0118: Директива 92/118/ЕИО на Съвета от 17 декември 1992 г. за въвеждане на изисквания относно общественото здраве и здравето на животните, регулиращи търговията и вноса в Общността на продукти, които не са обект на упоменатите изисквания, въведени със специфични правила на Общността, посочени в приложение А, параграф I от Директива 89/662/ЕИО, а относно патогените в Директива 90/425/ЕИО (ОВ L 62, 15.3.1993 г., стр. 49).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на настоящата директива се четат със следните адаптации:

а) Член 1 се заменя със следния текст:

“Настоящата директива въвежда изисквания за здравето на животните и общественото здраве, които регулират търговията в ЕИП с продукти от животински произход (включително и търговски образци, взети от такива продукти), посочени в приложение I и във второ и трето тире от член 3.

Настоящата директива не накърнява приемането на по-подробни правила за здравето на животните в рамките на специфичните правила в други актове, посочени в приложение I, глава I от Споразумението за ЕИП, нито на поддържането на обосновани с нуждите на общественото здраве, ограничения върху търговията с продукти, включени в специфичните правила от други актове, посочени в приложение I, глава I от Споразумението за ЕИП.”

Договарящите се страни преразглеждат тази адаптация през 1995 г.

б) Член 2, параграф 1, буква а) се заменя със следния текст:

„Търговия” означава, без да се накърнява разпоредбата в параграф 1, буква а), второ тире от уводната част на глава I от приложение I към Споразумението за ЕИП, търговията между Договарящите се страни с продукти от животински произход, упоменати в приложение I;”.

в) Член 2, параграф 2 се заменя със следния текст:

“ По смисъла на настоящата директива, при необходимост, се прилагат следните дефиниции:

- “ветеринарна проверка” означава всяка физическа проверка и/или всяка административна формалност, която се прилага по отношение на продуктите, посочени в член 1 и която има за цел, пряко или непряко, закрилата на общественото здраве и здравето на животните;
 - “предприятие” означава предприятие, което произвежда, складира или обработва продуктите, посочени в Член 1;
 - “компетентен орган” означава централният орган на дадена Договаряща се страна, компетентен да осъществява ветеринарни проверки или друг орган, на който той е делегирал това свое право;
 - “официален ветеринар” означава ветеринарен лекар, назначен от компетентния орган.
- “държане” означава селскостопански постройки или постройки на търговски посредник, съгласно действащите националните правила, които са разположени на територията на дадена Договаряща се страна и в които редовно се държат животни, с изключение на животни от рода „Еквиде” и държане, по начина, по който това е дефинирано в член 2, буква а) от Директива 90/426/ЕИО на Съвета от 26 юни 1990 г. относно здравословните условия за животни за уреждане движението и вноса от трети страни на живи животни от семейство „Еквиде” (виж приложение I, глава I, точка 3 от Споразумението за ЕИП);
 - “център или предприятие” означава всяко предприятие, което произвежда, складира, обработва или търгува с продуктите, посочени в член 1.”
- г) Член 7, параграфи 1, 2 и 3 не се прилага.
 - д) С оглед решенията, които трябва да бъдат взети в съответствие с настоящата директива от надзорния орган на ЕАСТ, се прилага процедурата, предвидена в член 18.
 - е) В член 20, параграф 1 датата “1 януари 1994 г.” се чете “1 юли 1995 г.”.
 - ж) Член 20, параграф 3 не се прилага.
 - з) В приложение I, глава 6, параграф I, буква В, последната алинея се заменя със следния текст:

„Търговията с месно и костно брашно се регулира и занапред от правилата, въведени от Договарящата се страна на местоназначение”.
 - и) Приложение I, глава 9 не се прилага.
 - й) Приложение I, глава 11 не се прилага.
 - к) Приложение I, глава 12 не се прилага.
 - л) За прилагането на приложение I, глава 14 важи следното:

Необработен тор от птичи стада, ваксинирани срещу нюкасълска болест, не се изпраща в райони, които са получили статуса на неподлежащи на ваксинация, в съответствие с разпоредбите на член 12, параграф 2 от Директива 90/539/ЕИО на Съвета.

м) Приложение II, глава 1 не се прилага.

Зоонози

34в. 392 L 0117: Директива 92/117/ЕИО на Съвета от 17 декември 1992 г. относно мерките за предпазване от зоонози и специфични причинители на зооноза в животните и продуктите от животински произход, с цел предотвратяване избухването на пренасяни от храни инфекции и интоксикации (ОВ L 62, 15.3.1993 г., стр. 38).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на настоящата директива се четат със следните адаптации:

- а) В член 10, параграф 1, първа алинея датата “1 януари 1994 г.” се чете “1 януари 1995 г.” по отношение на Финландия.
- б) В член 17, параграф 1 датата “1 януари 1994 г.” се чете “1 юли 1995 г.” по отношение на Норвегия.”.

III. ТЕКСТОВЕ ПО ПРИЛАГАНЕ

32. След точка 44 (Решение 89/91/ЕИО на Комисията) се въвежда следния текст:

“44а. 393 D 0024: Решение 93/24/ЕИО на Комисията от 11 декември 1992 г. относно допълнителните гаранции, свързани с болестта на Ауески по свинете, предназначени за внос в държави – членки или региони, незасегнати от болестта (ОВ L 16, 25.1.1993 г., стр. 18), в съответствие с измененията, въведени от:

–393 D 0341: Решение 93/341/ЕИО на Комисията от 13 май 1993 г. (ОВ L 136, 5.6.1993 г., стр. 47),

–393 D 0664: Решение 93/664/ЕО на Комисията от 6 декември 1993 г. (OBL 303, 10.12.1993 г., стр. 27).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на настоящото решение се четат със следните адаптации:

В приложение II, параграф 2, буква г) се добавят следните институти:

“13. Австрия: Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung bei Haustieren,
Wien

14. Финландия: Eläinlääkintä- ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors
 15. Норвегия: Veterinærinstituttet, Oslo
 16. Швеция: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala”.
-
- 44б. 393 D 0042: Решение 93/42/ЕИО на Комисията от 21 декември 1992 г. относно допълнителните гаранции, свързани с заразен ринотрахеит по животните едър рогат добитък, предназначени за Дания (ОВ L 16, 25.1.1993 г., стр. 50).
 - 44в. 393 D 0200: Решение 93/200/ЕИО на Комисията от 10 март 1993 г. за одобряване програма за премахването на болестта на Ауески в Люксембург (ОВ L 87, 7.4.1993 г., стр. 14).
 - 44г. 393 D 0244: Решение 93/244/ЕИО на Комисията от 2 април 1993 г. относно допълнителните гаранции, свързани с болестта на Ауески по свинете, предназначени за някои части от територията на Общността (ОВ L 111, 5.5.1993 г., стр. 21).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на настоящото решение се четат със следните адаптации:

В приложение II, параграф 2, буква г) се добавят следните институти:

- “13. Австрия: Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung bei Haustieren, Wien
14. Финландия: Eläinlääkintä- ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors
15. Норвегия: Veterinærinstituttet, Oslo
16. Швеция: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala”.

- 44д. 393 D 0052: Решение 93/52/ЕИО на Комисията от 21 декември 1992 г. за отбелязване на спазването от някои държави – членки или региони на изискванията, свързани с бруцелозата (*B. melitensis*) и за предоставянето им на статут на държава – членка или регион, официално свободни от болестта (OBL 13, 21.1.1993 г., стр. 14).
- 44е. 393 D 0077: Решение 93/77/ЕИО на Комисията от 22 декември 1992 г. за въвеждане на някои преходни мерки, необходими за улесняване на прехода към новия режим, предвиден в Директива 91/68/ЕИО на Съвета (ОВ L 30, 6.2.1993 г., стр. 63).”.

33. Текстът на точка 45 (Решение 90/552/ЕИО на Комисията) се заличава.
34. Текстът на точка 46 (Решение 90/553/ЕИО на Комисията) се заличава.
35. Текстът на точка 47 (Решение 91/93/ЕИО на Комисията) се заличава.

36. След точка 47 (Решение 91/93/ЕИО на Комисията) се въвеждат следните нови точки:

“47а.391 D 0552: Решение 91/552/ЕИО на Комисията от 27 септември 1991 г. за установяване статуса на Дания по отношение на Нюкасълската болест (ОВ L 298, 29.10.1991 г., стр. 21).

47б. 392 D 0339: Решение 92/339/ЕИО на Комисията от 2 юни 1992 г. за установяване статуса на Ирландия по отношение на Нюкасълската болест (ОВ L 188, 8.7.1992 г., стр. 33).

47в. 392 D 0340: Решение 92/340/ ЕИО на Комисията от 2 юни 1992 г. за тестване на птиците за Нюкасълска болест преди тяхното придвижване, чрез прилагане на член 12 от Директива 90/539/ЕИО на Съвета (ОВ L 188, 8.7.1992 г., стр. 34).

47г. 392 D 0381: Решение 92/381/ ЕИО на Комисията от 3 юли 1992 г. за установяване статуса на Обединеното кралство по отношение на Нюкасълската болест (ОВ L 198, 17.7.1992 г., стр. 56).

47д. 392 D 0532: Решение 92/532/ ЕИО на Комисията от 19 ноември 1992 г.з въвеждане на планове за вземане на проби и методи на диагностика за установяване и потвърждаване на някои видове болести по рибите (ОВ L 337, 21.11.1992 г., стр. 18).

47е. 392 D 0538: Решение 92/538/ ЕИО на Комисията от 9 ноември 1992 г. относно статуса на Великобритания и Северна Ирландия по отношение на заразната хематопоеична некроза и вирусната хеморагична септицемия (ОВ L 347, 28.11.1992 г., стр. 67).

47ж. 393 D 0022: Решение 93/22/ ЕИО на Комисията от 11 декември 1992 за въвеждане на модел на документите за придвижване, посочени в член 14 от Директива 91/67/ЕИО на Съвета (ОВ L 16, 25.1.1993 г., стр. 8).

47з. 393 D 0039: Решение 93/39/ ЕИО на Комисията от 18 декември 1992 г. относно статуса на Гърнси по отношение на заразната хематопоеична некроза и вирусната хеморагична септицемия (ОВ L 16, 25.1.1993 г., стр. 46).

47и. 393 D 0040: Решение 93/40/ ЕИО на Комисията от 18 декември 1992 г. относно статуса на остров Ман по отношение на заразната хематопоеична некроза и вирусната хеморагична септицемия (ОВ L 16, 25.1.1993 г., стр. 47).

47к. 393 D 0044: Решение 93/44/ ЕИО на Комисията от 21 декември 1992 г. за одобряване на програмите относно пролетната виремия по шарана, предложени от Обединеното кралство, и за определяне на допълнителни гаранции за някои видове риби за внос от Великобритания, Северна Ирландия, остров Ман и Гърнзи (ОВ L 16, 25.1.1993 г., стр. 53).

47л. 393 D 0055: Решение 93/55/ ЕИО на Комисията от 21 декември 1992 г. за изменение на гаранциите срещу въвеждането на мекотели в зони, където са одобрени програми за *Bonamia ostreae* и *Marteilia refringens* (ОВ L 14, 22.1.1993 г., стр. 24), в съответствие с измененията, въведени от:

– 393 D 0169: Решение 93/169/ ЕИО на Комисията от 19 февруари 1993 г. (ОВ L 71, 24.3.1993 г., стр. 16).

47м. 393 D 0073: Решение 93/73/ ЕИО на Комисията от 21 декември 1992 г. относно статута на Ирландия по отношение на заразната хематопоетична некроза и вирусната хеморагична септицемия (ОВ L 27, 4.2.1993 г., стр. 34).

47н. 393 D 0074: Решение 93/74/ ЕИО на Комисията от 21 декември 1992 г. . относно статуса на Дания по отношение на заразната хематопоетична некроза и вирусната хеморагична септицемия (ОВ L 27, 4.2.1993 г., стр. 35).”.

37. След точка 49 (Решение 89/531/ЕИО на Съвета) се въвеждат следните нови точки:

“49а.391 D 0665: Решение 91/665/ЕИО на Съвета от 11 декември 1991 г. за определяне на координационен институт на Общността по противошапните ваксини и за определяне на неговите функции (ОВ L 368, 31.12.1991 г., стр. 19).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на настоящото решение се четат със следните адаптации:

а) В член 2, параграф 2, буква а) началото на алинеята се чете “на редовни интервали или при поискване от страна на института, Комисията или надзорния орган на ЕАСТ,”.

б) В член 2, параграф 2, буква в) крайт на алинеята се чете “и съобщаване на резултатите от такива изследвания без забавяне на Комисията, надзорния орган на ЕАСТ и Договарящите се страни;”.

в) В член 2, параграф 2, буква г) крайт на алинеята се чете “и периодично предаване на такава информация на Комисията, надзорния орган на ЕАСТ и Договарящите се страни;”.

г) В член 2, параграф 5, буква а) и буква б) началото на всяка алинея се чете “в сътрудничество със съответните експерти на Общността и ЕАСТ,”.

д) В член 2, параграф 8 началото на всяка алинея се чете “по искане на Комисията или надзорния орган на ЕАСТ,”.

49б. 391 D 0666: Решение 91/666/ЕИО на Съвета от 11 декември 1991 г. за създаване на резерв на Общността от противошапна ваксина (ОВ L 368, 31.12.1991 г., стр. 21).”.

38. След точка 50 (Решение 91/42/ЕИО на Комисията) се въвежда следната нова точка:

“50а.393 D 0455: Решение 93/455/ЕИО на Комисията от 23 юли 1993 г. за одобряване на някои извънредни планове за контрол на болестта шап (ОВ L 213, 24.8.1993 г., стр. 20).”.

39. След точка 52 (Решение 87/65/ЕИО на Съвета) се въвежда следната нова точка:

“52а.393 D 0699: Решение 93/699/ЕО на Комисията от 21 декември 1993 г. за маркирането и ползването на свинско месо при прилагане на член 9 от Директива 80/217/ЕИО на Съвета (ОВ L 321, 23.12.1993 г., стр. 33).”.

40. Точка 53 (Решение 83/138/ЕИО на Комисията) се заменя със следния текст:

„53. 392 D 0451: Решение 92/451/ЕИО на Комисията от 30 юли 1992 г., относно някои мерки за закрила на здравето срещу африканската чума по свинете в Сардиния, Италия (OBL 248, 28.8.1992 г., стр. 78).”.

41. Следното тире се добавя към точка 54 (Решение 89/21/ЕИО на Съвета):

“– 393 D 0443: Решение 93/443/ЕИО на Комисията от 6 юли 1993 г. (ОВ L 205, 17.8.1993 г., стр. 28).”.

42. След точка 54 (Решение на Съвета) се въвеждат следните нови точки:

“54a.393 D 0575: Решение 89/21/ЕИО на Комисията 93/575/ЕО от 8 ноември 1993 г. относно някои предпазни мерки, свързани с африканската чума по свинете в Испания (ОВ L 276, 9.11.1993 г., стр. 24), в съответствие с измененията, въведени от:

–393 D 0600: Решение 93/600/ЕО на Комисията от 19 ноември 1993 г. (ОВ L 285, 20.11.1993 г., стр. 36).

54б. 393 D 0602: Решение 93/602/ЕО на Комисията от 19 ноември 1993 г. относно някои предпазни мерки, свързани с африканската чума по свинете в Португалия (ОВ L 285, 20.11.1993 г., стр. 38).”.

43. След точка 58 (Решение 89/469/ЕИО на Комисията) се въвежда следната нова точка:

“58a.392 D 0290: Решение 92/290/ЕИО на Комисията от 14 май 1992 г. относно някои предпазни мерки, свързани с говеждите ембриони по отношение на спонгиформната енцефалопатия по говедата (BSE) в Обединеното кралство (ОВ L 152, 4.6.1992 г., стр. 37).”.

44. Точка 60 (Решение 91/237/ЕИО на Комисията) се заменя със следния текст:

“60. 392 D 0188: Решение 92/188/ЕИО на Комисията от 10 март 1992 г. относно някои предпазни мерки, свързани репродуктивния и респираторен синдром по свинете (PRRS) (ОВ L 87, 2.4.1992 г., стр. 22), в съответствие с измененията, въведени от:

–392 D 0490: Решение 92/490/ЕИО на Комисията от 6 октомври 1992 г. (ОВ L 294, 10.10.1992 г., стр. 21).”.

45. След точка 60 (Решение 92/188/ЕИО на Комисията) се въвеждат следните нови точки:

“60a.393 D 0178: Решение 93/178/ЕИО на Комисията от 26 март 1993 г. относно някои предпазни мерки, свързани с везикулозна болест по свинете (OBL 74, 27.3.1993, стр. 91).

60б. 393 D 0566: Решение 93/566/ЕО на Комисията от 4 ноември 1993 г. относно някои предпазни мерки, свързани с класическата чума по свинете в Германия и за

заменяне на Решение 93/539/ЕИО (ОВ L 273, 5.11.1993 г., стр. 60), в съответствие с измененията, въведени от:

–393 D 0621: Решение 93/621/ЕО на Комисията от 30 ноември 1993 г. (ОВ L 297, 2.12.1993 г., стр. 36),

–393 D 0671: Решение 93/671/ЕО на Комисията от 10 декември 1993 г. (ОВ L 306, 11.12.1993 г., стр. 59),

–393 D 0720: Решение 93/720/ЕО на Комисията от 30 декември 1993 г. (ОВ L 333, 31.12.1993 г., стр. 74).

60в. 393 D 0687: Решение 93/687/ЕО на Комисията от 17 декември 1993 г. относно някои предпазни мерки, свързани с болестта шап в Италия и за отменяне на решение 93/180/ЕИО (ОВ L 319, 21.12.1993 г., стр. 49).”.

46. След точка 63 (Решение 90/515/ЕИО на Комисията) се въвежда следната нова точка:

“63а.394 D 0014: Решение 94/14/ЕО на Комисията от 21 декември 1993 г. за въвеждане на списък на организации в Общността, на които е предоставено правото за временно и ограничено дерогиране от специфични здравни правила на Общността при производството и предлагането на пазара на прясно месо (ОВ L 14, 17.1.1994 г., стр. 1).”.

47. Точка 66 (Решение 89/610/ЕИО на Комисията) се заменя със следния текст:

“66. 393 D 0257: Решение 93/257/ЕИО на Комисията от 15 април 1993 г. за въвеждане на референтни методи и на списък от референтни лаборатории за откриване на остатъци (ОВ L 118, 14.5.1993 г., стр. 75).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на настоящото решение се четат със следните адаптации:

Следният текст се добавя към списъка от референтни национални лаборатории в приложението:

“Австрия	Bundesanstalt für Tierseuchenbekämpfung, Mödling	Всички групи
Финландия	Eläinlääkintä- ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors	Всички групи
Норвегия	Norges Veterinærhøgskole, Oslo	Група А, параграф III, буква а), буква б); Група Б, параграф I, буква а); Група Б
II(a)	Veterinærinstituttet, Oslo	Група А, параграф I, буква б); Група Б, параграф II, буква а), буква б);

Hormonlaboratoriet,
Aker Sykehus, Oslo

Група А, параграф I, буква а), буква в);
Група А, параграф II;
Група Б, параграф I, буква б), буква в)

Швеция Statens livsmedelsverk,
Uppsala

Всички групи

”

48. Текстът на точка 67 (Директива 80/879/ЕИО на Комисията) се заличава.

49. След точка 68 (Решение 83/201/ЕИО на Комисията) се въвеждат следните нови точки:

“68а. 393 D 0025: Решение 93/25/ЕИО на Комисията от 11 декември 1992 г. за одобряване на някои действия за предотвратяване развитието на патогенни микроорганизми при двучерупчести мекотели и морските коремоноги (ОВ L 16, 25.1.1993 г., стр. 22).

68б.393 D 0051: Решение 93/51/ЕИО на Комисията от 15 декември 1992 г. за микробиологичните критерии, приложими при производството на приготвени ракообразни и черупчести мекотели (ОВ L 13, 21.1.1993 г., стр. 11).

68в. 393 D 0351: Решение 93/351/ЕИО на Комисията от 19 май 1993 г. за определяне методите на анализ, плановете за взимане на проби и максималните нива на живак в рибните продукти (OBL 144, 16.6.1993, стр. 23).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на настоящото решение се четат със следните адаптации:

а) В Приложението се добавят следните видове риби:

“ Orange roughy (*Hoplostetetus atlanticus*)
Треска (*Molva molva*)
Треска от вида *Brosmius brosme*.”

б)С цел пускането на техните национални пазари на изброените по-долу видове риби, Финландия и Швеция увеличават, както е посочено в член 1, средното ограничение на съдържанието на живак, на 1 ppm на пресен продукт:

Финландия: Михалица (*Lota lota*)
Костур (*Perca fluviatilis*)
Бяла риба (сулка) (*Stizostedion lucioperca*)

Швеция: Костур (*Perca fluviatilis*)
Бяла риба (сулка) (*Stizostedion lucioperca*)

Най-късно през 1995 г. Договарящите се страни, след като преценят научните данни, преразглеждат адаптацията от буква б), с оглед да включат видовете, упоменати в нея в адаптацията от буква а).

68г. 392 D 0092: Решение 92/92/ЕИО на Комисията от 9 януари 1992 г. за въвеждане на изисквания, свързани с оборудването и структурата на централите за

разпространяване и пречистване на двучерупчести мекотели, които могат да получат право на дерогиране (ОВ L 34, 11.2.1992 г., стр. 34).”.

50. Точка 69 (Решение 87/410/ЕИО на Комисията) се заменя със следния текст:

„69. 393 D 0256: Решение 93/256/ЕИО на Комисията от 14 април 1993 г. за определяне на методи, които да бъдат използвани при откриването на остатъци от вещества с хормонално или тиростатично действие (ОВ L 118, 14.5.1993 г., стр. 64).”.

51. След точка 72 (Решение 89/187/ЕИО на Съвета) се въвежда следната нова точка:

“72а. 391 D 0664: Решение 91/664/ЕИО на Съвета от 11 декември 1991 г. за определяне на референтните лаборатории на Общността за изпитване на някои вещества за остатъци (ОВ L 368, 31.12.1991 г., стр. 17).”.

52. След точка 73 (Директива 88/299/ЕИО на Съвета) се въвеждат следните нови точки:

“73а. 391 D 0654: Решение 91/654/ЕИО на Комисията от 12 декември 1991 г. относно някои предпазни мерки по отношение на мекотелите и ракообразните от Обединеното кралство (ОВ L 350, 19.12.1991 г., стр. 59).

73б. 393 D 0383: Решение 93/383/ЕИО на Съвета от 14 юни 1993 г. относно референтните лаборатории за мониторинг на морските биотоксини (OBL 166, 8.7.1993 г., стр. 31).

По смисъла на настоящото споразумение, разпоредбите на настоящото решение се четат със следните адаптации:

Следният текст се добавя към списъка от референтни лаборатории в приложението:

“Финландия: Eläinlääkintä- ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors; и

Tullilaboratorio/Tullaboratoriet, Espoo

Норвегия: Norges Veterinærhøgskole, Oslo

Швеция: Institutionen för klinisk bakteriologi, Göteborgs Universitet, Göteborg” . “.

53. След точка 76 (Решение 91/180/ЕИО на Комисията) се въвеждат следните нови точки:

“76а. 392 D 0608: Решение 92/608/ЕИО на Съвета от 14 ноември 1992 г. за въвеждане методи за анализ и тестване на мляко, подложено на топлинна обработка, годно за пряка консумация от човека (ОВ L 407, 31.12.1992 г., стр. 29).

76б. 392 D 0562: Решение 92/562/ЕИО на Комисията от 17 ноември 1992 г. за одобряване на алтернативни системи за топлинна обработка на високорисков материал (ОВ L 359, 9.12.1992 г., стр. 23).”.

54. След точка 96 (Решение 90/258/ЕИО на Комисията) се въвеждат следните нови точки:

- “96а. 392 D 0353: Решение 92/353/ЕИО на Комисията от 11 юни 1992 г. за въвеждане на критерии за одобрение или признаване на организации и асоциации, които поддържат или създават родословни книги за регистрирани животни от рода „Еквиде” (ОВ L 192, 11.7.1992 г., стр. 63).
- 96б. 392 D 0354: Решение 92/354/ЕИО на Комисията от 11 юни 1992 г. за въвеждане на някои правила за осигуряване на координация между организациите и асоциациите, които поддържат или създават родословни книги за регистрирани животни от рода „Еквиде” (ОВ L 192, 11.7.1992 г., стр. 66).
- 96в. 393 D 0623: Решение 93/623/ЕИО на Комисията от 20 октомври 1993 г. са създаване на идентификационен документ (паспорт), който да придружава, регистрираните животни от рода „Еквиде” (ОВ L 298, 3.12.1993 г., стр. 45).
- 96г. 392 D 0216: Решение 92/216/ЕИО на Комисията от 26 март 1992 г. за събиране на данни относно състезанията с животни от рода „Еквиде” , както е предвидено в член 4, параграф 2 от Директива 90/428/ЕИО на Съвета (ОВ L 104, 22.4.1992 г., стр. 77).”.

IV. АКТОВЕ, КОИТО ДЪРЖАВИТЕ ОТ ЕАСТ И НАДЗОРНИЯТ ОРГАН НА ЕАСТ ВЗЕМАТ ПРЕДВИД

55. Следното тире се добавя към точка 98 (Решение 80/775/ЕИО на Комисията):

“– 392 D 0103: Решение 92/103/ЕИО на Комисията от 31 януари 1992 г. (ОВ L 39, 15.2.1992 г., стр. 48).”.

56. След точка 100 (Решение 88/267/ЕИО на Комисията) се въвеждат следните нови точки:

“100а. 392 D 0139: Решение 92/139/ЕИО на Комисията от 12 февруари 1992 г. за одобряване плана за одобрение на предприятията за целите на търговията вътре в Общността с птици и яйца за люпене, предложен от Дания (ОВ L 58, 3.3.1992, г. стр. 27).

100б. 392 D 0140: Решение 92/140/ЕИО на Комисията от 12 февруари 1992 г. за одобряване плана за одобрение на предприятията за целите на търговията вътре в Общността с птици и яйца за люпене, предложен от Ирландия (ОВ L 58, 3.3.1992 г., стр. 28).

100в. 392 D 0141: Решение 92/141/ЕИО на Комисията от 17 февруари 1992 г. одобряване плана за одобрение на предприятията за целите на търговията вътре в Общността с птици и яйца за люпене, предложен от Франция (OVL 58, 3.3.1992, стр. 29).

100г. 392 D 0281: Решение 92/281/ЕИО на Комисията от 8 май 1992 г. за одобряване плана за одобрение на предприятията за целите на търговията вътре в Общността с птици и яйца за люпене, предложен от Обединеното кралство (ОВ L 150, 2.6.1992 г., стр. 23).

100д. 392 D 0282: Решение 92/282/ЕИО на Комисията от 8 май 1992 г. за одобряване плана за одобрение на предприятията за целите на търговията вътре в

Общността с птици и яйца за люпене, предложен от Португалия (ОВ L 150, 2.6.1992 г., стр. 24).

- 100е. 392 D 0283: Решение 92/283/ на Комисията от 8 май 1992 г. за одобряване плана за одобрение на предприятията за целите на търговията вътре в Общността с птици и яйца за люпене, предложен от Нидерландия (ОВ L 150, 2.6.1992 г., стр. 25).
- 100ж. 392 D 0342 Решение 92/342/ЕИО на Комисията от 5 юни 1992 г. за одобряване плана за одобрение на предприятията за целите на търговията вътре в Общността с птици и яйца за люпене, предложен от Германия (ОВ L 188, 8.7.1992 г., стр. 39).
- 100з. 392 D 0344: Решение 92/344/ЕИО на Комисията от 9 юни 1992 г. за одобряване плана за одобрение на предприятията за целите на търговията вътре в Общността с птици и яйца за люпене, предложен от Гърция (ОВ L 188, 8.7.1992 г., стр. 41).
- 100и. 392 D 0345: Решение 92/345/ЕИО на Комисията от 9 юни 1992 г. за одобряване плана за одобрение на предприятията за целите на търговията вътре в Общността с птици и яйца за люпене, предложен от Испания (ОВ L 188, 8.7.1992 г., стр. 42).
- 100й. 392 D 0379: Решение 92/379/ЕИО на Комисията от 2 юли 1992 г. за одобряване плана за одобрение на предприятията за целите на търговията вътре в Общността с птици и яйца за люпене, предложен от Белгия (ОВ L 198, 17.7.1992 г., стр. 53).
- 100к. 392 D 0528: Решение 92/528/ЕИО на Комисията от 9 ноември 1992 г. за одобряване на програмите относно болестта, причинена от *Bonamia ostrea* (bonamiosis), и болестта причинена от *Marteilia refringens* (marteiliosis), предложени от Обединеното кралство (ОВ L 332, 18.11.1992 г., стр. 25).
- 100л. 393 D 0056: Решение 93/56/ЕИО на Комисията от 21 декември 1992 г. за одобряване на програмите относно болестта, причинена от *Bonamia ostrea* (bonamiosis) и болестта, причинена от *Marteilia refringens* (marteiliosis), предложени от Ирландия (ОВ L 14, 22.1.1993 г., стр. 25).
- 100м. 393 D 0057: Решение 93/57/ЕИО на Комисията от 21 декември 1992 г. за одобряване на програмите относно болестта, причинена от *Bonamia ostrea* (bonamiosis), и болестта причинена от *Marteilia refringens* (marteiliosis), предложени от Обединеното кралство за Джърси (ОВ L 14, 22.1.1993 г., стр. 26).
- 100н. 393 D 0058: Решение 93/58/ЕИО на Комисията от 21 декември 1992 г. за одобряване на програмите относно болестта, причинена от *Bonamia ostrea* (bonamiosis), и болестта, причинена от *Marteilia refringens* (marteiliosis), предложени от Обединеното кралство за Гърнзи (ОВ L 14, 22.1.1993 г., стр. 27).
- 100о. 393 D 0059: Решение 93/59/ЕИО на Комисията от 21 декември 1992 г. за одобряване на програмите относно болестта, причинена от *Bonamia ostrea* (bonamiosis), и болестта, причинена от *Marteilia refringens* (marteiliosis),

предложени от Обединеното кралство за остров Ман (ОВ L 14, 22.1.1993 г., стр. 28).

100п. 393 D 0617: Решение 93/617/ЕО на Комисията от 30 ноември 1993 г. за одобряване плана, предложен от Германия за премахване на класическата чума сред дивите свине в Мекленбург- Западна Померания, Долна Саксония и Рейнланд Пфалц (ОВ L 296, 1.12.1993 г., стр. 60).

100р. 393 D 0075: Решение 93/75/ЕИО на Комисията от 23 декември 1992 г. за одобряване на плана относно заразната хематопоеична некроза и вирусната хеморагична септицемия, предложен от Испания (ОВ L 27, 4.2.1993 г., стр. 37).

100с. 393 D 0076: Решение 93/76/ЕИО на Комисията от 23 декември 1992 г. за одобряване на относно заразната хематопоеична некроза и вирусната хеморагична септицемия, предложен от Белгия (ОВ L 27, 4.2.1993 г., стр. 38).”.

57. След точка 124 (Решение 89/276/ЕИО на Комисията) се въвеждат следните нови позиция и точка:

“3.3. Смесена група

124а. 392 D 0558: Решение 92/558/ЕИО на Комисията от 23 ноември 1992 г. за преходни мерки във връзка със заводите, обработващи високорисков материал в провинциите Западен Мекленбург-Померания, Бранденбург, Саксония-Анхалт, Саксония и Тюрингия на Федерална република Германия (ОВ L 358, 8.12.1992 г., стр. 24).”.

Б. Глава II. ХРАНИТЕЛНИ ВЕЩЕСТВА

ПОСОЧЕНИ АКТОВЕ

1. Следните тирета се добавят към точка 1 (Директива 70/524/ЕИО на Съвета) преди адаптациите:

“– 391 L 0508: Директива 91/508/ЕИО на Комисията от 9 септември 1991 г. (ОВ L 271, 27.9.1991г., стр. 67),

– 391 L 0620: Директива 91/620/ЕИО на Комисията от 22 ноември 1991 г. (ОВ L 334, 5.12.1991 г., стр. 62),

– 392 L 0064: Директива 92/64/ЕИО на Комисията от 13 юли 1992 г. (ОВ L 221, 6.8.1992 г., стр. 51),

– 392 L 0099: Директива 92/99/ЕИО на Комисията от 17 ноември 1992 г. (ОВ L 350, 1.12.1992 г., стр. 83),

– 392 L 0113: Директива 92/113/ЕИО на Комисията от 16 декември 1992 г. (ОВ L 16, 25.1.1993 г., стр. 2),

– 393 L 0027: Директива 93/27/ЕИО на Комисията от 4 юни 1993 г. (ОВ L 179, 22.7.1993 г., стр. 5),

- 393 L 0055: Директива 93/55/ЕИО на Комисията от 25 юни 1993 г. (ОВ L 206, 18.8.1993 г., стр. 11).”.

2. Следните тирета се добавят към точка 4 (Директива 79/373/ЕИО на Съвета):

- “– 391 L 0681: Директива 91/681/ЕИО на Съвета от 19 декември 1991 г. (ОВ L 376, 31.12.1991 г., стр. 20),
- 393 L 0074: Директива 93/74/ЕИО на Съвета от 13 септември 1993 г. (OBL 237, 22.9.1993 г., стр. 23).”.

3. След точка 4 (Директива 79/373/ЕИО на Съвета) се въвеждат следните нови точки:

- “4а. 391 D 0516: Решение 91/516/ЕИО на Комисията от 9 септември 1991 г. за създаване на списък от съставки, чието използване е забранено в смесени хранителни вещества (ОВ L 281, 9.10.1991 г., стр. 23), в съответствие с измененията, въведени от:
 - 392 D 0508: Решение 92/508/ЕИО на Комисията от 20 октомври 1992 г. (OBL 312, 29.10.1992 г., стр. 36).

Независимо от разпоредбите на решението, Швеция може да запази националното си законодателство относно месните и други продукти, направени от високорисков материал, по смисъла на член 3 от Директива 90/667/ЕИО на Съвета. Договарящите се страни преразглеждат въпроса през 1995 г.

- 4б. 392 L 0087: Директива 92/87/ЕИО на Комисията от 26 октомври 1992 г. за създаване на неизключителен списък на основните съставки, които обикновено се използват и пускат на пазара за изготвянето на смесени хранителни вещества за животни различни от домашните любимци (OBL 319, 4.11.1992 г., стр. 19).

Независимо от разпоредбите на решението, Швеция може да запази националното си законодателство относно месните и други продукти, направени от високорисков материал, по смисъла на член 3 от Директива 90/667/ЕИО на Съвета. Договарящите се страни преразглеждат въпроса през 1995 г.

- 4в. 393 L 0074: Директива 93/74/ЕИО на Съвета от 13 септември 1993 г. относно хранителните вещества, предназначени за специфични хранителни цели (ОВ L 237, 22.9.1993 г., стр. 23).”.

4. Следните тирета се добавят към точка 9 (Директива 82/471/ЕИО на Съвета) преди адаптациите:

- “– 393 L 0026: Директива 93/26/ЕИО на Комисията от 4 юни 1993 г. (ОВ L 179, 22.7.1993 г., стр. 2),
- 393 L 0056: Директива 93/56/ЕИО на Комисията от 29 юни 1993 г. (ОВ L 206, 18.8.1993 г., стр. 13),
- 393 L 0074: Директива 93/74/ЕИО на Съвета от 13 септември 1993 г. (ОВ L 237, 22.9.1993 г., стр. 23).”.

5. Следното тире се добавя към точка 15 (Трета директива 72/199/ЕИО на Комисията):

21994D0628(01) - ЦПР – редактиран

“– 393 L 0028: Директива 93/28/ЕИО на Комисията от 4 юни 1993 г. (ОВ L 179, 22.7.1993 г., стр. 8).”.

6. Следното тире се добавя към точка 16 (Четвърта директива 73/46/ЕИО на Комисията):

“– 392 L 0089: Директива 92/89/ЕИО на Комисията от 3 ноември 1992 г.(ОВ L 344, 26.11.1992 г., стр. 35).”.

7. Следното тире се добавя към точка 20 (Седма директива 76/372/ЕИО на Комисията):

“– 392 L 0095: Директива 92/95/ЕИО на Комисията от 9 ноември 1992 г.(ОВ L 327, 13.11.1992 г., стр. 54).”.

8. След точка 23 (Десета директива 84/425/ЕИО на Комисията) се въвежда следната нова точка:

“23а. 393 L 0070 Единадесета директива 93/70/ЕИО на Комисията от 28 юли 1993 г. за създаване на аналитични методи на Общността за официален контрол на хранителните вещества (ОВ L 234, 17.9.1993 г., стр. 17).”.

9а. В точка 24 (Директива 74/63/ЕИО на Съвета) се добавят следните тирета:

“– 392 L 0063: Директива 92/63/ЕИО на Комисията от 10 юли 1992 г.(ОВ L 221, 6.8.1992 г., стр. 49),

– 392 L 0088: Директива 92/88/ЕИО на Съвета от 26 октомври 1992 г.(ОВ L 321, 6.11.1992 г., стр. 24),

– 393 L 0074: Директива 93/74/ЕИО на Съвета от 13 септември 1993 г. (ОВ L 237, 22.9.1993 г., стр. 23).”

9б. Следната адаптация се добавя към точка 24 (Директива 74/63/ЕИО на Съвета):

“ По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на настоящото решение се четат със следната адаптация:

“Член 11 не се прилага.”.

В.Глава III. ФИТОСАНИТАРНИ ВЪПРОСИ

I. ОСНОВНИ ТЕКСТОВЕ

1. Следното тире се добавя към точка 2 (Директива 66/401/ЕИО на Съвета):

“– 392 L 0019: Директива 92/19/ЕИО на Комисията от 23 март 1992 г.(ОВ L 104, 22.4.1992 г., стр. 61).”.

2. Следното тире се добавя към точка 3 (Директива 66/402/ЕИО на Съвета):

“– 393 L 0002: Директива 93/2/ЕИО на Комисията от 28 януари 1993 г.(ОВ L 54, 5.3.1993 г., стр. 20).”.

3. Следното тире се добавя към точка 4 (Директива 69/208/ЕИО на Съвета):

“– 392 L 0009: Директива 92/9/ЕИО на Комисията от 19 февруари 1992 г.(ОВ L 70, 17.3.1992 г., стр. 25).”.

II. ТЕКСТОВЕ ПО ПРИЛОЖЕНИЕТО

4. Следният текст се добавя към точка 16 (Решение 89/374/ЕИО на Комисията):

“, в съответствие с измененията, въведени от:

– 392 D 0520: Решение 92/520/ЕИО на Комисията от 3 ноември 1992 г. (ОВ L 325, 11.11.1992 г., стр. 25).”.

5. След точка 18 (Решение 90/639/ЕИО на Комисията) се въвеждат следните нови точки:

„18а. 392 D 0195: Решение 92/195/ЕИО на Комисията от 17 март 1992 г. относно организирането на временен експеримент по Директива 66/401/ЕИО на Съвета за пускането на пазара на семена от фуражни растения с цел увеличаване на максималното тегло на артикула (ОВ L 88, 3.4.1992 г., стр. 59).

18б. 393 D 0213: Решение 93/213/ЕИО на Комисията от 18 март 1993 г. относно организирането на временни експерименти с оглед максималното съдържание на инертно вещество в соевите семена (ОВ L 91, 15.4.1993 г., стр. 27).”.

III. АКТОВЕ, КОИТО ДЪРЖАВИТЕ ОТ ЕАСТ И НАДЗОРНИЯТ ОРГАН НА ЕАСТ ВЗЕМАТ ПРЕДВИД

6. Следният текст се добавя към точка 42 (Решение 77/147/ЕИО на Комисията):

„, в съответствие с измененията, въведени от:

– 392 D 0227: Решение 92/227/ЕИО на Комисията от 3 април 1992 г. (ОВ L 108, 25.4.1992 г., стр. 55).”.

7. Следният текст се добавя към точка 54 (Решение 79/92/ЕИО на Комисията):

“, в съответствие с измененията, въведени от:

– 392 D 0227: Решение 92/227/ЕИО на Комисията от 3 април 1992 г. (ОВ L 108, 25.4.1992 г., стр. 55).”.

8. Следният текст се добавя към точка 62 (Решение 80/1359/ЕИО на Комисията):

“, в съответствие с измененията, въведени от:

- 392 D 0227: Решение 92/227/ЕИО на Комисията от 3 април 1992 г. (ОВ L 108, 25.4.1992 г., стр. 55).”.

9. Следният текст се добавя към точка 70 (Решение 82/949/ЕИО на Комисията):

“, в съответствие с измененията, въведени от:

- 392 D 0227: Решение 92/227/ЕИО на Комисията от 3 април 1992 г. (ОВ L 108, 25.4.1992 г., стр. 55).”.

10. Следният текст се добавя към точка 73 (Решение 84/23/ЕИО на Комисията):

“, в съответствие с измененията, въведени от:

- 392 D 0227: Решение 92/227/ЕИО на Комисията от 3 април 1992 г. (ОВ L 108, 25.4.1992 г., стр. 55).”.

11. Следният текст се добавя към точка 76 (Решение 85/624/ЕИО на Комисията):

“, в съответствие с измененията, въведени от:

- 392 D 0227: Решение 92/227/ЕИО на Комисията от 3 април 1992 г. (ОВ L 108, 25.4.1992 г., стр. 55).”.

12. Следният текст се добавя към точка 84 (Решение 89/422/ЕИО на Комисията):

“, в съответствие с измененията, въведени от:

- 392 D 0227: Решение 92/227/ЕИО на Комисията от 3 април 1992 г. (ОВ L 108, 25.4.1992 г., стр. 55).”.

13. Следният текст се добавя към точка 87 (Решение 91/37/ЕИО на Комисията):

“, в съответствие с измененията, въведени от:

- 392 D 0227: Решение 92/227/ЕИО на Комисията от 3 април 1992 г. (ОВ L 108, 25.4.1992 г., стр. 55).”.

14. След точка 87 (Решение 91/37/ЕИО на Комисията) се въвеждат следните нови точки:

“88. 392 D 0168: Решение 92/168/ЕИО на Комисията от 4 март 1992 г. за разрешаване на Гърция да ограничи предлагането на пазара на някои сортове земеделски растителни видове (ОВ L 74, 20.3.1992 г., стр. 46).

89. 393 D 0208: Решение 93/208/ЕИО на Комисията от 17 март 1993 г. за освобождаване на Кралство Дания от изискванията за посочване върху официалния етикет на ботаническото наименование по отношение на семена от зърнени култури съгласно Директива 66/402/ЕИО на Съвета (ОВ L 88, 8.4.1993 г., стр. 49).”.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

към Решение № 7/94 на Съвместния комитет на ЕИП

ПРИЛОЖЕНИЕ II (ТЕХНИЧЕСКИ ПРАВИЛА, СТАНДАРТИ, ТЕСТВАНЕ И СЕРТИФИКАЦИЯ) към Споразумението за ЕИП се изменя, както е посочено по-долу.

А. Глава I. МОТОРНИ ПРЕВОЗНИ СРЕДСТВА

1. В адаптацията на глава I като нова втора алинея се въвежда следния текст:

“По смисъла на настоящото споразумение и за да се осигури свободно движение в съответствие с “достиганията на правото на Общността”, считано от 1 януари 1995 г., разпоредбите на член 3 от Директива 91/441/ЕИО, Директива 91/542/ЕИО, Директива 92/97/ЕИО и Директива 93/59/ЕИО се прилага по отношение на държавите от ЕАСТ по следния начин:

Когато създават разпоредби, свързани с данъчни облекчения, държавите от ЕАСТ, гарантират, че тези облекчения няма да нарушат конкуренцията в ЕИП. По-специално, тези инициативи трябва да отговарят на следните условия:

- те не трябва да възпрепятстват свободното движение;
- те трябва да се прилагат за всички превозни средства, предложени за продажба на пазара на дадена държава от ЕАСТ;
- те не се прилагат към превозни средства, които отговарят на задължителни стандарти;
- със своя размер или обхват те не представляват субсидия, която нарушава търговията.

Надзорният орган на ЕАСТ получава информация в съответния срок за всички планове за въвеждане или изменение на данъчно облекчение.

Комисията на ЕО и надзорният орган на ЕАСТ обменят информация, която са получили от държавите – членки на ЕО и от държавите в ЕАСТ.”.

2а. Следните тирета се добавят към точка 1 (Директива 70/156/ЕИО на Съвета) преди адаптацията:

“– 392 L 0053: Директива 92/53/ЕИО на Съвета от 18 юни 1992 г.
(ОВ L 225, 10.8.1992 г., стр. 1),

– 393 L 0081: Директива 93/81/ЕИО на Комисията от 29 септември 1993 г.
(ОВ L 264, 23.10.1993 г., стр. 49).”.

2б. Настоящата адаптация на точка 1 (Директива 70/156/ЕИО на Съвета) става адаптация буква а) и след нея се добавят следните адаптации:

б) В приложение VII, към точка 1, раздел 1 се добавя следният текст:

“12 за Австрия

17 за Финландия
IS за Исландия
16 за Норвегия
5 за Швеция”.

в) В приложение IX, към точки 37 на части I и II се добавя следният текст:

“Австрия :, Финландия :,
Исландия:, Норвегия :,
Швеция :”.

3. Следното тире се добавя към точка 2 (Директива 70/157/ЕИО на Съвета) преди адаптацията:

“– 392 L 0097: Директива 92/97/ЕИО на Съвета от 10 ноември 1992 г.
(ОВ L 371, 19.12.1992 г., стр. 1).”.

4. Следното тире се добавя към точка 3 (Директива 70/220/ЕИО на Съвета):

“– 393 L 0059: Директива 93/59/ЕИО на Съвета от 28 юни 1993 г.
(ОВ L 186, 28.7.1993 г., стр. 21).”.

5. Следното тире се добавя към точка 6 (Директива 70/311/ЕИО на Съвета):

“– 392 L 0062: Директива на Съвета 92/62/ЕИО от 2 юли 1992 г.
(ОВ L 199, 18.7.1992, стр. 33).”.

6. Следното тире се добавя към точка 10 (Директива 71/320/ЕИО на Съвета):

“– 391 L 0422: Директива 91/422/ЕИО на Комисията от 15 юли 1991 г.
(ОВ L 233, 22.8.1991 г., стр. 21).”.

7. Следният текст се добавя към точка 15 (Директива 74/297/ЕИО на Съвета):

“, в съответствие с измененията, въведени от:

– 391 L 0662: Директива 91/662/ЕИО на Комисията от 6 декември 1991 г.
(ОВ L 366, 31.12.1991 г., стр. 1).”.

8. Следното тире се добавя към точка 20 (Директива 76/115/ЕИО на Съвета):

“– 390 L 0629: Директива 90/629/ЕИО на Комисията от 30 октомври 1990 г.
(ОВ L 341, 6.12.1990 г., стр. 14).”.

9. Следното тире се добавя към точка 21 (Директива 76/756/ЕИО на Съвета):

“– 391 L 0663: Директива 91/663/ЕИО на Комисията от 10 декември 1991 г.(ОВ
L 366, 31.12.1991 г., стр. 17).”.

10. Следното тире се добавя към точка 33 (Директива 77/649/ЕИО на Съвета):

“– 390 L 0630: Директива 90/630/ЕИО на Комисията от 30 октомври 1990 г.
(ОВ L 341, 6.12.1990 г., стр. 20).”.

11. Следният текст се добавя към точка 34 (Директива 78/316/ЕИО на Съвета):
- „, в съответствие с измененията, въведени от:
- 393 L 0091: Директива 93/91/ЕИО на Комисията от 29 октомври 1993 г. (ОВ L 284, 19.11.1993 г., стр. 25).”
12. Следното тире се добавя към точка 42 (Директива 80/1268/ЕИО на Съвета):
- “– 393 L 0116: Директива 93/116/ЕИО на Комисията от 17 декември 1993 г. (ОВ L 329, 30.12.1993 г., стр. 39).”
13. Следният текст се добавя към точка 44 (Директива 88/77/ЕИО на Съвета), преди адаптацията:
- „, в съответствие с измененията, въведени от:
- 391 L 0542: Директива 91/542/ЕИО на Съвета от 1 октомври 1991 г. (ОВ L 295, 25.10.1991 г., стр. 1).”
14. След точка 45 (Директива 89/297/ЕИО на Съвета) се въвеждат следните нови точки:
- “45а. 391 L 0226: Директива 91/226/ЕИО на Съвета от 27 март 1991 г. за сближаване на законите на държавите-членки относно системите за подтискане на пръскането при някои категории моторни превозни средства и техните ремаркета (ОВ L 103, 23.4.1991 г., стр. 5).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на директивата се четат със следната адаптация:

В приложение II, към точка 3.4.1 се добавя следният текст:

“12 за Австрия, 17 за Финландия, IS за Исландия, 16 за Норвегия, 5 за Швеция”.

- 45б. 392 L 0021: Директива 92/21/ЕИО на Съвета от 31 март 1992 г. за масата и размерите на моторните превозни средства от категория M1 (OVL 129, 14.5.1992 г., стр. 1).
- 45в. 392 L 0022: Директива 92/22/ЕИО на Съвета от 31 март 1992 г. за безопасното поставяне на стъкла и материали за стъкла за моторните превозни средства и техните ремаркета (ОВ L 129, 14.5.1992 г., стр. 11).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на директивата се четат със следната адаптация:

В приложение II, към точка 4.4.1, бележка под линия 1 се добавя следния текст:

“12 за Австрия, 17 за Финландия, IS за Исландия, 16 за Норвегия, 5 за Швеция”.

- 45г. 392 L 0023: Директива 92/23/ЕИО на Съвета от 31 март 1992 г. относно гумите за моторни превозни средства и техните ремаркета и относно тяхното монтиране (OBL 129, 14.5.1992 г., стр. 95).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на директивата се четат със следната адаптация:

В приложение I, в края на първото изречение на точка 4.2 се добавя следният текст:

“12 за Австрия, 17 за Финландия, IS за Исландия, 16 за Норвегия, 5 за Швеция”.

- 45д. 392 L 0024: Директива 92/24/ЕИО на Съвета от 31 март 1992 г. относно устройствата за ограничаване на скоростта или подобни бордови системи за ограничаване на скоростта на някои категории моторни превозни средства (OBL 129, 14.5.1992 г., стр. 154).
- 45е. 392 L 0061: Директива 92/61/ЕИО на Съвета от 30 юни 1992 г. относно типовото одобрение на двуколесните и триколесни моторни превозни средства (OBL 225, 10.8.1992 г., стр. 72).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на директивата се четат със следната адаптация:

В приложение V, към точка 1.1 се добавя следният текст:

“-12 за Австрия,
-17 за Финландия,
-IS за Исландия,
-16 за Норвегия,
-5 за Швеция”.

- 45ж. 392 L 0114: Директива 92/114/ЕИО на Съвета от 17 декември 1992 г. относно външните изпъкнали части пред задния панел на кабината на моторни превозни средства от категория N (OBL 409, 31.12.1992 г., стр. 17).
- 45з. 393 L 0014: Директива 93/14/ЕИО на Съвета от 5 април 1993 г. относно спирачната уредба на двуколесните и триколесните моторни превозни средства (OBL 121, 15.5.1993 г., стр. 1).
- 45и. 393 L 0029: Директива на Съвета 93/29/ЕИО от 14 юни 1993 г. за идентифициране на устройствата за осветяване, светлинната сигнализация и предните и задни светлини на двуколесните и триколесните моторни превозни средства (OBL 188, 29.7.1993, стр. 1).

- 45й. 393 L 0030: Директива 93/30/ЕИО на Съвета от 14 юни 1993 г. относно устройствата за звуков сигнал на двуколесните и триколесните моторни, превозни средства
(ОВ L 188, 29.7.1993 г., стр. 11).
- 45к. 393 L 0031: Директива 93/31/ЕИО на Съвета от 14 юни 1993 г. относно подпорите за двуколесните моторни превозни средства
(ОВ L 188, 29.7.1993 г., стр. 19).
- 45л. 393 L 0032: Директива 93/32/ЕИО на Съвета от 14 юни 1993 г. относно ръкохватките за пътници при двуколесните превозни средства
(ОВ L 188, 29.7.1993 г., стр. 28).
- 45м. 393 L 0033: Директива 93/33/ЕИО на Съвета от 14 юни 1993 г. относно предпазните устройства, предназначени да предотвратят непозволено ползване на двуколесни или триколесни моторни превозни средства
(ОВ L 188, 29.7.1993 г., стр. 32).
- 45н. 393 L 0034: Директива 93/34/ЕИО на Съвета от 14 юни 1993 г. относно закономото маркировка на двуколесните и триколесните моторни превозни средства
(ОВ L 188, 29.7.1993 г., стр. 38).
- 45о. 393 L 0092: Директива 93/92/ЕИО на Съвета от 29 октомври 1993 г. относно монтирането на устройства за осветяване и светлинна сигнализация на двуколесните и триколесните моторни превозни средства
(ОВ L 311, 14.12.1993 г., стр. 1).
- 45п. 393 L 0093: Директива 93/93/ЕИО на Съвета от 29 октомври 1993 г. относно масата и размерите на двуколесните и триколесните моторни превозни средства
(ОВ L 311, 14.12.1993 г., стр. 76).
- 45р. 393 L 0094: Директива 93/94/ЕИО на Съвета от 29 октомври 1993 г. относно мястото за монтиране на задната регистрационна табела при двуколесните и триколесните моторни превозни средства
(ОВ L 311, 14.12.1993 г., стр. 83).”.

Б. Глава IV. ДОМАШНИ УРЕДИ

1. Текстът на точка 1 (Директива 79/530/ЕИО на Съвета) се заличава.
2. След точка 3 (Директива 86/594/ЕИО на Съвета) се въвежда следната нова точка:

“4. 392 L 0075: Директива 92/75/ЕИО на Съвета от 22 септември 1992 г. за изискванията за етикетиране на битови уреди по отношение на консумацията на енергия и други ресурси
(ОВ L 297, 13.10.1992 г., стр. 16).”.

В. Глава V. ГАЗОВИ УРЕДИ

1. Следният текст се добавя към точка 2 (Директива 90/396/ЕИО на Съвета):

“, в съответствие с измененията, въведени от:

- 393 L 0068: Директива 93/68/ЕИО на Съвета от 22 юли 1993 г. (ОВ L 220, 30.8.1993 г., стр. 1).”.

2. След точка 2 (Директива 90/396/ЕИО на Съвета) се въвежда следната нова точка:

“3. 392 L 0042: Директива 92/42/ЕИО на Съвета от 21 май 1992 г. за изискванията за ефикасност на нови бойлери за топла вода, работещи с течно или газообразно гориво
(ОВ L 167, 22.6.1992 г., стр. 17),
в съответствие с измененията, въведени от:

- 393 L 0068: Директива 93/68/ЕИО на Съвета от 22 юли 1993 г. (ОВ L 220, 30.8.1993 г., стр. 1).”.

Г. Глава VIII. СЪДОВЕ ПОД НАЛЯГАНЕ

1. Следното тире се добавя към точка 6 (Директива 87/404/ЕИО на Съвета):

“– 393 L 0068: Директива 93/68/ЕИО на Съвета от 22 юли 1993 г. (ОВ L 220, 30.8.1992 г., стр. 1).”.

2. След точка 7 (Препоръка 89/349/ЕИО на Комисията) се въвежда следната нова точка:

“8. C/328/92/стр. 3: Известие на Комисията в рамките на прилагането на Директива 87/404/ЕИО на Съвета от 25 юни 1987 г. за обикновените съдове под налягане, изменена от Директива 90/488/ЕИО от 17 септември 1990 г. (ОВ С 328, 12.12.1992 г., стр. 3).”.

Д. ГЛАВА IX. ИНСТРУМЕНТИ ЗА ИЗМЕРВАНЕ

1. Текстът на точка 16 (Директива 76/764/ЕИО на Съвета) се заличава, считано от 1 януари 1995 г.

2. Следният текст се добавя към точка 27 (Директива 90/384/ЕИО на Съвета):

“, в съответствие с измененията, въведени от

- 393 L 0068: Директива 93/68/ЕИО на Съвета от 22 юли 1993 г. (ОВ L 220, 30.8.1993 г., стр. 1).”.

3. След точка 27 (Директива 90/384/ЕИО на Съвета) се въвежда следната нова точка:

“27а. 393 L 0042: Директива 93/42/ЕИО на Съвета от 14 юни 1993 г. относно медицинските уреди
(ОВ L 169, 12.7.1993 г., стр. 1).”.

4. След точка 45 (C/297/81/стр. 1) се въвежда следната нова точка:

“46. C/104/93/стр. 9: Известие на Комисията в съответствие с член 5, параграф 2 от Директива 90/384/ЕИО на Съвета от 20 юни 1990 г. относно везните с неавтоматично действие (ОВ С 104, 15.4.1993 г., стр. 9).”.

Е. ГЛАВА X: ЕЛЕКТРИЧЕСКИ МАТЕРИАЛ

1. Следният текст се добавя към точка 1 (Директива 73/23/ЕИО на Съвета) преди адаптацията:

“, в съответствие с измененията, въведени от:

- 393 L 0068: Директива 93/68/ЕИО на Съвета от 22 юли 1993 г. (ОВ L 220, 30.8.1993 г., стр. 1).”.

2. Следният текст се добавя към точка 5 (Директива 84/539/ЕИО на Съвета):

“, в съответствие с измененията, въведени от:

- 393 L 0042: Директива 93/42/ЕИО на Съвета от 14 юни 1993 г. (ОВ L 169, 12.7.1993 г., стр. 1).”.

3. Следният текст се добавя към точка 6 (Директива 89/336/ЕИО на Съвета):

“, в съответствие с измененията, въведени от:

- 392 L 0031: Директива 92/31/ЕИО на Съвета от 28 април 1992 г. (ОВ L 126, 12.5.1992 г., стр. 11),
- 393 L 0068: Директива на Съвета 93/68/ЕИО от 22 юли 1993 г. (OVL 220, 30.8.1993, стр. 1).”.

4. Следният текст се добавя към точка 7 (Директива 90/385/ЕИО на Съвета):

“, в съответствие с измененията, въведени от:

- 393 L 0042: Директива 93/42/ЕИО на Съвета от 14 юни 1993 г. (ОВ L 169, 12.7.1993 г., стр. 1).”.
- 393 L 0068: Директива 93/68/ЕИО на Съвета от 22 юли 1993 г. (ОВ L 220, 30.8.1993 г., стр. 1).”.

5. След точка 21 (C/311/87/стр. 3) се въвеждат следните нови точки:

“22. C/44/92/стр. 12: Известие на Комисията в рамките на прилагането на директивите за “нов подход” и Директива 89/336/ЕИО на Съвета от 3 май 1989 г. за “електромагнитната съвместимост”. (ОВ С 44, 19.2.1992 г., стр. 12).

23. C/90/92/стр. 2: Известие на Комисията в рамките на прилагането на Директива 89/336/ЕИО на Съвета от 3 май 1989 г. във връзка с електромагнитната съвместимост (ОВ С 90, 10.4.1992 г., стр. 2).

24. С/210/92/стр. 1.: Известие на Комисията в рамките на Директива 73/23/ЕИО на Съвета от 19 февруари 1973 г. относно хармонизация на законите на държавите – членки по отношение на електрическото оборудване, предназначено за използване в рамките на някои ограничения на волтажа (ОВС 210, 15.8.1992 г., стр. 1).

25. С/18/93/стр. 4: Известие на Комисията в рамките на прилагането на Директива 73/23/ЕИО на Съвета от 19 февруари 1973 г. за хармонизиране на законите на държавите – членки по отношение на електрическото оборудване, предназначено за използване в рамките на някои ограничения на волтажа (ОВ С 18, 23.1.1993 г., стр. 4).”.

Ж.ГЛАВА XII: ХРАНИТЕЛНИ ПРОДУКТИ

1. Текстът на точка 10 (Директива 75/726/ЕИО на Съвета) се заличава.

2. Следното тире се добавя към точка 13 (Директива 76/895/ЕИО на Съвета) преди адаптацията:

“– 393 L 0058: Директива 93/58/ЕИО на Съвета от 29 юни 1993 г. (ОВ L 211, 23.8.1993 г., стр. 6).”.

3. Следното тире се добавя към точка 16 (Директива 78/663/ЕИО на Съвета):

“– 392 L 0004: Директива 92/4/ЕИО на Комисията от 10 февруари 1992 г. (OVL 55, 29.2.1992 г., стр. 96).”.

4. Следното тире се добавя към точка 18 (Директива 79/112/ЕИО на Съвета):

„– 393 L 0102: Директива 93/102/ЕО на Комисията от 16 ноември 1993 г. (ОВ L 291, 25.11.1993 г., стр. 14).”.

5. Следният текст се добавя към точка 30 (Директива 82/711/ЕИО на Съвета):

“, в съответствие с измененията, въведени от:

– 393 L 0008: Директива 93/8 /ЕИО на Комисията от 15 март 1993 г. (ОВ L 90, 14.4.1993 г., стр. 22).”.

6. Текстът на точка 31 (Директива 83/229/ЕИО на Съвета) се заличава.

7. Следното тире се добавя към точка 38 (Директива 86/362/ЕИО на Съвета) преди адаптацията:

“– 393 L 0057: Директива 93/57/ЕИО на Съвета от 29 юни 1993 г. (OVL 211, 23.8.1993 г., стр. 1).”.

8. Следният текст се добавя към точка 39 (Директива 86/363/ЕИО на Съвета) преди адаптацията:

“, в съответствие с измененията, въведени от:

- 393 L 0057: Директива 93/57/ЕИО на Съвета от 29 юни 1993 г. (ОВ L 211, 23.8.1993 г., стр. 1).”.

9. Следният текст се добавя към точка 43 (Директива 88/344/ЕИО на Съвета):

“, в съответствие с измененията, въведени от:

- 392 L 0115: Директива 92/115/ЕИО на Съвета от 17 декември 1992 г. (ОВ L 409, 31.12.1992 г., стр. 31).”.

10. Следният текст се добавя към точка 49 (Директива 89/396/ЕИО на Съвета):

“– 392 L 0011: Директива 92/11/ЕИО на Съвета от 3 март 1992 г. (ОВ L 65, 11.3.1992 г., стр. 32).”.

11. Следният текст се добавя към точка 52 (Директива 90/128/ЕИО на Съвета):

“, в съответствие с измененията, въведени от

- 392 L 0039: Директива 92/39/ЕИО на Съвета от 14 май 1992 г. (ОВ L 168, 23.6.1992 г., стр. 21),
- 393 L 0009: Директива на Комисията 93/9/ЕИО от 15 март 1993 г. (OVL 90, 14.4.1993, стр. 26.).”.

12. Следният текст се добавя към точка 54 (Директива 90/642/ЕИО на Съвета):

“, в съответствие с измененията, въведени от:

- 393 L 0058: Директива 93/58/ЕИО на Съвета от 29 юни 1993 г. (ОВ L 211, 23.8.1993 г., стр. 6.).”.

13. След точка 54 (Директива 90/642/ЕИО на Съвета) се въвеждат следните нови точки:

“54а. 391 L 0321: Директива 91/321/ЕИО на Комисията от 14 май 1991 г. относно е за храните за кърмачета и предходните храни (ОВ L 175, 4.7.1991 г., стр. 35).

Независимо от разпоредбите на директивата, Австрия, Финландия, Исландия, Норвегия и Швеция забраняват търговията с продукти, които не са в съответствие с настоящата директива от 1 януари 1995 г.

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на директивата се четат със следните адаптации:

а) В член 7.1, към първия параграф се добавят следните тирета:

- на фински:
„äidinmaidonkorvike” и
„vierotusvalmiste”

– на исландски:
„ungbarnablanda” и „stoðblanda”

– на норвежки:
„morsmelkerstatning” и
„tilskuddsblanding”

– на шведски:
„modersmjölksersättning” и
„tillskottsnäring”

б) В член 7.1, към втория параграф се добавят следните тирета:

– на фински:
„maitopohjainen äidinmaidonkorvike” и
„maitopohjainen vierotusvalmiste”

– на исландски:
„ungbarnamjólk” и „mjólkurstoðblanda”

– на норвежки:
„morsmelkerstatning basert utelukkende på melk” и „tilskuddsblanding basert utelukkende på melk”

– на шведски:
„modersmjölksersättning uteslutande baserad på mjölk” и „tillskottsnäring uteslutande baserad på mjölk”.

546. 391 R 2092: Регламент (ЕИО) № 2092/91 на Съвета от 24 юни 1991 г. относно биологичното производство на земеделски продукти и означенията към тях, поставени на земеделски продукти и храни (ОВ L 198, 22.7.1991 г., стр. 1), в съответствие с измененията, въведени от:

– 392 R 0094: Регламент (ЕИО) № 94/92 на Комисията от 14 януари 1992 г.(ОВ L 11, 17.1.1992 г., стр. 14),

– 392 R 1535: Регламент (ЕИО) № 1535/92 на Комисията от 15 юни 1992 г.(ОВ L 162, 16.6.1992 г., стр. 15),

– 392 R 2083: Регламент (ЕИО) № 2083/92 на Съвета от 14 юли 1992 г.(ОВ L 208, 24.7.1992 г., стр. 15),

– 393 R 2608: Регламент (ЕИО) № 2608/93 на Комисията от 23 септември 1993 г.(ОВ L 239, 24.9.1993 г., стр. 10).”.

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на регламента се четат със следната адаптация:

Член 2 се изменя, както следва:

а) Добавят се следните тирета:

“– на финландски: luonnonmukainen
– на исландски: lífrænt
– на норвежки: økologisk
– на шведски: ekologisk”;

б) думите “- на немски: ökologisch” се заличават;

в) добавят се следните тирета:

“- на немски: ökologisch
- в Австрия: biologisch”.

54в. 392 L 0001: Директива 92/1/ЕИО на Комисията от 13 януари 1992 г. за мониторинг на температурата в транспортните средства, съхраняване и складиране на бързо замразени храни, предназначени за консумация от човека (ОВ L 34, 11.2.1992 г., стр. 28).

Държавите от ЕАСТ се съобразяват с разпоредбите на директивата най-късно до 1 септември 1994 г. Независимо от това те разрешават свободното движение на храни, третирани в съответствие с Директивата, от момента на влизане в сила на споразумението.

54г. 392 L 0002: Директива 92/2/ЕИО на Комисията от 13 януари 1992 г. за въвеждане на процедура за вземане на проби и метод на анализ на Общността за официален контрол на температурата на бързо замразени храни, предназначени за консумация от човека (ОВ L 34, 11.2.1992 г., стр. 30).

Държавите от ЕАСТ се съобразяват с разпоредбите на директивата най-късно до 1 септември 1994 г. Независимо от това те разрешават свободното движение на храни, третирани в съответствие с директивата, от момента на влизане в сила на споразумението.

54д. 393 R 0207: Регламент (ЕИО) № 207/93 на Комисията от 29 януари 1993 г. за определяне съдържанието на приложение VI към Регламент (ЕИО) № 2092/91 на Съвета за биологично производство на земеделски продукти продукти и означенията към тях, поставени на земеделски продукти и храни и за въвеждане на подробни правила за прилагането на член 5, параграф 4 от него (ОВ L 25, 2.2.1993 г., стр.5).

54е. 393 R 0315: Регламент (ЕИО) № 315/93 на Съвета от 8 февруари 1993 г. за въвеждане на процедури на Общността относно заразни вещества в храните (ОВ L 37, 13.2.1993 г., стр.1).

- 54ж. 393 L 0005: Директива 93/5/ЕИО на Съвета от 25 февруари 1993 г. относно помощта, оказвана на Комисията и сътрудничеството между държавите – членки в научните изследвания по въпроси, свързани с храните (ОВ L 52, 4.3.1993 г., стр. 18).
- 54з. 393 L 0010: Директива 93/10/ЕИО на Комисията от 15 март 1993 г. относно материалите и предметите, изработени от регенерирана целулоза, предназначени за контакт с храни (ОВ L 93, 17.4.1993 г., стр. 27), в съответствие с измененията, въведени от:
- 393 L 0111: Директива 93/111/ЕИО на Комисията от 10 декември 1993 г.(ОВ L 310, 14.12.1993 г., стр. 41).
- 54и. 393 L 0011: Директива 93/11/ЕИО на Комисията от 15 март 1993 г. относно изпускането на N-нитрозамини и N-нитрозираци вещества от биберони и зальгалки, произведени от еластомер или каучук (ОВ L 93, 17.4.1993 г., стр. 37).
- 54й. 393 L 0043: Директива 93/43/ЕИО на Съвета от 14 юни 1993 г. относно хигиената на храните (ОВ L 175, 19.7.1993 г., стр. 1).
- 54к. 393 L 0045: Директива 93/45/ЕИО на Комисията от 17 юни 1993 г. относно производството на нектари без прибавяне на захар или мед (ОВ L 159, 1.7.1993 г., стр. 133).
- 54л. 393 R 1593: Регламент (ЕИО) № 1593/93 на Комисията от 24 юни 1993 г. за изменение на Регламент (ЕИО) 3713/92 на Съвета за отлагане на датата на приложение на член 11, параграф 1 от Регламент (ЕИО) № 2092/91 на Съвета за биологичното производство на земеделски продукти и означенията към тях, поставяни на земеделски продукти и храни по отношение на вноса от някои трети страни (ОВ L 153, 25.6.1993 г., стр. 15).
- 54м. 393 L 0077: Директива 93/77/ЕИО на Съвета от 21 септември 1993 г. относно плодови сокове и някои сходни продукти (OVL 244, 30.9.1993 г., стр.23).
- 54н. 393 L 0099: Директива 93/99/ЕИО на Съвета от 29 октомври 1993 г. относно допълнителни мерки по отношение на официалния контрол на храните (ОВ L 290, 24.11.1993 г., стр. 14).”.

14. След точка 57 (C/271/89/стр. 3) се въвеждат следните нови точки:

“58. C/270/91/стр. 2: Тълкувателно известие на Комисията относно наименованията, под които се продават храните (ОВ C 270, 15.10.1991 г., стр. 2).

59. C/345/93/стр. 3: Известие на Комисията относно езика, използван при пускането на пазара на храни с оглед на решението по делото Пийтърс (ОВ C 345, 23.12.1993 г., стр. 3).”.

3. Глава XIII. МЕДИЦИНСКИ ИЗДЕЛИЯ

1. Следното тире се добавя към точка 1 (Директива 65/65/ЕИО на Съвета):

“– 392 L 0073: Директива 92/73/ЕИО на Съвета от 22 септември 1992 г. (ОВ L 297, 13.10.1992 г., стр. 8).”.

2. Следната тире се добавя към точка 2 (Директива 75/318/ЕИО на Съвета):

“– 391 L 0507: Директива 91/507/ЕИО на Комисията от 19 юли 1991 г. (ОВ L 270, 26.9.1991 г., стр. 32).”.

3. Следната тире се добавя към точка 3 (Директива 75/319/ЕИО на Съвета):

“– 392 L 0073: Директива 92/73/ЕИО на Съвета от 22 септември 1992 г. (ОВ L 297, 13.10.1992 г., стр. 8).”.

4. Следната тире се добавя към точка 5 (Директива 81/851/ЕИО на Съвета):

“– 392 L 0074: Директива 92/74/ЕИО на Съвета от 22 септември 1992 г. (ОВ L 297, 13.10.1992 г., стр. 12).”.

5. Следната тире се добавя към точка 6 (Директива 81/852/ЕИО на Съвета):

“– 392 L 0018: Директива 92/18/ЕИО на Комисията от 20 март 1992 г. (ОВ L 97, 10.4.1992 г., стр. 1).”.

6. Към точка 14 (Регламент (ЕИО) № 2377/90 на Съвета) се добавя следното:

“, в съответствие с измененията, въведени от:

- 392 R 0675: Регламент (ЕИО) № 675/92 на Комисията от 18 март 1992 г. (ОВ L 73, 19.3.1992 г., стр. 8),
- 392 R 0762: Регламент (ЕИО) № 762/92 на Комисията от 27 март 1992 г. (ОВ L 83, 28.3.1992 г., стр. 14),
- 392 R 3093: Регламент (ЕИО) № 3093/92 на Комисията от 27 октомври 1992 г. (ОВ L 311, 28.10.1992 г., стр. 18),
- 393 R 0895: Регламент (ЕИО) № 895/93 на Комисията от 16 април 1993 г. (ОВ L 93, 17.4.1993 г., стр. 10),
- 393 R 2901: Регламент (ЕИО) № 2901/93 на Съвета от 18 октомври 1993 г. (ОВ L 264, 23.10.1993 г., стр. 1),
- 393 R 3425: Регламент (ЕИО) № 3425/93 на Комисията от 14 декември 1993 г. (ОВ L 312, 15.12.1993 г., стр. 12),
- 393 R 3426: Регламент (ЕИО) № 3426/93 на Комисията от 14 декември 1993 г. (ОВ L 312, 15.12.1993 г., стр. 15).

Австрия може да запази националното си законодателство по отношение на спирамицина до 1 януари 1995 г., а по отношение на фуралозолидона до 1 юли 1995 г.”.

7. След точка 15 (Директива 91/356/ЕИО на Комисията) се въвеждат следните нови точки:

“15а. 391 L 0412: Директива 91/412/ЕИО на Комисията от 23 юли 1991 г. за въвеждане на принципите и насоките за добри производствени практики за ветеринарни, медицински изделия
(ОБ L 228, 17.8.1991 г., стр. 70).

15б. 392 L 0025: Директива 92/25/ЕИО на Съвета от 31 март 1992 г. за дистрибуцията на едро на медицински изделия, използвани от човека
(ОБ L 113, 30.4.1992 г., стр. 1).

Норвегия се съобразява с разпоредбите на директивата, най-късно на 1 януари 1995 г. Независимо от това, този преходен период не накърнява задълженията, произтичащи за Норвегия от разпоредбите на член 16 от споразумението.

15в. 392 L 0026: Директива 92/26/ЕИО на Съвета от 31 март 1992 г. относно класификацията за доставяне на медицински изделия, ползвани от човека
(ОБ L 113, 30.4.1992, стр. 5).

15г. 392 L 0027: Директива 92/27/ЕИО на Съвета от 31 март 1992 г. за етикетването на медицински изделия, ползвани от човека и за упътванията върху опаковките
(ОБ L 113, 30.4.1992, стр. 8).

15д. 392 L 0028: Директива 92/28/ЕИО на Съвета от 31 март 1992 г. за рекламата на медицински изделия, ползвани от човека
(ОБ L 113, 30.4.1992 г., стр. 13).

15е. 392 L 0109: Директива 92/109/ЕИО на Съвета от 14 декември 1992 г. за производството и предлагането на пазара на някои вещества, ползвани при незаконното производство на наркотици и психотропни вещества
(ОБ L 370, 19.12.1992 г., стр. 76), в съответствие с измененията, въведени от:

– 393 L 0046: Директива 93/46/ЕИО на Комисията от 22 юни 1993 г.
(ОБ L 159, 1.7.1993 г., стр. 134).”.

И. Глава XIV. ТОРОВЕ

1. Следното тире се добавя към точка 1 (Директива 76/116/ЕИО на Съвета) преди адаптациите:

“– 393 L 0069: Директива 93/69/ЕИО на Комисията от 23 юли 1993 г.
(ОБ L 185, 28.7.1993 г., стр. 30).”.

2. Следното тире се добавя към точка 2 (Директива 77/535/ЕИО на Комисията):

“– 393 L 0001: Директива 93/1/ЕИО на Комисията от 21 януари 1993 г.
(ОБ L 113, 7.5.1993 г., стр. 17).”.

Й. Глава XV. ОПАСНИ ВЕЩЕСТВА

1. Следните тирета се добавят към точка 1 (Директива 67/548/ЕИО на Съвета) преди адаптациите:

- “– 391 L 0410: Директива 91/410/ЕИО на Комисията от 22 юли 1991 г. (ОВ L 228, 17.8.1991 г., стр. 67),
- 391 L 0632: Директива 91/632/ЕИО на Комисията от 28 октомври 1991 г. (ОВ L 338, 10.12.1991 г., стр. 23),
- 392 L 0032: Директива 92/32/ЕИО на Съвета от 30 април 1992 г. (ОВ L 154, 5.6.1992 г., стр. 1),
- 392 L 0037: Директива 92/37/ЕИО на Комисията от 30 април 1992 г. (ОВ L 154, 5.6.1992 г., стр. 30),
- 392 L 0069: Директива 92/69/ЕИО на Комисията от 31 юли 1992 г. (ОВ L 383, 29.12.1992 г., стр. 113),
- 393 L 0021: Директива 93/21/ЕИО на Комисията от 27 април 1993 г. (ОВ L 110, 4.5.1993 г., стр. 20),
- 393 L 0072: Директива 93/72/ЕИО на Комисията от 1 септември 1993 г. (ОВ L 258, 16.10.1993 г., стр. 29),
- 393 L 0090: Директива 93/90/ЕИО на Комисията от 29 октомври 1993 г. (ОВ L 277, 10.11.1993 г., стр. 33),
- 393 L 0101: Директива 93/101/ЕО на Комисията от 11 ноември 1993 г. (ОВ L 13, 15.1.1994 г., стр. 1),
- 393 L 0105: Директива 93/105/ЕО на Комисията от 25 ноември 1993 г. (ОВ L 294, 30.11.1993 г., стр. 21).”.

2. Следното тире се добавя към точка 4 (Директива 76/769/ЕИО на Съвета) преди адаптацията:

- “– 393 L 0659: Директива 91/659/ЕИО на Комисията от 3 декември 1991 г. (ОВ L 363, 31.12.1991 г., стр. 36).”.

3. Следното тире се добавя към точка 6 (Директива 79/117/ЕИО на Съвета) преди адаптацията:

- “– 390 L 0335: Директива 90/335/ЕИО на Комисията от 7 юни 1990 г. (ОВ L 162, 28.6.1990 г., стр. 37).”.

4. Следните тирета се добавят към точка 10 (Директива 88/379/ЕИО на Съвета) преди адаптациите:

- “– 393 L 0018: Директива 93/18/ЕИО на Комисията от 5 април 1993 г. (ОВ L 104, 29.4.1993 г., стр. 46),

- 393 L 0112: Директива 93/112/ЕИО на Комисията от 10 декември 1993 г. (ОВ L 314, 16.12.1993 г., стр. 38).”.

5. Следният текст се добавя към точка 11 (Директива 91/157/ЕИО на Съвета) преди адаптацията:

“, в съответствие с измененията, въведени от:

- 393 L 0086: Директива 93/86/ЕИО на Комисията от 4 октомври 1993 г. (ОВ L 264, 23.10.1993 г., стр. 51).”.

6. Следният текст се добавя към точка 12 (Регламент (ЕИО) № 594/91 на Съвета) преди адаптацията:

“, в съответствие с измененията, въведени от:

- 392 R 3952: Регламент (ЕИО) № 3952/92 на Съвета от 30 декември 1992 г.(ОВ L 405, 31.12.1993 г., стр. 41).”.

7. След точка 12 (Регламент (ЕИО) № 594/91 на Съвета) се въвеждат следните нови точки:

“12а. 391 L 0414: Директива 91/414/ЕИО на Съвета от 15 юли 1991 г. относно пускането на пазара на продукти за растителна защита (ОВ L 230, 19.8.1991 г., стр. 1), в съответствие с измененията, въведени от:

- 393 L 0071: Директива 93/71/ЕИО на Комисията от 27 юли 1993 г.(ОВ L 221, 31.8.1993 г., стр. 27).

Държавите от ЕАСТ ще са свободни да ограничават достъпа до техните пазари, в съответствие с изискванията на тяхното законодателство, действащо към датата на влизане в сила на решението на Съвместния комитет на ЕИП за интегриране на настоящата директива към споразумението. Новите правила на ЕО, ще се третират в съответствие с процедурите, залегнали в членове 97 до 104 от споразумението.

12б. 391 L 0442: Директива 91/442/ЕИО на Комисията от 23 юли 1991 г. за опасните препарати, чиито опаковки трябва да притежават закопчалки, предпазващи от деца (ОВ L 238, 27.8.1991 г., стр. 25).

12в. 392 R 2455: Регламент (ЕИО) № 2455/92 на Съвета от 23 юли 1992 г. относно износа и вноса на някои опасни химикали (ОВ L 251, 29.8.1992 г., стр. 13).

12г. 393 L 0067: Директива 93/67/ЕИО на Комисията от 20 юли 1993 г. относно принципите на оценка на рисковете за хората и околната среда от вещества, нотифицирани в съответствие с Директива 67/548/ЕИО на Съвета (ОВ L 227, 8.9.1993, стр. 9).

Договарящите се страни се съгласяват, че целта е до 1 януари 1995 г. да е започнало приложението на разпоредбите на актовете на Общността относно опасните вещества и препарати. Финландия се съобразява с разпоредбите на актовете от влизането в сила на седмото изменение на Директива 67/548/ЕИО

на Съвета . В съответствие със сътрудничеството, което ще започне с подписването на това Споразумение, с цел да се разрешат оставащите проблеми, ситуацията ще бъде преразгледана през 1994 г., включително и в сфери, които не са обхванати от законодателството на Общността. Ако дадена държава от ЕАСТ достигне до заключението, че е необходимо да дерогира някои актове на Общността относно класификацията и етикетирването, последните не се прилагат, освен ако Съвместният комитет на ЕИП не стигне до друго разрешение.

По отношение на обмена на информация се прилага следното:

- (i) Държавите от ЕАСТ, които се съобразяват с достиженията на правото на Общността по отношение на опасните вещества и препарати, дават гаранции, еквивалентни на онези, съществуващи в Общността, че:
 - когато дадена информация се третира като конфиденциална на основата на промишлена или търговска тайна в рамките на Общността, в съответствие с разпоредбите на директивата, в обмена на информация ще участват само онези държави от ЕАСТ, които са приели съответните достижения на правото на Общността,
 - конфиденциалната информация се ползва в държавите от ЕАСТ със същата степен на защита, каквато получава и в Общността;
- (ii) Всички държави от ЕАСТ ще участват в обмена на информация относно всички други аспекти, предвидени в директивата.”.

8. След точка 15 (C/146/90/стр. 4) се въвеждат следните нови точки:

- “16. C/1/93/стр. 3: Европейското химическо бюро. Известие на Комисията до Съвета и Европейския парламент (ОВ С 1, 5.1.1993 г., стр. 3).
17. C/130/93/стр. 1: Известие – Трета публикация на Eilincs (Европейски списък на нотифицираните химически вещества) (ОВ С 130, 10.5.1993 г., стр. 1).
18. C/130/93/стр. 2: Известие на Комисията в съответствие с член 2 от Решение 85/71/ЕИО на Комисията от 21 декември 1984 г. относно списъка с химически вещества, посочени в съответствие с Директива на 67/548/ЕИО Съвета за сближаване на законовите, подзаконовите и административните разпоредби относно класификацията, опаковането и етикетирването на опасни вещества (ОВ С 130, 10.5.1993 г., стр. 2).”.

К. ГЛАВА XVI. КОЗМЕТИКА

1. Следните тирета се добавят към точка 1 (Директива 76/768/ЕИО на Съвета):

- “– 392 L 0008: Четирнадесета директива 92/8/ЕИО на Комисията от 18 февруари 1992 г.(ОВ L 70, 17.3.1992 г., стр. 23),
- 392 L 0086: Петнадесета директива 92/86/ЕИО на Комисията от 21 октомври 1991 г. (ОВ L 325, 11.11.1992 г., стр. 18),

- 393 L 0035: Директива 93/35/ЕИО на Съвета от 14 юни 1993 г. (ОВ L 151, 23.6.1993 г., стр. 32),
- 393 L 0047: Шестнадесета директива 93/47/ЕИО на Комисията от 22 юни 1993 г. (ОВ L 203, 13.8.1993 г., стр. 24).”.

2. След точка 5 (Четвърта директива 85/490/ЕИО на Комисията) се въвежда следната нова точка:

- “6. 393 L 0073: Пета директива 93/73/ЕИО на Комисията от 9 септември 1993 г. относно методите на анализ, необходими за проверките на състава на козметичните продукти (ОВ L 231, 14.9.1993 г., стр. 34).”.

Л. ГЛАВА XVII. ЗАЩИТА НА ОКОЛНАТА СРЕДА

1. След точка 5 (Директива 89/629/ЕИО на Съвета) се въвежда следната нова точка:

- “6. 393 L 0012: Директива 93/12/ЕИО на Съвета от 23 март 1993 г. относно съдържанието на сяра в някои течни горива (ОВ L 74, 27.3.1993 г., стр. 81).

По отношение съдържанието на сяра в дизеловите горива:

- Австрия и Финландия могат да запазят своите национални законодателства до 1 октомври 1996 г.;
- Исландия може да запази националното си законодателство до 1 октомври 1996 г. Договарящите се страни преразглеждат положението преди изтичане на преходния период.

По отношение съдържанието на сяра в газовите горива, които са различни или се използват за цели, различни от тези на дизеловите горива, с изключение на керосина за авиацията, Австрия и Финландия могат да запазят своите национални законодателства до 1 октомври 1996 г. Независимо от това, новите правила на ЕО, ще се третира в съответствие с процедурите, постановени в членове 97 до 104 от споразумението.”

М.ГЛАВА XVIII. ИНФОРМАЦИОННИ ТЕХНОЛОГИИ, ТЕЛЕКОМУНИКАЦИИ И ОБРАБОТВАНЕ НА ДАННИ

1. Следният текст се добавя след точка 4 (Директива 91/263/ЕИО на Съвета):

“, в съответствие с измененията, въведени от:

- 393 L 0068: Директива 93/68/ЕИО на Съвета от 22 юли 1993 г. (ОВ L 220, 30.8.1993 г., стр. 1),
- 393 L 0097: Директива 93/97/ЕИО на Съвета от 29 октомври 1993 г. (ОВ L 290, 24.11.1993 г., стр. 1).”.

2. След точка 4 (Директива 91/263/ЕИО на Съвета) се въвеждат следните нови точки:

- “4а. 394 D 0011: Решение 94/11/ЕО на Комисията от 21 декември 1993 г. за общо техническо регулиране на общите изисквания за прикрепване за обществените, общоевропейски, клетъчни, цифрови наземно базирани мобилни комуникации (ОВ L 8, 12.1.1994 г., стр. 20).
- 4б. 394 D 0012: Решение 94/12/ЕО на Комисията от 21 декември 1993 г. за общо техническо регулиране на изискванията за приложение на телефонията за обществените, общоевропейски, клетъчни, цифрови, наземно базирани мобилни комуникации (ОВ L 8, 12.1.1994 г., стр. 23).”.

Н. ГЛАВА XIX. ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ В ОБЛАСТТА НА ТЕХНИЧЕСКИТЕ БАРИЕРИ ПРЕД ТЪРГОВИЯТА

1. Следното тире се добавя към точка 1 (Директива 83/189/ЕИО на Съвета) преди адаптациите:

“– 392 D 0400: Решение 92/400/ЕИО на Комисията от 15 юли 1992 г. (ОВ L 221, 6.8.1992 г., стр. 55).”.

2. Текстът на точка 2 (Решение 89/45/ЕИО на Съвета) се заличава, считано от 19 юни 1994 г.

3. Текстът на точка 3 (Директива 90/683/ЕИО на Съвета) се заличава.

4. Следните точки се въвеждат като нови точки от 3а до 3г:

“3а. 392 L 0059: Директива 92/59/ЕИО на Съвета от 29 юни 1992 г. за общата безопасност на продуктите

(ОВ L 228, 11.8.1992 г., стр. 24).

3б. 393 R 0339: Регламент (ЕИО) № 339/93 на Съвета от 8 февруари 1993 г. за проверките за съответствие с правилата за безопасност на продуктите при продукти, внасяни от трети страни (ОВ L 40, 17.2.1993 г., стр. 1), в съответствие с измененията, въведени от:

– 393 D 0583: Решение 93/583/ЕИО на Комисията от 28 юли 1993 г. (ОВ L 279, 12.11.1993 г., стр. 39).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на регламента се четат със следната адаптация:

а) В член 6.1, се добавят следните тирета:

- “Vaarallinen tuote - ei saa laskea vapaaseen liikkeeseen - asetus (ETY) N:o 339/93” (фински)
- “Hættuleg vara - afhending til frjálsrar dreifingar ekki leyfð - reglugerð (EB) nr. 339/93” (исландски)
- “Farlig produkt - overgang til fri omsetning ikke tillatt - forordning (EØF) nr. 339/93” (норвежки),

- “Farlig produkt - får inte börja omsättas fritt - förordning (EEG) nr. 339/93” (шведски)

б) В член 6.2, се добавят следните тирета:

- “Tuote ei vaatimusten mukainen - ei saa laskea vapaaseen liikkeeseen - asetus (ETY) N:o 339/93” (фински)
- “Vara ekki í samræmi - afhending til frjálsrar dreifingar ekki leyfð - reglugerð (EB) nr. 339/93” (исландски)
- “Ikke samsvarende produkt - overgang til fri omsetning ikke tillatt - forordning (EØF) nr. 339/93” (норвежки),
- “Icke överensstämmande produkt - får inte börja omsättas fritt - förordning (EEG) nr. 339/93” (шведски)

3в. 393 L 0068: Директива 93/68/ЕИО на Съвета от 22 юли 1993 г. относно изменение на Директиви 87/404/ЕИО (обикновени уреди под налягане), 88/378/ЕИО (за безопасност на детски играчки), 89/106/ЕИО (строителни материали), 89/336/ЕИО (електромагнитна съвместимост), 89/392/ЕИО (машини и машинно оборудване), 89/686/ЕИО (средства за лична защита), 90/384/ЕИО (теглилки, различни от автоматичните), 90/385/ЕИО (активни медицински имплантируеми уреди), 90/396/ЕИО (домакински уреди, работещи с газообразни горива), 91/263/ЕИО (оборудване за телекомуникационни терминали), 92/42/ЕИО (нови бойлери за топла вода, работещи с течно или газообразно гориво) и 73/23/ЕИО (електрооборудване, проектирано за работа при ограничено напрежение) (ОВ L 220, 30.8.1993 г., стр. 1).

3г. 393 D 0465: Решение 93/465/ЕИО на Съвета от 22 юли 1993 г. относно модулите на различните фази на процедурите на оценка на съответствието и правилата за поставяне и използване на маркировката за съответствие СЕ, които са предназначени за използване в директивите за техническо хармонизиране (ОВ L 220, 30.8.1993 г., стр. 23).”

5. След точка 9 (Зелена книга на Комисията 590 DC 0456) се въвеждат следните нови точки:

“10. 392 Y 0709(01): Резолюция на Съвета от 18 юни 1992 г. за ролята на европейската стандартизация в европейската икономика (ОВ С 173, 9.7.1992 г., стр. 1).

11. 392 X 0579: Препоръка 92/579/ЕИО на Комисията от 27 ноември 1992 г., която призовава държавите – членки да създадат инфраструктурата, необходима за идентифицирането на опасни продукти на външните граници (ОВ L 374, 22.12.1992 г., стр. 66).”

О. ГЛАВА XXI. СТРОИТЕЛНИ МАТЕРИАЛИ

1. Следният текст се добавя към точка 1 (Директива 89/106/ЕИО на Съвета) преди адаптацията:

“, в съответствие с измененията, въведени от:

21994D0628(01) - ЦПР – редактиран

- 393 L 0068: Директива 93/68/ЕИО на Съвета от 22 юли 1993 г. (ОВ L 220, 30.8.1993 г., стр. 1).”.

П. ГЛАВА XXII. СРЕДСТВА ЗА ЛИЧНА ЗАЩИТА

1. Следният текст се добавя към точка 1 (Директива 89/686/ЕИО на Съвета):

“, в съответствие с измененията, въведени от:

- 393 L 0068: Директива 93/68/ЕИО на Съвета от 22 юли 1993 г. (ОВ L 220, 30.8.1993 г., стр. 1).”.
- 393 L 0095: Директива 93/95/ЕИО на Съвета от 29 октомври 1993 г. (ОВ L 276, 9.11.1993 г., стр. 11).”.

2. След точка 1 (Директива 89/686/ЕИО на Съвета) се въвеждат следните нови позиции и точки:

“АКТОВЕ, КОИТО ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ ОТБЕЛЯЗВАТ

Договарящите се страни отбелязват следните актове:

2. С/44/92/стр. 13: Известие на Комисията в рамките на прилагането на директивите за “нов подход” и Директива 89/686/ЕИО на Съвета от 21 декември 1989 г. “Лична, предпазна екипировка” (ОВ С 44, 19.2.1992 г., стр.13).
3. С/240/92/стр. 6: Известие на Комисията в рамките на имплементацията на Директива на Съвета 89/686/ЕИО във връзка с личната, предпазна екипировка (ОВ С 240, 19.9.1992, стр. 6).
4. С/345/93/стр. 8: Известие на Комисията в рамките на прилагането на Директива 89/686/ЕИО на Съвета от 21 декември 1989 г относно средствата за лична защита, изменена от Директиви 93/68/ЕИО и 93/95/ЕИО на Съвета (ОВ С 345, 23.12.1993 г., стр. 8).”.

Р. ГЛАВА XXIII. ДЕТСКИ ИГРАЧКИ

1. Следният текст се добавя към точка 1 (Директива 88/378ЕИО на Съвета) преди адаптацията:

“, в съответствие с измененията, въведени от:

- 393 L 0068: Директива 93/68/ЕИО на Съвета от 22 юли 1993 г. (ОВ L 220, 30.8.1993 г., стр. 1).”.

2. След точка 1 (Директива 88/378ЕИО на Съвета) се въвеждат следните нови позиции и точки:

“АКТОВЕ, КОИТО ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ ВЗЕМАТ ПРЕДВИД

Договарящите се страни отбелязват следните актове:

2. C/87/93/стр. 3: Известие на Комисията в съответствие с член 9, параграф 2 от Директива 88/378/ЕИО на Съвета за разглеждане на списъка с органи, одобрени от държавите – членки, отговорни за осъществяването на контрол за съответствие с изискванията на ЕО, предвиден в член 8, параграф 2 и член 10 от тази директива (ОВ С 87, 27.3.1993 г., стр. 3).
3. C/155/89/стр 2: Известие на Комисията в рамките на прилагането на Директива на Съвета 88/378/ЕИО от 3 май относно сближаването на законодателството на държавите-членки във връзка с безопасността на детските играчки (ОВ С 155, 23.6.1989 г., стр. 2).”.

С. ГЛАВА XXIV. МАШИНИ И МАШИННО ОБОРУДВАНЕ

1. Следните тирета се добавят към точка 1 (Директива 89/392/ЕИО на Съвета) преди адаптацията:

“– 393 L 0044: Директива 93/44/ЕИО на Съвета от 14 юни 1993 г (ОВ L 175, 19.7.1993 г., стр. 12),

– 393 L 0068: Директива 93/68/ЕИО на Съвета от 22 юли 1993 г. (ОВ L 220, 30.8.1993 г., стр. 1).”.

2. След точка 1 (Директива 89/392/ЕИО на Съвета) се въвеждат следните нови позиции и точки:

“АКТОВЕ, КОИТО ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ ОТБЕЛЯЗВАТ

Договарящите се страни отбелязват следните актове:

2. C/157/92/стр. 4: Известие на Комисията в рамките на прилагането на Директива 89/392/ЕИО на Съвета от 14 юни 1989 г. относно машините и машинното оборудване, изменена от Директива 91/368/ЕИО на Съвета (ОВС 157, 24.6.1992 г., стр. 4).
3. C/229/93/стр. 3: Известие на Комисията в рамките на прилагането на Директива 89/392/ЕИО на Съвета от 14 юни 1989 г. относно машините и машинното оборудване, изменена от Директива 91/368/ЕИО на Съвета (ОВ С 229, 25.8.1993 г., стр. 3).”.

Т. ГЛАВА XXV. ТЮТЮН

1. Следният текст се добавя към точка 1 (Директива 89/622/ЕИО на Съвета):

“, в съответствие с измененията, въведени от:

– 392 L 0041: Директива 92/41/ЕИО на Съвета от 15 май 1992 г. (ОВ L 158, 11.6.1992 г., стр. 30).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на директивата се четат със следните адаптации:

- а) Забраната в член 8 от Директива 89/622/ЕИО, изменена от Директива 92/41/ЕИО, не се прилага за пускането на пазара в Исландия, Норвегия и Швеция на продукта, посочен в член 2.4 от Директива 89/622/ЕИО, изменена от Директива 92/41/ЕИО. Независимо от това, тази дерогация не се прилага по отношение забраната за продажба на снус _ (вид тютюн за дъвчене) във форма, наподобяваща хранителни продукти. В допълнение на това Исландия, Норвегия и Швеция налагат забрана върху износа на продукта, дефиниран в член 2.4 от Директива 89/622/ЕИО, изменена от Директива 92/41/ЕИО, за всички други Договарящи се страни от настоящото споразумение.
- б) Продукти, съществуващи на 1 януари 1994 г., които не съответстват на изискванията на Директива 89/622/ЕИО, изменена от Директива 92/41/ЕИО, все още могат да бъдат предлагани на пазара в Австрия.”.

У. ГЛАВА XXVII. СПИРТНИ НАПИТКИ

1. Следният текст се добавя към точка 1 (Регламент (ЕИО) № 1576/89 на Съвета) преди адаптациите:

“, в съответствие с измененията, въведени от:

- 392 R 3280: Регламент (ЕИО) № 3280/92 на Съвета от 9 ноември 1992 г.(ОВ L 327, 13.11.1992 г., стр. 3).”.

2. Следната подточка се добавя към точка 2 (Регламент (ЕИО) № 1014/90 на Комисията) преди адаптацията:

“– 392 R 3458: Регламент (ЕИО) № 3458/92 на Комисията от 30 ноември 1992 г.(ОВ L 350, 1.12.1992 г., стр. 59).”.

3. Следният текст се добавя към точка 3 (Регламент (ЕИО) № 1601/91 на Съвета) преди адаптациите:

“, в съответствие с измененията, въведени от:

- 392 R 3279: Регламент (ЕИО) № 3279/92 на Съвета от 9 ноември 1992 г. (ОВ L 327, 13.11.1992 г., стр. 1).”.

4. След точка 3 (Регламент (ЕИО) № 1601/91 на Съвета) се въвеждат следните нови точки:

“4. 391 R 3664: Регламент (ЕИО) № 3664/91 на Комисията от 16 декември 1991 г. за въвеждане на временни мерки по отношение на ароматизираните напитки на основата на вино и ароматизираните коктейли от грозде и вино (ОВ L 348, 17.12.1991 г., стр. 53), в съответствие с измененията, въведени от:

- 392 R 0351: Регламент (ЕИО) № 351/92 на Комисията от 13 февруари 1992 г.(ОВ L 37, 14.2.1992 г., стр. 9),
- 392 R 1914: Регламент (ЕИО) № 1914/92 на Комисията от 10 юли 1992 г.(ОВ L 192, 11.7.1992 г., стр. 39),
- 392 R 3568: Регламент (ЕИО) № 3568/92 на Комисията от 10 декември 1992 г. (ОВ L 362, 11.12.1992 г., стр. 47),

– 393 R 1791: Регламент (ЕИО) № 1791/93 на Комисията от 30 юни 1993 г. (ОВ L 163, 6.7.1993 г., стр. 20).

5. 392 R 1238: Регламент (ЕИО) № 1238/92 на Комисията (от 8 май 1992 г. за определяне методите на Общността, приложими при анализа на неутрален алкохол във винения сектор (ОВ L 130, 15.5.1992 г., стр. 13).

6. 392 R 2009: Регламент (ЕИО) № 2009/92 на Комисията от 20 юли 1992 г. за определяне методите на Общността за анализ за етилов алкохол от селскостопански произход, използван в приготвянето на спиртни напитки, ароматизираните напитки на основата на вино и ароматизираните коктейли от грозде и вино (ОВ L 203, 21.7.1992 г., стр. 10).”.

Ф. Добавя се следната нова глава:

“XXVIII. ПАМЕТНИЦИ НА КУЛТУРАТА

АКТОВЕ, КЪМ КОИТО ИМА ПРЕПРАЩАНЕ

1. 393 L 0007: Директива 93/7/ЕИО на Съвета от 15 март 1993 г. относно връщането на паметници на културата, които са незаконно изнесени от територията на държава - членка (ОВ L 74, 27.3.1993 г., стр. 74).

Финландия, Исландия, Норвегия и Швеция се съобразяват с разпоредбите на директивата от 1 януари 1995 г.

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на директивата се четат със следната адаптация:

В член 13, по отношение на Финландия, Исландия, Норвегия и Швеция, посочената дата “на или след 1 януари 1993 г.” се чете “на или след 1 януари 1995 г.”.

XXIX. ВЗРИВНИ ВЕЩЕСТВА С ГРАЖДАНСКО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

АКТОВЕ, КЪМ КОИТО ИМА ПРЕПРАЩАНЕ

1. 393 L 0015: Директива 93/15/ЕИО на Съвета от 5 април 1993 г. относно хармонизиране на разпоредбите, свързани с пускането на пазара и надзора на взривни вещества с гражданско предназначение (ОВ L 121, 15.5.1993 г., стр. 20).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на директивата се четат със следната адаптация:

В член 9, параграф 2, по отношение контрола на трансферите, държавите от ЕАСТ могат да осъществяват граничен контрол, в съответствие с националните правила, по недискриминационен начин.

XXX. МЕДИЦИНСКИ ИЗДЕЛИЯ

АКТОВЕ, КЪМ КОИТО ИМА ПРЕПРАЩАНЕ

1. 393 L 0042: Директива 93/42/ЕИО на Съвета от 14 юни 1993 г. относно медицинските изделия (ОВ L 169, 12.7.1993 г., стр. 1).”.

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

към Решение № 7/94 на Съвместния комитет на ЕИП

ПРИЛОЖЕНИЕ IV (ЕНЕРГЕТИКА) към Споразумението за ЕИП се изменя, както е посочено по-долу.

1. След точка 3 (Директива 76/491/ЕИО на Съвета) се въвежда следната нова точка:

“За. 377 D 0190: Решение 77/190/ЕИО на Комисията от 26 януари 1977 г. за прилагане на Директива 76/491/ЕИО относно процедурите на Общността за информация и консултация по въпросите на цените на суровите петролни продукти в Общността (OBL 61, 5.3.1977 г., стр. 34), изменена от:

– 381 D 0883: Решение 81/883/ЕИО на Комисията от 14 октомври 1981 г. (OBL 324, 12.11.1981 г., стр. 19).

Финландия, Исландия, Норвегия и Швеция се съобразяват с разпоредбите на решението от 1 януари 1995 г.

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на решението се четат със следната адаптация:

Допълнения А, Б и В към решението се допълват с таблици 1, 2 и 3, както е посочено в допълнение 3 към настоящото приложение.”.

2. След точка 9 (Директива 91/296/ЕИО на Съвета) се въвеждат следните нови точки:

“10. 392 L 0042: Директива 92/42/ЕИО на Съвета от 21 май 1992 г. за изискванията за ефикасност на нови бойлери за топла вода, работещи с течно или газообразно гориво (OBL 167, 22.6.1992, р. 17), в съответствие с измененията, въведени от¹:

– 393 L 0068: Директива 93/68/ЕИО на Съвета от 22 юли 1993 г..

11. 392 L 0075: Директива 92/75/ЕИО на Съвета от 22 септември 1992 г. относно посочване на консумацията на енергия и други ресурси от домакински уреди в етикети и стандартна информация, свързана с продуктите (OBL 297, 13.10.1992 г., стр. 6) ¹”.

3. По отношение на Австрия в допълнение 1 се добавят следните графи:

“Tiroler Wasserkraftwerke AG	Преносна мрежа с високо напрежение
------------------------------	------------------------------------

Vorarlberger Kraftwerke AG	Преносна мрежа с високо напрежение
----------------------------	------------------------------------

Vorarlberger Illwerke AG	Преносна мрежа с високо напрежение “
--------------------------	--------------------------------------

¹ Изброена тук само с информационна цел. За прилагането виж приложение II, технически правила, стандарти, тестване и сертификация.

4. В допълнение 1, позоваването за Финландия на организацията “Imatran Voima Oy” се заменя с “Imatran Voima Oy/IVO Voimansiirto Oy.”
5. В допълнение 1, позоваването за Швеция на “Statens Vattenfallsverk” се заменя с “Affärsverket svenska kraftnät”.
6. В допълнение 2, позоваването за Швеция на “Swedegas AB” се заменя с “Vattenfall Naturgas AB”.
7. Следният текст се добавя като допълнение 3:

“Допълнение 3

Таблицы за добавяне към допълнения А, Б и В към Решение 77/190/ЕИО на Комисията:

Таблица 1

Към допълнение А

НАЗВАНИЯ НА ПЕТРОЛНИТЕ ПРОДУКТИ

	<u>Австрия</u>	<u>Финландия</u>	<u>Исландия</u>	<u>Норвегия</u>	<u>Швеция</u>
--	----------------	------------------	-----------------	-----------------	---------------

I. Моторни горива

1	Superbenzin 98 (Superplus)	Moottori-bensiini 99	Bensín 98 oktan	Høyoktan-bensin 98	Motor-bensin 98
2	Euro - Super 95 Normalbenzin 91	Moottori-bensiini 95 lyijytön	Bensín 95 oktan, blýlaust Bensín 92 oktan, blýlaust	Lavoktan-bensin 95, blyfri	Motor-bensin 95, blyfri
3	Diesekraftstoff	Dieselöljy	Dísilolía	Autodiesel	Dieselolja

II. Горива за домашно отопление

4		Kevyt polttoöljy	Gasolía	Fyrings-olje nr 1	Lätt eld-ningsolja
5	Heizöl extra leicht	Kevyt polttoöljy suurkiinteis-tökäyttöön	Svartolía		
6		Lämmitys-petroli	Steinolía	Fyrings-parafin	Fotogen för upp-värmning

III. Промислени горива

7	Heizöl schwer HS 2	Raskas polttoöljy	—	Tung fyringsolja	
8	Heizöl schwer HS 1	Raskas polttoöljy vähärikkinen	—		Tung brännolja lägsvavlig

Таблица 2
Към допълнение Б

СПЕЦИФИКАЦИЯ НА МОТОРНИТЕ ГОРИВА

	<u>Австрия</u>	<u>Финландия</u>	<u>Исландия</u>	<u>Норвегия</u>	<u>Швеция</u>
а) Бензин с високо качество относително тегло (15°C) Октаново число: RON Октаново число: MON Калоричност (Kcal/kg) Съдържание на олово (g/l)	Безоловен 0,735-0,790 ¹ min. 98,0 min. 87,0 — max. 0,13	0,725-0,770 min. 99,0 min. 87,4 10 400 max. 0,15	max. 0,755 min. 98,0 min. 88,0 10 200 max. 0,15	0,730-0,770 min. 98,0 min. 87,0 — max. 0,15	0,725-0,775 min. 98,0 min. 87,0 10 400 ² max. 0,15
б) Euro - Super 95 относително тегло (15°C) Октаново число: RON Октаново число: MON Калоричност (Kcal/kg) Съдържание на олово (g/l)	max. 780 ¹ min. 95,0 min. 85,0 — max. 0,013	0,725-0,770 min. 95,0 min. 85,0 10 400 max. 0,003	max. 0,755 min. 95,0 min. 85,0 10 200 max. 0,005	0,730-0,770 min. 95 min. 85 — max. 0,013	0,725-0,780 min. 95,0 min. 85,0 10 400 ² max. 0,013
в) Обикновен бензин Безоловен относително тегло (15°C) Октаново число: RON Октаново число: MON Калоричност (Kcal/kg) Съдържание на олово (g/l)	0,720-0,770 min. 91,0 min. 82,5 — max. 0,013		max. 0,745 min. 92,0 min. 81,0 10 200 max. 0,005		
г) Автомобилно газово гориво относително тегло (15°C) Цетаново число: Калоричност (Kcal/kg) Съдържание на сяра (%)	0,820-0,860 min. 48 — max. 0,15	0,800-0,860 min. 45 10 250 max. 0,2	0,845 min. 47 max. 10 200 0,2	0,800-0,870 min. 45 — max. 0,2	0,800-0,860 min. 45 10 300 ² (3) max. 0,2

Таблица 3
Към допълнение В

СПЕЦИФИКАЦИЯ НА ГОРИВАТА

	<u>Австрия</u>	<u>Финландия</u>	<u>Исландия</u>	<u>Норвегия</u>	<u>Швеция</u>
--	----------------	------------------	-----------------	-----------------	---------------

¹ kg/m³.

² Не се прилага.

а) Гориво, използвано за домашно отопление					
Газово гориво					
Относително тегло (15°C)	—	0,820-0,860	max. 0,845	0,820-0,870	0,82-0,86 ¹
Калоричност (Kcal/kg)	—	10 250	max. 10 200	—	10 200 ¹
Съдържание на сяра (%)	—	< 0,2	0,2	0,2	max. 0,2
Температура на течливост (°C)	—	≤ - 15	- 15	- 8	max. - 6
Течно гориво					
Относително тегло (15°C)	max. 0,848	0,840-0,890	max. 0,918	—	0,88-0,92 ¹
Калоричност (Kcal/kg)	—	10 140	9 870	—	10 000 ¹
Съдържание на сяра (%)	max. 0.10	< 0,2	max. 2,0	—	max. 0,8
Температура на течливост (°C)	max. 6.0	≤ 2	- 5	—	max. 15
Парафин					
Относително тегло (15°C)	—	0,775-0,840	—	0,780-0,820	max. 0,83
Калоричност (Kcal/kg)	—	10 300	—	—	10 350 ¹
(б) Промислени горива					
Високо съдържание на сяра					
Относително тегло (15°C)	—	< 1,040	¹	—	¹
Калоричност (Kcal/kg)	—	9 460	—	—	—
Съдържание на сяра (%)	max. 2.00	< 2,7	—	2,5	—
Ниско съдържание на сяра					
Относително тегло (15°C)	—	0,910-0,990	¹	—	0,92-0,96 ¹
Калоричност (Kcal/kg)	—	9 670	—	—	9 900 ¹
Съдържание на сяра (%)	max. 1,00	< 1,0	—	1,0	max. 0,8

¹ Не се прилага.

е прилага.

ПРИЛОЖЕНИЕ 5

към Решение № 7/94 на Съвместния комитет на ЕИП

ПРИЛОЖЕНИЕ V (СВОБОДНО ДВИЖЕНИЕ НА РАБОТНИЦИ) към Споразумението за ЕИП се изменя, както е посочено по-долу.

1. Следното тире се добавя към точка 2 (Регламент (ЕИО) № 1612/68 на Съвета) преди адаптацията:
 - 392 R 2434: Регламент (ЕИО) № 2434/92 на Съвета от 27 юли 1992 г. (ОВ L 245, 26.8.1992 г., стр. 1).
2. Текстът на адаптацията от буква а) в точка 2 (Регламент (ЕИО) № 1612/68 на Съвета) се заличава.
3. След точка 6 (Директива 77/468/ЕИО на Съвета) се въвежда следната точка:

“7. 393 D 0569: Решение 93/569 на Комисията от 22 октомври 1993 г. относно прилагането на Регламент (ЕИО) № 1612/68 на Съвета относно свободното движение на работници в Общността, по-специално по отношение на мрежата, наречена Eures (Европейски служби за заетост) (ОВ L 274, 6.11.1993 г., стр. 32).”

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на решението се четат със следната адаптация:

В приложение I, точка 2.2.1 “Дефиниция”, изразът “държави, които не са членки” не се прилага по отношение на Договарящите се страни от ЕАСТ (Австрия, Финландия, Исландия, Норвегия и Швеция).

ПРИЛОЖЕНИЕ 6

към Решение № 7/94 на Съвместния комитет на ЕИП

Приложение VI, (СОЦИАЛНО ОСИГУРЯВАНЕ) към Споразумението за ЕИП се изменя, както е посочено по-долу.

АКТОВЕ, КЪМ КОИТО ИМА ПРЕПРАЩАНЕ

1. Следните тирета се добавят към точка 1 (Регламент (ЕИО) № 1408/71 на Съвета) преди адаптацията:

“– 392 R 1247: Регламент (ЕИО) № 1247/92 на Съвета от 30 април 1992 г. (ОВ L 136, 19.5.1992 г., стр. 1).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на Регламент (ЕИО) № 1247/92 на Съвета се четат със следната адаптация:

Член 2 не се прилага.

– 392 R 1248: Регламент (ЕИО) № 1248/92 на Съвета от 30 април 1992 г. (ОВ L 136, 19.5.1992 г., стр. 7).

– 392 R 1249: Регламент (ЕИО) № 1249/92 на Съвета от 30 април 1992 г. (ОВ L 136, 19.5.1992 г., стр. 28).

– 393 R 1945: Регламент на Съвета (ЕИО) № 1945/93 от 30 юни 1993 г. (ОВ L 181, 23.7.1993 г., стр. 1)”.

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на Регламент (ЕИО) № 1945/93 на Съвета се четат със следните адаптации:

Член 3 не се прилага.

2. Текстът на точка 1 (Регламент (ЕИО) № 1408/71 на Съвета) адаптацията от точка (i) се заменя със следното:

“М. АВСТРИЯ

Осигурителни институции и институции за социално подпомагане (Versicherungs- und Fürsorgeeinrichtungen) за доктори, ветеринарни хирурзи, адвокати и съветници и строителни инженери (Ziviltechniker) включително социално подпомагане (Fürsorgeeinrichtungen) и системата за разширено разпределение на таксите (erweiterte Honorarverteilung).”

3. Следните адаптации се въвеждат в точка 1 (Регламент (ЕИО) № 1408/71 на Съвета) между съществуващите адаптации от букви й) и к):

“(ма) Следният текст се добавя към приложение II (III):

„М. АВСТРИЯ

Облагите, предоставени от законодателството на Bundesländer за хора с увреждания и лица, които се нуждаят от грижи.

Н. ФИНЛАНДИЯ

Няма.

О. ИСЛАНДИЯ

Няма.

П. ...

Р. НОРВЕГИЯ

Няма.

С. ШВЕЦИЯ

Няма.”

(мб) Следният текст се добавя към приложение IIа:

„М. АВСТРИЯ

а) Компенсаторно допълнение (Федерален закон от 9 септември 1955 г. за общото социално осигуряване – ASVG, Федерален закон от 11 октомври 1978 г. за социалното осигуряване на лица, занимаващи се с търговия – GSVG и Федерален закон от 11 октомври 1978 г. за социалното осигуряване на фермерите – BSVG).

б) Издръжка за гледане (Pflegegeld) по австрийския федерален Закон за издръжката за гледане (Bundespflegegeldgesetz), с изключение на издръжките за гледане, предоставени от институции, осигуряващи срещу злополука, когато увреждането е причинено от трудова злополука или професионално заболяване.

О. ФИНЛАНДИЯ

а) Издръжка за гледане на дете (Закон за издръжката за гледане на дете, 444/88).

б) Издръжка при инвалидност (Закон за издръжката при инвалидност, 124/88).

в) Подпомагане на домакинството на пенсионери (Закон относно подпомагане домакинството на пенсионерите, 592/78).

г) Основно обезщетение за безработица (Закон за обезщетенията при безработица, 602/84), в случаите когато дадено лице не отговаря на условията необходими за получаването на обезщетение за безработица, свързано с доходите му.

О. ИСЛАНДИЯ

Няма.

П. ...

Р. НОРВЕГИЯ

а) Основни обезщетения или издръжка за гледане, в съответствие с член 8, параграф 2 от Закона за националното осигуряване от 17 юни 1966 г. № 12 за покриване на извънредни разходи или нуждата от специални грижи, или помощ в домакинството, породени от инвалидност, с изключение на случаите, когато ползвателят получава пенсия за старост, инвалидност или като преживяло лице от Националната осигурителна схема.

б) Гарантирана, минимална, допълнителна пенсия за лица, които са инвалиди по рождение или са станали инвалиди на млада възраст, в съответствие с членове 7-3 и 8-4 от Закона за националното осигуряване от 17 юни 1966 г. № 12.

в) Помощи за отглеждане на дете и образование за преживели съпрузи, в съответствие с членове 10-2 и 10-3 от Закона за националното осигуряване от 17 юни 1966 г. № 12.

Т. ШВЕЦИЯ

а) Общински помощи за домакинството в допълнение на основните пенсии (Закон 1962:392, препечатан 1976:1014)

б) Помощи при инвалидност, които не се изплащат на лице, получаващо пенсия (Закон 1962:381, препечатан 1982:120).

в) Издръжка за гледане на деца с недъзи (Закон 1962:381, препечатан 1982:120).”.”

4. Текстът на адаптацията от буква н) в точка 1 (Регламент (ЕИО) № 1408/71 на Съвета) се замества със следния текст:

“м) Следният текст се добавя към приложение IV позиция А:

“М. АВСТРИЯ

Няма.

Н. ФИНЛАНДИЯ

Национални пенсии за лица, които са родени инвалиди или са станали инвалиди на млада възраст (нов Закон за националните пенсии).

О. ИСЛАНДИЯ

Няма.

П. ...

Р. НОРВЕГИЯ

Няма.

С. ШВЕЦИЯ

Няма.”

(ма) Следният текст се добавя към приложение IV, позиция Б:

“М.АВСТРИЯ

Няма.

Н. ФИНЛАНДИЯ

Няма.

О. ИСЛАНДИЯ

Няма.

П. ...

Р. НОРВЕГИЯ

Няма.

С. ШВЕЦИЯ

Няма.”

(мб) Следният текст се добавя към приложение IV, позиция В:

“ М.АВСТРИЯ

Няма.

Н. ФИНЛАНДИЯ

Няма.

О. ИСЛАНДИЯ

Всички молби за основни и допълнителни пенсии за старост.

П. ...

Р. НОРВЕГИЯ

Всички молби за пенсии за старост, с изключение на онези, посочени в приложение IV Г.

С. ШВЕЦИЯ

Всички молби за основни и допълнителни пенсии за старост, с изключение на онези, посочени в приложение IV Г.”

(мв) Следният текст се добавя към приложение IV, позиция Г1:

“ж) Финландските национални пенсии, определени в съответствие с Закона за националните пенсии от 8 юни 1956 г. и предоставени при условията на преходните разпоредби на новия Закон за националните пенсии..

з) Пълният размер на основната пенсия в Швеция, предоставяна по законодателството за основната пенсия, приложимо преди 1 януари 1993 г. и пълният размер на основната пенсия, предоставена по преходните разпоредби на законодателството, приложимо след тази дата.”

(мг) Следният текст се добавя към приложение IV, позиция Г 2:

“д) Финландските пенсии за трудов стаж, при които се взимат предвид бъдещи периоди, в съответствие с националното законодателство.

е) Норвежките пенсии за инвалидност, също и в случаите, когато са трансформирани в пенсии за старост, при достигане на възраст за пенсиониране, и всички пенсии (на преживели лица и за старост), основани на пенсионните доходи на починалото лице.

ж) Шведските пенсии за инвалидност и за преживяло лице, при които е взет предвид кредитен период на осигуряване и шведските пенсии за старост, при които е взет предвид вече осъществен кредитен период.”

(мд) Следният текст се добавя към приложение IV, позиция Г 3, последният раздел (споразумения, посочени в член 46 б, параграф 2, буква б), точка (i) от регламента):

“Северна конвенция за социалното осигуряване от 15 юни 1992 г “.”.

5. Следният текст се въвежда като нов параграф 3 на точка 1 (Регламент (ЕИО) № 1408/71 на Съвета) адаптация буква н), позиция Р. НОРВЕГИЯ:

“3. Доколкото норвежката пенсия за преживели лица и инвалидност подлежи на плащане по този регламент, изчислена в съответствие с член 46, параграф 2 и с прилагането на член 45, разпоредбите на членове 8, параграфи 1, точка 3 и член 10, параграф 11, точка 3 от Закона за националното осигуряване, по силата на които може да се предостави пенсия като се направи изключение от общото изискване за наличие на осигуряване по Закона за националното осигуряване през последните дванадесет месеца преди настъпването на събитието, не се прилагат.”

6. Следните тирета се добавят към точка 2 (Регламент (ЕИО) № 574/72 на Съвета) преди адаптациите:

“– 392 R 1248: Регламент (ЕИО) № 1248/92 на Съвета от 30 април 1992 г. (ОВ L 136, 19.5.1992 г., стр. 7).

– 392 R 1249: Регламент (ЕИО) № 1249/92 на Съвета от 30 април 1992 г. (ОВ L 136, 19.5.1992 г., стр. 28).

– 393 R 1945: Регламент (ЕИО) № 1945/93 на Съвета от 30 юни 1993 г. (ОВ L 181, 23.7.1993, стр. 1)”.

7. Текстът на точка 2 (Регламент (ЕИО) № 574/72 на Съвета), адаптацията от буква б) се замества от следното:

Н. ФИНЛАНДИЯ

1. Болест и майчинство:

а) Парични суми:

Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten (Социален осигурителен институт), Хелзинки, или

Работният фонд, в който е осигурено засегнатото лице

б) Помощи в натура

(i) рефинансиране по осигуряването срещу заболяване

Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten (Социален осигурителен институт), Хелзинки, или

Работният фонд, в който е осигурено засегнатото лице

(ii) Обществено здраве и болнични услуги:

местните поделения, които предоставят услуги по схемата.

2. Старост, инвалидност, смърт (пенсии):

а) Национални пенсии:

Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten (Социален осигурителен институт), Хелзинки,

б) Пенсии за трудов стаж:

Институциите за пенсии за трудов стаж, които предоставят и изплащат пенсиите.

3. Трудови злополуки, професионални заболявания:

Осигурителната институция, която отговаря за осигуряването срещу злополука на засегнатото лице.

4. Помощи при смърт:

Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten (Социален осигурителен институт), Хелзинки, или

Осигурителната институция, която отговаря за плащането на помощи в случаи на осигуряване срещу злополука.

5. Безработица:

а) Основна схема:

Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten (Социален осигурителен институт), Хелзинки,

б) Схема, свързана с доходите:

компетентния фонд за осигуряване срещу безработица.

6. Семейни помощи:

Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten (Социален осигурителен институт), Хелзинки.”

8. Текстът на точка 2 (Регламент (ЕИО) № 574/72 на Съвета), адаптация от буква в), се замества със следното:

“Н. ФИНЛАНДИЯ

1. Болест и майчинство:

а) Парични суми:

Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten (Социален осигурителен институт), Хелзинки,

б) Помощи в натура

(i) рефинансиране по осигуряването срещу заболяване:

Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten (Социален осигурителен институт), Хелзинки,

(ii) Обществено здраве и болнични услуги:

местните поделения, които предоставят услуги по схемата.

2. Старост, инвалидност, смърт (пенсии):

а) Национални пенсии:

Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten (Социален осигурителен институт), Хелзинки,

б) Пенсии за трудов стаж:

Eläketurvakeskus – Pensionsskyddscentralen (Централен пенсионен осигурителен институт), Хелзинки.

3. Помощи при смърт:

Общи помощи при смърт

Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten (Социален осигурителен институт), Хелзинки.

4. Безработица:

а) Основна схема:

Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten (Социален осигурителен институт), Хелзинки.

б) Схема, свързана с доходите:

(i) Относно член 69: Kansaneläkelaitos Folkpensionsanstalten (Социален осигурителен институт), Хелзинки.

(ii) в други случаи:

компетентният фонд за осигуряване срещу безработица.

5. Семейни помощи:

Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten (Социален осигурителен институт), Хелзинки.”

9. Текстът на точка 2 (Регламент на Съвета (ЕИО) № 574/72), адаптация (в), позиция Т. ШВЕЦИЯ, алинея 2, се заменя със следното:

“2. За обезщетения за безработица:

Областният борд по труда по местоживееене или местопребиваване.”

10. Текстът на точка 2 (Регламент (ЕИО) № 574/72 на Съвета), адаптация от буква г), се заменя със следното:

“Н. ФИНЛАНДИЯ

1. Осигуровки за болест и майчинство, национални пенсии, семейни помощи, обезщетения за безработица и помощи при смърт:

Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten (Социален осигурителен институт), Хелзинки.

2. Пенсии за трудов стаж:

Eläketurvakeskus – Pensionsskyddscentralen (Централен, пенсионен осигурителен институт), Хелзинки.

3. Трудови злополуки, професионални заболявания:

Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto –
Olyckfallsförsäkringsanstalternas Förbund (Федерация на осигурителните институти срещу злополука,) Хелзинки.”

11. Следните адаптации се въвеждат в точка 2 (Регламент (ЕИО) № 574/72 на Съвета) между адаптациите от букви г) и д):

“(га) Към приложение 5 се добавя следният текст:

“67. АВСТРИЯ-БЕЛГИЯ

Няма.

68. АВСТРИЯ -ДАНИЯ

Няма.

69. АВСТРИЯ -ГЕРМАНИЯ

Раздел II номер 1 и раздел III от Спогодбата от 2 август 1979 г. за прилагането на Конвенцията за осигуряване срещу безработица от 19 юли 1978 г.

70. АВСТРИЯ -ИСПАНИЯ

Няма.

71. АВСТРИЯ -ФРАНЦИЯ

Няма.

72. АВСТРИЯ -ГЪРЦИЯ

Няма.

73. АВСТРИЯ -ИРЛАНДИЯ

Няма.

74. АВСТРИЯ -ИТАЛИЯ

Няма.

75. АВСТРИЯ -ЛЮКСЕМБУРГ

Няма.

76. АВСТРИЯ -НИДЕРЛАНДИЯ

Няма.

77. АВСТРИЯ -ПОРТУГАЛИЯ

Няма.

78. АВСТРИЯ –ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

- а) Член 18, параграфи 1 и 2 от Спогодбата от 10 ноември 1980 г. за прилагането на Конвенцията за социално осигуряване от 22 юли 1980 г., изменена от допълнителната спогодба от 26 март 1986 г. по отношение на лицата, които не могат да претендират да бъдат третираны съгласно предвиденото в глава 1 на дял III от регламента.
- б) Член 18, параграф 1 от посочената спогодба по отношение на лица, които могат да претендират да бъдат третираны съгласно предвиденото в глава 1 на дял III от регламента, като се разбира условието, че за австрийски граждани, с местожителство в Австрия и за граждани на Обединеното кралство, с местожителство в Обединеното кралство, (с изключение на Гибралтар), съответният паспорт, замества формуляр 111 Е за всички вземания, които са включени в този формуляр.

79. АВСТРИЯ -ФИНЛАНДИЯ

Няма.

80. АВСТРИЯ -ИСЛАНДИЯ

Не се прилага

81. ...

82. АВСТРИЯ -НОРВЕГИЯ

Няма.

83. АВСТРИЯ -ШВЕЦИЯ

Няма.

84. ФИНЛАНДИЯ-БЕЛГИЯ

Не се прилага.

85. ФИНЛАНДИЯ -ДАНИЯ

Член 23 от Северната конвенция за социално осигуряване от 15 юни 1992 г.: Споразумение за взаимно премахване на рефинансирането, в съответствие с член 36, параграф 3, член 63, параграф 3 и член 70, параграф 3 от регламента (суми на плащанията в натура по отношение на болест и майчинство, трудови злополуки и професионални заболявания, и обезщетения за безработица) и член 105, параграф 2 от регламента по прилагането (стойност на административните проверки и медицинските прегледи).

86. ФИНЛАНДИЯ -ГЕРМАНИЯ

Няма.

87. ФИНЛАНДИЯ -ИСПАНИЯ

Няма.

88. ФИНЛАНДИЯ -ФРАНЦИЯ

Не се прилага.

89. ФИНЛАНДИЯ -ГЪРЦИЯ

Няма.

90. ФИНЛАНДИЯ -ИРЛАНДИЯ

Не се прилага.

91. ФИНЛАНДИЯ -ИТАЛИЯ

Не се прилага.

92. ФИНЛАНДИЯ -ЛЮКСЕМБУРГ

Няма.

93. ФИНЛАНДИЯ -НИДЕРЛАНДИЯ

Не се прилага.

94. ФИНЛАНДИЯ -ПОРТУГАЛИЯ

Не се прилага.

95. ФИНЛАНДИЯ –ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Няма.

96. ФИНЛАНДИЯ -ИСЛАНДИЯ

Член 23 от Северната конвенция за социално осигуряване от 15 юни 1992 г.: Споразумение за взаимно премахване на рефинансирането, в съответствие с член 36, параграф 3, член 63, параграф 3 и член 70, параграф 3 от регламента (стойност на плащанията в натура относно болест и майчинство, трудови злополуки и професионални заболявания, и обезщетения за безработица) и член 105, параграф 2 от регламента по прилагането (стойност на административните проверки и медицинските прегледи).

97. ...

98. ФИНЛАНДИЯ -НОРВЕГИЯ

Член 23 от Северната конвенция за социално осигуряване от 15 юни 1992 г.: Споразумение за взаимно премахване на рефинансирането, в съответствие с член 36, параграф 3, член 63, параграф 3 и член 70, параграф 3 от регламента (стойност на плащанията в натура по отношение на болест и майчинство, трудови злополуки и професионални заболявания, и обезщетения за безработица) и член 105, параграф 2 от регламент по прилагането (стойност на административните проверки и медицинските прегледи).

99. ФИНЛАНДИЯ -ШВЕЦИЯ

Член 23 на Северната конвенция за социално осигуряване от 15 юни 1992 г.: Споразумение за взаимно премахване на рефинансирането, в съответствие с член 36, параграф 3, член 63, параграф 3 и член 70, параграф 3 от регламента (стойност на плащанията в натура по отношение на болест и майчинство, трудови злополуки и професионални заболявания, и обезщетения за безработица) и член 105, параграф 2 от регламент по прилагането (стойност на административните проверки и медицинските прегледи).

100. ИСЛАНДИЯ-БЕЛГИЯ

Не се прилага.

101. ИСЛАНДИЯ -ДАНИЯ

Член 23 на Северната конвенция за социално осигуряване от 15 юни 1992 г.: Споразумение за взаимно премахване на рефинансирането, в съответствие с член 36, параграф 3, член 63, параграф 3 и член 70, параграф 3 от регламента (стойност на плащанията в натура по отношение на болест и майчинство, трудови злополуки и професионални заболявания, и обезщетения за безработица) и член 105, параграф 2 от регламент по прилагането (стойност на административните проверки и медицинските прегледи).

102. ИСЛАНДИЯ -ГЕРМАНИЯ

Не се прилага.

103. ИСЛАНДИЯ -ИСПАНИЯ

Не се прилага.

104. ИСЛАНДИЯ -ФРАНЦИЯ

Не се прилага.

105. ИСЛАНДИЯ -ГЪРЦИЯ

Не се прилага.

106. ИСЛАНДИЯ -ИРЛАНДИЯ

Не се прилага.

107. ИСЛАНДИЯ -ИТАЛИЯ

Не се прилага.

108. ИСЛАНДИЯ -ЛЮКСЕМБУРГ

Няма.

109. ИСЛАНДИЯ -НИДЕРЛАНДИЯ

Не се прилага.

110. ИСЛАНДИЯ -ПОРТУГАЛИЯ

Не се прилага.

111. ИСЛАНДИЯ –ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Няма.

112. ...

113. ИСЛАНДИЯ -НОРВЕГИЯ

Член 23 от Северната конвенция за социално осигуряване от 15 юни 1992 г.: Споразумение за взаимно премахване на рефинансирането, в съответствие с член 36, параграф 3, член 63, параграф 3 и член 70, параграф 3 от регламента (стойност на плащанията в натура по отношение на болест и майчинство, трудови злополуки и професионални заболявания, и обезщетения за безработица) и член 105, параграф 2 от регламент по прилагането (стойност на административните проверки и медицинските прегледи).

114. ИСЛАНДИЯ -ШВЕЦИЯ

Член 23 от Северната конвенция за социално осигуряване от 15 юни 1992 г.: Споразумение за взаимно премахване на рефинансирането, в съответствие с член 36, параграф 3, член 63, параграф 3 и член 70, параграф 3 от регламента (стойност на плащанията в натура по отношение на болест и майчинство, трудови злополуки и професионални заболявания, и обезщетения за безработица) и член 105, параграф 2 от регламент по прилагането (стойност на административните проверки и медицинските прегледи).

115...

116...

117...

118...

119...

120...

121...

122...

123...

124...

125...

126...

127...

128...

129. НОРВЕГИЯ-БЕЛГИЯ

Не се прилага.

130. НОРВЕГИЯ -ДАНИЯ

Член 23 от Северната конвенция за социално осигуряване от 15 юни 1992 г.: Споразумение за взаимно премахване на рефинансирането, в съответствие с член 36, параграф 3, член 63, параграф 3 и член 70, параграф 3 от регламента (стойност на плащанията в натура по отношение на болест и майчинство, трудови злополуки и професионални заболявания, и обезщетения за безработица) и член 105, параграф 2 от регламент по прилагането (стойност на административните проверки и медицинските прегледи).

131. НОРВЕГИЯ - ГЕРМАНИЯ

Не се прилага.

132. НОРВЕГИЯ - ИСПАНИЯ

Не се прилага.

133. НОРВЕГИЯ - ФРАНЦИЯ

Няма.

134. НОРВЕГИЯ - ГЪРЦИЯ

Няма.

135. НОРВЕГИЯ - ИРЛАНДИЯ

Не се прилага.

136. НОРВЕГИЯ - ИТАЛИЯ

Няма.

137. НОРВЕГИЯ - ЛЮКСЕМБУРГ

Няма.

138. НОРВЕГИЯ - НИДЕРЛАНДИЯ

Няма.

139. НОРВЕГИЯ - ПОРТУГАЛИЯ

Няма.

140. НОРВЕГИЯ – ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Член 7, параграф 3 от Административното споразумение от 28 август 1990 г. за прилагането на Конвенцията за социална сигурност.

141. НОРВЕГИЯ - ШВЕЦИЯ

Член 23 от Северната конвенция за социално осигуряване от 15 юни 1992 г.: Споразумение за взаимно премахване на рефинансирането, в съответствие с член 36, параграф 3, член 63, параграф 3 и член 70, параграф 3 от регламента (стойност на плащанията в натура по отношение на болест и майчинство, трудови злополуки и професионални заболявания, и обезщетения за безработица) и член 105, параграф 2 от регламент по прилагането (стойност на административните проверки и медицинските прегледи).

142. ШВЕЦИЯ - БЕЛГИЯ

Не се прилага.

143. ШВЕЦИЯ -ДАНИЯ

Член 23 от Северната конвенция за социално осигуряване от 15 юни 1992 г.: Споразумение за взаимно премахване на рефинансирането, в съответствие с член 36, параграф 3, член 63, параграф 3 и член 70, параграф 3 от регламента (стойност на плащанията в натура по отношение на болест и майчинство, трудови злополуки и професионални заболявания, и обезщетения за безработица) и член 105, параграф 2 от регламент по прилагането (стойност на административните проверки и медицинските прегледи).

144. ШВЕЦИЯ -ГЕРМАНИЯ

Няма.

145. ШВЕЦИЯ -ИСПАНИЯ

Няма.

146. ШВЕЦИЯ -ФРАНЦИЯ

Няма.

147. ШВЕЦИЯ -ГЪРЦИЯ

Няма.

148. ШВЕЦИЯ –ИРЛАНДИЯ

Не се прилага.

149. ШВЕЦИЯ -ИТАЛИЯ

Няма.

150. ШВЕЦИЯ -ЛЮКСЕМБУРГ

Няма.

151. ШВЕЦИЯ - НИДЕРЛАНДИЯ

Няма.

152. ШВЕЦИЯ -ПОРТУГАЛИЯ

Няма.

153. ШВЕЦИЯ –ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Няма.”

12. Следните адаптации се въвеждат в точка 2 (Регламент (ЕИО) № 574/72 на Съвета) между адаптациите от букви е) и ж):

“(ea) Следният текст се въвежда в приложение 8, в края на точка А. а):

“Австрия и Белгия

Австрия и Германия

Австрия и Испания

Австрия и Франция

Австрия и Ирландия

Австрия и Люксембург

Австрия и Нидерландия

Австрия и Португалия

Австрия и Обединеното кралство

Австрия и Финландия

Австрия и Исландия

Австрия и Норвегия

Австрия и Швеция

Финландия и Белгия

Финландия и Германия

Финландия и Испания

Финландия и Франция

Финландия и Ирландия

Финландия и Люксембург

Финландия и Нидерландия

Финландия и Португалия

Финландия и Обединеното кралство

Финландия и Исландия

Финландия и Норвегия
Финландия и Швеция
Исландия и Белгия
Исландия и Германия
Исландия и Испания
Исландия и Франция
Исландия и Люксембург
Исландия и Нидерландия
Исландия и Обединеното кралство
Исландия и Норвегия
Исландия и Швеция
Норвегия и Белгия
Норвегия и Германия
Норвегия и Испания
Норвегия и Франция
Норвегия и Ирландия
Норвегия и Люксембург
Норвегия и Нидерландия
Норвегия и Португалия
Норвегия и Обединеното кралство
Норвегия и Швеция
Швеция и Белгия
Швеция и Германия
Швеция и Испания
Швеция и Франция
Швеция и Ирландия

Швеция и Люксембург

Швеция и Нидерландия

Швеция и Португалия

Швеция и Обединеното кралство

13. Текстът на точка 2 (Регламент (ЕИО) № 574/72 на Съвета), адаптацията от буква ж) се заменя със следното:

“Н. ФИНЛАНДИЯ

Средната годишна стойност на плащанията в натура се изчислява като се вземат предвид схемите за обществено здраве и болнични услуги, и рефинансирането по Осигуряването за болест, и рехабилитационните услуги, предоставяни от Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten (Социален осигурителен институт), Хелзинки.”

14. Текстът на точка 2 (Регламент (ЕИО) 574/72 на Съвета), адаптацията от буква з) се заменя със следното:

“О. ФИНЛАНДИЯ

1. С цел прилагането на член 14, параграф 1, буква б), член 14а, параграф 1, буква б) от регламента и член 11, параграф 1, член 11а, параграф 1, член 12а, член 13, параграфи 2 и 3, и член 14, параграфи 1 и 2 от регламента по прилагането:

Eläketurvakeskus – Pensionsskyddscentralen (Централен пенсионен осигурителен институт), Хелзинки.

2. С цел прилагането на член 10б от прилагащия регламент:

Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten (Социален осигурителен институт), Хелзинки.

3. С цел прилагането на членове 36 и 90 от прилагащия регламент:

Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten (Социален осигурителен институт), Хелзинки, или

Työeläkelaitokset (институции, предоставящи пенсии за трудов стаж) и Eläketurvakeskus – Pensionsskyddscentralen (Централен пенсионен осигурителен институт), Хелзинки.

4. С цел прилагането на член 37, буква б) и член 38, параграф 1, член 70, параграф 1, член 82, параграф 2, член 85, параграф 2 и член 86, параграф 2 от прилагащия регламент:

Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten (Социален осигурителен институт), Хелзинки.

5. С цел прилагането на членове 41 до 59 от прилагащия регламент:

Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten (Социален осигурителен институт), Хелзинки, или
Eläketurvakeskus – Pensionsskyddscentralen (Централен пенсионен осигурителен институт), Хелзинки.

6. С цел прилагането на членове 60 до 67, 71, 75, 76 и 78 от прилагания регламент:

Като институция по местоживеене или местопребиваване, институцията, посочена от

Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto –
Olycksfallsförsäkringsanstalternas Förbund (Федерация на осигурителните институти срещу злополука,) Хелзинки.

7. С цел прилагането на членове 80 и 81 от прилагания регламент:

Компетентният фонд за безработица в случаи на обезщетения за безработица, свързани с доходите.

Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten (Социален осигурителен институт), Хелзинки, в случаи на основни обезщетения за безработица.

8. С цел прилагането на членове 102 и 113 от прилагания регламент:

Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten (Социален осигурителен институт), Хелзинки, или

Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto –
Olycksfallsförsäkringsanstalternas Förbund (Федерация на осигурителните институти срещу злополука,) Хелзинки, в случаи на осигуровки срещу злополука.

9. С цел прилагането на член 110 от прилагания регламент:

- а) Пенсии за трудов стаж:

Eläketurvakeskus – (Централен пенсионен осигурителен институт), Хелзинки, в случаи на пенсии за трудов стаж.

- б) Трудови злополуки, професионални заболявания:

Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto –
Olycksfallsförsäkringsanstalternas Förbund (Федерация на осигурителните институти срещу злополука,) Хелзинки, в случаи на осигуровки срещу злополука.

- в) в други случаи:

Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten Folkpensionsanstalten (Социален осигурителен институт), Хелзинки.”

АКТОВЕ, КОИТО ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ ВЗЕМАТ ПРЕДВИД

15. След точка 42 (Решение № 147) се въвеждат следните нови точки:

- “42а. 393 D 0068: Решение № 148 от 25 юни 1992 г. относно използването на удостоверение относно приложимото законодателство (формуляр E101), когато срокът на плащане по пощата не надвишава три месеца (ОВ L 22, 30.1.1993 г., стр. 124)
- 42б. C/229/93/стр. 4 Решение № 149 от 26 юни 1992 г. относно възстановяването от страна на компетентната институция на държавата-членка на разходите, направени по време на престой в друга държава-членка, във връзка с процедурата, посочена в член 34, параграф 4 от Регламент (ЕИО) № 574/72 (ОВ С 229, 25.8.1993 г., стр. 4)
- 42в. C/229/93/стр. 5: Решение № 150 от 26 юни 1992 г. относно приложението на член 77, член 78 и член 79, параграф 3 от Регламент (ЕИО) № 1408/71 и на член 10, параграф 1, буква б), точка (ii) от Регламент (ЕИО) № 574/72 (ОВ С 229, 25.8.1993 г., стр. 5)

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на решението се четат със следните адаптации:

Към приложението се добавя следният текст”

„Н. АВСТРИЯ

1. В случаи на семейни издръжки: компетентната Finanzamt (Финансова служба)
2. Във всички други случаи: компетентната пенсионно-осигурителна институция

О. ФИНЛАНДИЯ

1. Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten (Социален осигурителен институт), Хелзинки,
и
2. Eläketurvakeskus – (Централен пенсионен осигурителен институт), Хелзинки

П. ИСЛАНДИЯ

Tryggingastofnun ríkisins (Държавният социално осигурителен институт, Laugavegur 114, 150 Рейкявик

Р. ...

С. НОРВЕГИЯ

Folketrygdkontoret for Utenlandssaker (Националната осигурителна служба за социално осигуряване в чужбина), Осло

Т. ШВЕЦИЯ

За бенефициенти с местожителство в Швеция: Социално-осигурителна служба по местожителство.

За бенефициенти, чието местожителство не е в Швеция: Stockholms läns allmänna försäkringskassa, utlandsavdelningen (Социално-осигурителна служба на Стокхолм, Отдел Външни отношения)

АКТОВЕ, КОИТО ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ ОТБЕЛЯЗВАТ:

16. След точка 47 (Препоръка № 18) се въвежда следната нова точка:

“47а. С/199/93 стр. 11: Препоръка № 19 от 24 ноември 1992 г. за подобряване сътрудничеството между държавите-членки при прилагане на регламентите на Общността (ОВ С 199, 23.7.1993 г., стр. 11)”

ПРИЛОЖЕНИЕ 7

към Решение № 7/94 на Съвместния комитет на ЕИП

ПРИЛОЖЕНИЕ VII (ВЗАИМНО ПРИЗНАВАНЕ НА ПРОФЕСИОНАЛНАТА КВАЛИФИКАЦИЯ) към Споразумението за ЕИП се изменя, както е посочено по-долу.

A. ОБЩА СИСТЕМА

1. След точка 1 (Директива 89/48/ЕИО на Съвета)се въвежда следната нова точка:

“1а. 392 L 0051: Директива 92/51/ЕИО на Съвета от 18 юни 1992 г. относно втората обща система за признаване на професионално образование и обучение за допълнение на Директива 89/48/ЕИО (ОВ L 209, 24.7.1992 г., стр. 25).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на директивата се четат със следните адаптации:

а) Измененията в приложения В и Г, в съответствие с член 15 от директивата, се осъществяват по следните процедури:

I. Изменения относно курсове за образование и обучение в държава-членка на ЕО

1. Когато мотивираното искане е подадено от държава-членка на ЕО:

а) експертите на ЕАСТ участват във вътрешната процедура на Общността за вземане на решения, предвидена в член 15 от директивата, в съответствие с член 100 от споразумението.

б) Решението на Общността се препраща към Съвместния комитет на ЕИП, в съответствие с член 102 от споразумението.

2. Когато мотивираното искане е подадено от държава от ЕАСТ:

а) Държавата от ЕАСТ подава искане за изменение пред Съвместния комитет на ЕИП.

б) Съвместният комитет на ЕИП изпраща искането на Комисията.

в) Комисията отнася искането до комитета, предвиден в член 15 от директивата; експертите от ЕАСТ участват в съответствие с член 100 от споразумението.

г) Решението на Общността се препраща към Съвместния комитет на ЕИП, в съответствие с член 102 от споразумението.

II. Изменения относно курсове за образование и обучение в държава от ЕАСТ:

1. Когато мотивираното искане и подадено от държава от ЕАСТ:

а) Държавата от ЕАСТ подава искане за изменение пред Съвместния комитет на ЕИП.

б) Съвместният комитет на ЕИП предава искането чрез компетентния подкомитет на работна група, съставена от: от страна на ЕО – членове на комитета на ЕО, създаден по силата на член 15 от директивата; от страна на ЕАСТ – експерти на държавите от ЕАСТ.

в) Съвместният комитет на ЕИП взема решение относно измененията в приложения В и Г на основата на доклада, представен от работната група, посочена в буква б).

2. Когато мотивираното искане е подадено от държава-членка на ЕО:

а) Държавата-членка на ЕО подава искането до Комисията.

б) Комисията изпраща искането на Съвместния комитет на ЕИП.

в) Съвместният комитет на ЕИП следва процедурите предвидени в точка 1, букви б) и в).

в) Следният текст се добавя към приложение В:

“СПИСЪК НА КУРСОВЕТЕ СЪС СПЕЦИАЛНА СТРУКТУРА, КАКТО Е ПОСОЧЕНО В ТОЧКА (ii) НА ВТОРОТО ТИРЕ ОТ ПЪРВАТА АЛИНЕЯ НА ЧЛЕН 1, буква а)

а) Под позицията “1. Курсове за парамедици и за полагане грижи за децата” се въвежда следният текст:

в Австрия

обучение за

--- оптик, специалист по контактни лещи (Kontaktlinsenoptiker”)

--- педикюрис (”Fusspfleger”)

----техник по озвучаване (”Hörgeräteakustiker”)

--- аптекар (”Drogist”)

+

което представлява образователни курсове и курсове за обучение с обща продължителност от най-малко четиринадесет години, включително най-малко пет годишно обучение, провеждано в структурирана рамка на обучение, разделено на практически стаж от поне три години, включващ обучение, получавано отчасти на работното място и отчасти в професионално учебно заведение, и срок на професионална практика и обучение, завършващи с изпит за придобиване на професия, който дава правото да се упражнява професия и да се обучават стажанти.

обучение за

--- масажист (“Masseur”)

което представлява образователни курсове и курсове за обучение с обща продължителност от най-малко четиринадесет години, включително най-малко пет годишно обучение, провеждано в структурирана рамка на обучение, включващо практически стаж от поне две години, период на професионална практика и обучение с две годишна продължителност, и курс на обучение от една година, завършващи с изпит за придобиване на професия, който дава правото да се упражнява професия и да се обучават стажанти.

--- детски учител /ка (“Kindergärtner/in”)

--- възпитател (“Erzieher”)

което представлява образователни и обучаващи курсове с обща продължителност от най-малко тринадесет години, включващи пет години професионално обучение в специализирано училище, завършващи с изпит.”

б) Под позиция 2 “Сектор на майсторите-занаятчии (“Mester/Meister/Maître”), които представляват образователни курсове и курсове за обучение за придобиване на умения, които не са обхванати от директивите, изброени в приложение А”, се въвежда следният текст:

“В Австрия

обучение за

- производител на хирургически превръзки (“Bandagist”)
- производител на корсети (“Miederwarenerzeuger”)
- оптик (“Optiker”)
- обушар-ортопед (“Orthopädieschuhmacher”)
- техник-ортопед (“Orthopädietechniker”)
- зъботехник (“Zahntechniker”)
- градинар (“Gärtner”)

което представлява образователни курсове и курсове за обучение с обща продължителност от най-малко четиринадесет години, включително най-малко пет годишно обучение, провеждано в структурирана рамка на обучение, разделено на практически стаж от поне три години, включващо обучение, получавано отчасти на работното място и отчасти в професионално учебно заведение, и период на професионална практика и обучение от поне две години, завършващи с признат изпит за занаятчийска дейност, който дава правото да се упражнява професия и да се обучават стажанти, и да се носи званието “Meister”.

Обучение за майстори-занаятчии в областта на земеделието и горското стопанство, а именно

- майстор по земеделие (“Meister in der Landwirtschaft”)
- майстор по управление на лично стопанство в селските райони (“Meister in der ländlichen Hauswirtschaft”)
- майстор по градинарство (“Meister im Gartenbau”)
- майстор по зеленчукопроизводство (“Meister im Feldgemüsebau”)
- майстор по овощарство и обработка на плодове (“Meister im Obstbau und in der Obstverwertung”)
- майстор по лозарство и винопроизводство (“Meister im Weinbau und in der Kellerwirtschaft”)
- майстор по производство на мляко и млечни продукти (“Meister in der Molkerei und Käsereiwirtschaft”)
- майстор по коневъдство (“Meister in der Pferdewirtschaft”)
- майстор по рибарство (“Meister in der Fischereiwirtschaft”)
- майстор по птицевъдство (“Meister in der Geflügelwirtschaft”)
- майстор по пчеларство (“Meister in der Bienenwirtschaft”)
- майстор по горско стопанство (“Meister in der Forstwirtschaft”)
- майстор по залесяване и управление на горите (“Meister in der Forstgarten- und Forstpflégewirtschaft”)
- майстор по продажба на едро на земеделски продукти (“Meister in der landwirtschaftlichen Lagerhaltung”)

Тези курсове са с обща продължителност от най-малко петнадесет години, включително най-малко шест годишно обучение, провеждано в структурирана рамка на обучение, разделено на практически стаж от поне три години, включващ обучение, получавано отчасти на работното място и професионално учебно заведение, и период на професионална практика от три години, завършващи с признат изпит за занаятчийска дейност, който дава правото да се упражнява професия и да се обучават стажанти, и да се носи званието “Meister”.

В Норвегия

Обучение за:

- майстор по естетично оформление в градинарството, (“anleggsgartner”)

--- зъботехник (“tanntekniker”)

Тези курсове са с обща продължителност от най-малко четиринадесет години, включително най-малко пет годишно обучение, провеждано в структурирана рамка на обучение, разделено на практически стаж от поне три години, включващ обучение, получавано отчасти на работното място и отчасти в професионално учебно заведение, и период на професионална практика от три години, завършващи с признат изпит за занаятчийска дейност, който дава правото да се упражнява професия и да се обучават стажанти, и да се носи званието “Meister”.

в) “Под позиция “3. Сектор мореплаване” се въвежда следният текст:

(i) под подпозиция “а) Морски транспорт”:

“В Исландия

обучение за:

--- капитан на кораб (“skipstjóri”)

--- главен помощник (“stýrimaður”)

--- дежурен офицер на кораб (“undirstýrimaður”)

--- корабен инженер, първа степен (“yélstjóri 1. stigs”)

В Норвегия

Обучение за

--- капитан/палубен офицер, клас 1 (“skipsfører”)

--- главен помощник/ палубен офицер, клас 2 (“overstyrmann”)

--- капитан вътрешна търговия/палубен офицер, клас 3 (“kystskipper”)

--- помощник/вахтен офицер/палубен офицер, клас 4 (“styrmann”)

--- главен корабен инженер/инженерен офицер, клас 1 (“maskinsjef”)

--- втори, корабен инженер/инженерен офицер, клас 2 (“1. maskinist”)

--- корабен инженер/ инженерен офицер, клас 3 (“enemaskinist”)

--- вахтен инженер/ инженерен офицер, клас 4 (“maskinoffiser”)

което представлява обучение

--- в Исландия от девет или десет години училищно обучение, последвани от две години служба по море, допълнени от три години професионално обучение (пет години за морски инженер).

--- в Норвегия девет години начално училищно обучение, последвано от основен подготвителен курс и корабна служба от три години (две и половина години за военните инженери), допълнени от

--- една година специализирано, професионално обучение за вахтените офицери,

--- две години специализирано, професионално обучение за останалите

и всяка по-нататъшна корабна служба, признат Международната конвенция STCW (Международна конвенция за вахтената служба и нормите за подготовка и освидетелстване на моряците, 1978 г.)

В Норвегия

Обучение за

--- офицер по електрооборудването (корабен електротехник) (“elektroautomasjonstekniker/skipselektriker”)

което представлява девет години училищно обучение, последвано от основен подготвителен курс от две години, допълнен от една година практически опит и корабна служба, и една година на специализирано професионално обучение.”

(ii) Под подпозиция “б) Риболов”:

“В Исландия

обучение за:

--- капитан на кораб (“skipstjóri”)

--- главен помощник (“stýrimaður”)

--- вахтен офицер (“undirstýrimaður”)

което представлява девет или десет години училищно обучение, последвано от две години корабна служба, допълнени от две години специализирано професионално обучение, завършващи с изпит за придобиване на професия и признати от Конвенцията от Торемолинос (Международна конвенция за безопасността на риболовните кораби от 1977 г.).”

(iii) Под подпозиция “ в)Персонал на мобилни петролни сонди”:

“В Норвегия

обучение за

- ръководител на платформа (“plattformsjef”)
- ръководител на сектор по устойчивост (“stabilitetssjef”)
- оператор контролна зала (“kontrollromoperatør”)
- ръководител техническа секция (“teknisk sjef”)
- помощник-ръководител на техническа секция (“teknisk assistent”)

което представлява девет години училищно обучение, последвано от две годишен основен курс на обучение и допълнително най-малко едногодишна служба извън бреговата зона и,

- за операторите контролна зала една година специализирано, професионално обучение
- за останалите, две и половина години специализирано, професионално обучение.”

г) Под позиция “4. Технически сектор” се въвежда следният текст:

“В Австрия

обучение за

- лесовъд (“Förster”)
- технически консултант (“Technisches Büro”)
- наемане на работна сила (“Überlassung von Arbeitskräften - Arbeitsleihe”)
- агент по заетостта (“Arbeitsvermittlung”)
- съветник по инвестициите (“Vermögensberater”)
- частен детектив (“Berufsdetektiv”)
- охранител (“Bewachungsgewerbe”)
- агент по недвижими имоти (“Immobilienmakler”)
- управител на агенция за недвижими имоти (“Immobilienverwalter”)
- рекламна агенция (“Werbeagentur”)
- организатор на строителни проекти (“Bauträger/Bauorganisator/Baubetreuer”)
- бюро по събиране на дългове (“Inkassobüro/Inkassoinstitut”)

което представлява образователни курсове и курсове за обучение с обща продължителност от най-малко петнадесет години, включващи осем години задължителна училищно обучение, последвано от пет години техническо или търговско образование в средно училище, завършващо със зрелостен изпит за придобиване на техническа квалификация или квалификация в областта на търговията, и допълнително най-малко двегодишно образование и обучение на работното място, завършващи с професионален изпит.

--- застрахователен консултант (“Berater in Versicherungsangelegenheiten”)

което представлява образователни курсове и курсове за обучение с обща продължителност от най-малко 15 години и включва шест годишно обучение, провеждано в структурирана рамка на обучение, разделено на практически стаж от три години и период на професионална практика и обучение с продължителност три години, и курс на обучение от една година, които завършват с изпит за придобиване на професия.

--- майстор строител/планиране и технически изчисления (“Planender Baumeister”)

--- майстор мебелиране/ планиране и технически изчисления (“Planender Zimmermeister”)

което представлява образователни курсове и курсове за обучение с обща продължителност от най-малко осемнадесет години, включително най-малко девет години професионално обучение, разделено на четири години основно техническо обучение и пет години професионална практика и обучение, завършващи с изпит за придобиване на професия, който дава правото да се упражнява професията и да се обучават стажанти, доколкото това обучение е свързано с правото да се проектират сгради, да се извършват технически изчисления и да се осъществява надзор на строителни дейности (“привилегията Мария Тереза”¹⁾).

Б. МЕДИЦИНСКИ И ПАРАМЕДИЦИНСКИ ДЕЙНОСТИ

1. Следният текст се добавя към точка 3 (Директива 81/1057/ЕИО на Съвета):

“,в съответствие с измененията, въведени от:

393 L 0016: Директива 93/16/ЕИО на Съвета от 5 април 1993 г. (ОВ L 165, 7.7.1993 г., стр. 1).”

¹ Дейностите, свързани със строителството попадат в рамките на Директива 64/427 на Съвета от 7 юли 1964 г. за въвеждане на подробни разпоредби относно преходните мерки по отношение на дейностите на самостоятелно заети лица в производството и преработвателната промишленост, попадащи в главните групи 23-40 на Промишленост и малки промишлени занаяти (ISIC) (ОВ 117, 23.7.1964 г., стр. 1863), в съответствие с адаптациите, въведени за целите на Споразумението за Европейското икономическо пространство от член 30 на Споразумението и точка 31 от приложение VII към него.

2. Актовете, посочени в точка 4 (Директива 75/362/ЕИО на Съвета и изменящите я актове) се заменят със следния текст:

“4. 393 L 0016: Директива 93/16/ЕИО на Съвета от 5 април 1993 г. относно улесняване свободното движение на лекарите и взаимното признаване на техните дипломи, удостоверения и други официални документи за професионална квалификация (ОВ L 165, 7.7.1993 г., стр. 1).”

Следният текст се въвежда преди съществуващите адаптации:

“Норвегия, чрез дерогация от разпоредбите на член 30 от Директива 93/16/ЕИО, адаптирана за целите на настоящото споразумение, изпълнява задълженията, посочени в него най-късно до 1 януари 1995 г., а не до датата на влизане в сила на споразумението.”

3. Текстът на точки 5 и 6 се заличава.

ПРИЛОЖЕНИЕ 8

към Решение № 7/94 на Съвместния комитет на ЕИП

ПРИЛОЖЕНИЕ VIII (ПРАВО НА МЕСТОЖИТЕЛСТВО) към Споразумението за ЕИП се изменя както е посочено по-долу.

Точка 8 (Директива 90/366/ЕИО на Съвета) се заменя със следния текст:

“8. 393 L 0096, Директива 93/96/ЕИО на Съвета от 29 октомври 1993 г. за правото на местожителство на студентите (ОВ L 317, 18.12.1993 г., стр. 59).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на директивата се четат със следната адаптация:

Във втората алинея на член 2, параграф 1, думите “разрешение за пребиваване за гражданин на държава-членка на Общността” се заменят с думите “ разрешение за пребиваване”.”

ПРИЛОЖЕНИЕ 9

към Решение № 7/94 на Съвместния комитет на ЕИП

ПРИЛОЖЕНИЕ IX (ФИНАНСОВИ УСЛУГИ) към Споразумението за ЕИП се изменя, както е посочено по-долу.

АКТОВЕ, КЪМ КОИТО ИМА ПРЕПРАЩАНЕ

А. Глава I. ЗАСТРАХОВАНЕ

1. Следното тире се добавя към точка 2 (Първа директива на Съвета 73/239/ЕИО) преди адаптациите:

“– 392 L 0049: Директива 92/49/ЕИО на Съвета от 18 юни 1992 г.(ОВ L 228, 11.8.1992 г., стр. 1).”
2. Следното тире се добавя към точка 7 (Втора директива 88/357/ЕИО на Съвета):

“– 392 L 0049: Директива 92/49/ЕИО на Съвета от 18 юни 1992 г.(ОВ L 228, 11.8.1992 г., стр. 1).”
3. След точка 7 (Втора директива 88/357/ЕИО на Съвета) се въвежда следната нова точка:

“7а. 392 L 0049: Директива 92/49/ЕИО на Съвета от 18 юни 1992 г. относно координирането на законовите, подзаконовите и административните разпоредби, свързани с прякото застраховане, различно от животозастраховането и за изменение на Директиви 73/239/ЕИО и 88/357/ЕИО (Трета директива за застраховането, различно от животозастраховане) (ОВ L 228, 11.8.1992 г., стр. 1).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на директивата се четат със следната адаптация:

 - а) в член 48, думите “нотификация на настоящата директива” се четат “решение на Съвместния комитет на ЕИП за включване на настоящата директива в Споразумението за ЕИП”;
 - б) настоящата директива не се прилага във Финландия.”
4. Следното тире се добавя към точка 11 (Първа директива 79/267/ЕИО на Съвета) преди адаптациите:

“– 392 L 0096: Директива 92/96/ЕИО на Съвета от 10 ноември 1992 г.(ОВ L 360, 9.12.1992 г., стр. 1).”
5. В точка 11 (Първа директива 79/267/ЕИО на Съвета), адаптацията от буква а) се заменя със следния текст:

“а) Следният текст се добавя към член 4:

Настоящата директива не се отнася за пенсионните дейности на пенсионно-осигурителни предприятия, предвидени в Закона за пенсиите на работниците и служителите, и други актове на финландското законодателство, при условие че:

1. пенсионно-осигурителните дружества, които, по силата на финландското право, вече са задължени да имат отделни системи за счетоводство и управление на пенсионно-осигурителната си дейност наред с това, от датата на влизане в сила на решението на Съвместния комитет на ЕИП за включване на Третата директива 92/96/ЕИО относно животозастраховането, към Споразумението за ЕИП, учредяват отделни юридически лица за осъществяването на тези дейности;
2. финландските власти разрешават по недискриминационен начин на всички граждани и дружества от Договарящите се страни да осъществяват, в съответствие с финландското законодателство, дейностите, посочени в член 1, свързани с това изключение, чрез:
 - собственост или участие в съществуващо застрахователно дружество или група;
 - създаване или участие в нови застрахователни дружества или групи, включително и в пенсионно-осигурителни дружества;
3. преди датата на влизане в сила на решението на Съвместния комитет на ЕИП за включването на Третата директива 92/96/ЕИО относно животозастраховането към Споразумението за ЕИП, финландските власти представят за одобрение пред Съвместния комитет на ЕИП доклад, който посочва мерките, предприети за отделяне на дейностите по Закона за пенсиите на работниците и служителите (TEL) от обикновените застрахователни дейности, осъществявани от финландските застрахователни дружества, с цел да се спазят изискванията на Третата директива относно животозастраховането.

Приема се, че, съгласно съответните разпоредби на Първата директива 79/267/ЕИО на Съвета, финландските власти отнемат разрешителното на застрахователни дружества, които не са спазили разпоредбите на параграф 1 до датата на влизане в сила на решението на Съвместния комитет на ЕИП за включването на Третата директива 92/96/ЕИО относно животозастраховането към Споразумението за ЕИП.”.

6. Следният текст се добавя към точка 12 (Директива 90/619/ЕИО на Съвета) преди адаптацията:

“, в съответствие с измененията, въведени от:

- 392 L 0096: Директива 92/96/ЕИО на Съвета от 10 ноември 1992 г. (ОВ L 360, 9.12.1992 г., стр. 1).”.

7. След точка 12 (Директива 90/619/ЕИО на Съвета) се въвежда следната нова точка:

“12a. 392 L 0096: Директива 92/96/ЕИО на Съвета от 10 ноември 1992 г. относно координацията на законовите, подзаконовите и административните разпоредби, свързани с прякото животозастраховане, и за изменение на Директиви 79/267/ЕИО и 90/619/ЕИО (Третата директива относно животозастраховането) (ОВ L 360, 9.12.1992 г., стр. 1).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на директивата се четат със следните адаптации:

- а) Член 2: виж адаптацията от буква а) към Директива 79/267/ЕИО на Съвета;
- б)
 - 1. Швеция приема необходимите законови, подзаконови и административни разпоредби, за да изпълни изискванията от член 22, параграф 1, буква б) от настоящата директива до 1 януари 2000 г.
 - 2. До 1 юли 1994 г. шведските власти представят за одобрение пред Съвместния комитет на ЕИП график за мерките, които трябва да бъдат предприети, за да се вмести в посочените граници рисковите експозиции, които превишават ограниченията от член 22, параграф 1, буква б) от настоящата директива.
 - 3. Най-късно до 31 декември 1997 г., шведските власти представят пред Съвместния комитет на ЕИП доклад за напредъка, постигнат по отношение на мерките, предприети за съобразяването с настоящата директива.
 - 4. Съвместният комитет на ЕИП разглежда мерките на основата на докладите, посочени в параграфи 2 и 3. С оглед на съществуващото развитие, при необходимост, тези мерки се адаптират, за да се ускори процеса за намаляване на рисковите експозиции.
 - 5. Шведските власти изискват от съответните животозастрахователни дружества да започнат незабавно процес на намаляване на съответните рисковите експозиции. Засегнатите дружества не могат в нито един момент да увеличават тези рискове, освен ако те не са вече в рамките на ограниченията, предписани от директивата и увеличението не води до надвишаване на тези ограничения..
 - 6. В края на преходния период, шведските власти представят заключителен доклад за резултатите от горепосочените мерки;
- в) в член 45 думите “датата на нотифициране на настоящата директива” се четат “датата на решението на Съвместния комитет на ЕИП за включване на настоящата директива в Споразумението за ЕИП”.

8. След точка 12а (Директива 92/96/ЕИО на Съвета) се въвеждат следните нови позиции и точки:

“(iv) Наблюдение и счетоводство

126. 391 L 0674: Директива 91/674/ЕИО на Съвета от 19 декември 1991 г. относно годишните счетоводни отчети и консолидираните счетоводни отчети на застрахователните предприятия (ОВ L 374, 31.12.1991 г., стр. 7).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на Директивата се четат със следните адаптации:

- а) в член 2, параграф 1, “Член 58 от Договора” се чете “Член 34 от Споразумението за ЕИП”;
- б) Норвегия и Швеция приемат необходимите законови, подзаконови и административни разпоредби, за да се съобразят с директивата преди 1 януари 1995 г.;
- в) в член 46, параграф 3 думите “датата на нотифицирането за настоящата директива” се четат “датата на решението на Съвместния комитет на ЕИП за включване на настоящата директива в Споразумението за ЕИП”, а позоваването на “датата, посочена в член 70, параграф 1” се разбира като позоваване на датата, до която съответната държава от ЕАСТ трябва да приеме необходимите законови, подзаконови и административни разпоредби, за да се съобрази с настоящата директива.”.

9. След точка 12б (Директива 91/674/ЕИО на Съвета), позицията “(iv) Други въпроси” се заменя със следната позиция:

“(v) Други въпроси”

Б. Глава II. БАНКИ И ДРУГИ КРЕДИТНИ ИНСТИТУЦИИ

1. Следният текст се добавя към точка 17 (Директива 89/299/ЕИО на Съвета):

“, в съответствие с измененията, въведени от:

–391 L 0633: Директива 91/633/ЕИО на Съвета от 3 декември 1991 г.(OVL 339, 11.12.1991 г., стр. 33),

–392 L 0016: Директива 92/16/ЕИО на Съвета от 16 март 1992 г.(ОВ L 75, 21.3.1992 г., стр. 48).”

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на директивата се четат със следната адаптация:

“Член 4а от Директива 89/299/ЕИО не се прилага за Норвегия.”.

2. Точка 20 (Директива 83/350/ЕИО на Съвета) се заменя със следния текст:

“20. 392 L 0030: Директива 92/30/ЕИО на Съвета от 6 април 1992 г. за надзор на кредитните институции на консолидирана основа (ОВ L 110, 28.4.1992 г., стр. 52).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на директивата се четат със следните адаптации:

- а) когато дадена Договаряща се страна е решила да започне преговори, както е посочено в член 8 от Директивата, тя информира за това Съвместния комитет на ЕИП. Винаги, когато това е от взаимен интерес, Договарящите се страни се консултират, в рамките на Съвместния комитет на ЕИП, относно това, какви действия да предприемат;
- б) Норвегия и Швеция могат да прилагат своите национални счетоводни стандарти и обхват на консолидиране до края на преходния период, предоставен им в адаптацията на Директива 86/635/ЕИО на Съвета относно годишните счетоводни отчети и консолидираните счетоводни отчети на банки и други финансови институции.”.

3. След точка 23 (Директива 91/308/ЕИО на Съвета) се въвежда следната нова точка:

“23а. 392 L 0121: Директива 92/121/ЕИО на Съвета от 21 декември 1992 г. за мониторинг и контрол на големите рискови експозиции на кредитните институции (ОВ L 29, 5.2.1993 г., стр. 1).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на директивата се четат със следните адаптации:

- а) Австрия, Норвегия и Швеция прилагат разпоредбите на директивата от 1 януари 1995 г.;
- б) заеми, които са гарантирани съгласно изискванията на компетентните органи, с акции във финландски дружества за жилищно строителство, действащи в съответствие с финландския Закон за жилищностроителните дружества от 1991 г. или в съответствие с последващо еквивалентно законодателство, се третира по същия начин като заемите, гарантирани с ипотека върху жилищни имоти, в съответствие с правилата, посочени в член 4, параграф 7, буква п) и член 6, параграф 9 от директивата;
- в) в член 6, параграф 1, думите “когато настоящата директива се публикува в *Официален вестник на Европейските общности*” се четат “на датата на публикуване в *Официален вестник на Европейските общности* на решението на Съвместния комитет на ЕИП за включването на настоящата директива в Споразумението за ЕИП”;
- г) в член 6, параграф 3, думите “на датата на публикуване на настоящата директива в *Официален вестник на Европейските общности*” се четат “на датата на публикуване в *Официален вестник на Европейските общности* на решението на Съвместния комитет на ЕИП за включването на настоящата директива в Споразумението за ЕИП”.

В. Глава III. ФОНДОВА БОРСА И ЦЕННИ КНИЖА

1. След точка 30 (Директива 85/611/ЕИО на Съвета) се въвеждат следните нови позиции и точки:

“(iii) Инвестиционни услуги

- 30а. 393 L 0006: Директива 93/6/ЕИО на Съвета от 15 март 1993 г. за капиталовата адекватност на инвестиционните посредници и кредитните институции (ОВ L 141, 11.6.1993 г., стр. 1).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на директивата се четат със следната адаптация:

в член 3, параграф 5, думите “датата на нотифициране за настоящата директива” се четат “датата на влизане в сила решението на Съвместния комитет на ЕИП за включване на настоящата директива в Споразумението за ЕИП”.

- 30б. 393 L 0022: Директива 93/22/ЕИО на Съвета от 10 май 1993 г. за инвестиционните услуги в областта на ценните книжа (ОВ L 141, 11.6.1993 г., стр. 27).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на директивата се четат със следната адаптация:

По отношение на връзките с инвестиционни фирми от трети страни, описани в член 7 от Директивата, се прилага следното:

1. С оглед постигането на максимално сближаване в прилагането на режима за инвестиционни фирми на трети страни, Договарящите се страни обменят информация, по начина, описан в член 7, параграф 2 и член 7, параграф 6 и провеждат консултации по въпросите, посочени в член 7, параграф 3, член 7, параграф 4 и член 7, параграф 5, в рамките на Съвместния комитет на ЕИП и в съответствие с процедурите, които трябва да бъдат договорени между Договарящите се страни;
2. разрешителни, предоставени от компетентните органи на дадена договаряща се страна, към инвестиционна фирма, която е пряко или непряко подчинена на предприятие-майка, управлявано съгласно законите на трета страна, са валидни в съответствие с разпоредбите на настоящата директива на цялата територия на всички Договарящи се страни. Независимо от това,
 - а) когато дадена трета страна налага количествени ограничения на създаването на инвестиционни фирми на държава от ЕАСТ или въвежда ограничения спрямо такива инвестиционни фирми, каквито тя не налага на инвестиционни фирми от Общността, разрешенията, издадени от компетентните органи в Общността на инвестиционни фирми, които са пряко или непряко подчинени на предприятие-майка, управлявано от законите на трета страна, са валидни само в Общността, освен в случаите, когато държава от ЕАСТ реши друго в рамките на собствената си юрисдикция.
 - б) когато Общността е решила, че решенията относно разрешителните за инвестиционни фирми, които са пряко или непряко подчинени на предприятие-майка, управлявано съгласно законите на трета страна, подлежат на ограничаване или прекратяване, всички разрешителни, издадени от компетентния орган на дадена държава от ЕАСТ по отношение на такива инвестиционни фирми, са валидни само в рамките на нейната юрисдикция,

освен в случаите, когато друга Договаряща се страна не реши нещо различно по отношение на собствената си юрисдикция;

в) ограниченията и прекратяванията, посочени в алинеи а) и б), може да не бъдат прилагани спрямо инвестиционни фирми и техни дъщерни фирми, които вече са получили разрешителни на територията на дадена Договаряща се страна;

3. когато Общността преговаря с трета страна на основата на член 7, параграф 4 и член 7, параграф 5, с цел да се ползва от национален режим и ефективен достъп до пазара за своите инвестиционни фирми, тя се стреми да постигне същия режим и за инвестиционните фирми на държавите от ЕАСТ.”.

АКТОВЕ, КОИТО ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ ОТБЕЛЯЗВАТ

След точка 36 (Препоръка 90/109/ЕИО на Комисията) се въвежда следната нова точка:

“37. 392 X 0048: Препоръка 92/48/ЕИО на Комисията от 18 декември 1991 г. за застрахователните посредници (ОВ L 19, 28.1.1992 г., стр. 32).”.

ПРИЛОЖЕНИЕ 10

към Решение № 7/94 на Съвместния комитет на ЕИП

ПРИЛОЖЕНИЕ X (ДАЛЕКОСЪОБЩИТЕЛНИ УСЛУГИ) към Споразумението за ЕИП се изменя, както е посочено по-долу.

АКТОВЕ, КЪМ КОИТО ИМА ПРЕПРАЩАНЕ:

1. След точка 5 (Директива 91/287/ЕИО на Съвета) се въвеждат следните нови точки:

- “5а. 392 D 0264: Решение 92/264/ЕИО на Съвета от 11 май 1992 г. за въвеждане на стандартен международен телефонни код за достъп в Общността (ОВ L 137, 20.5.1992 г., стр. 21).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на решението се четат със следната адаптация:

По отношение на държавите от ЕАСТ, във вторият алинея на член 3, думите “датата на нотифициране за настоящата директива” се четат “датата на решението на Съвместния комитет на ЕИП за включване на настоящата директива в Споразумението за ЕИП”.

- 5б. 392 L 0044: Директива 92/44/ЕИО на Съвета от 5 юни 1992 г. за приложението на осигуряването на свободен (открит) достъп до мрежите към отдадените под лизинг линии (ОВ L 165, 19.6.1992 г., стр. 27).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на директивата се четат със следните адаптации:

:

- а) по отношение на държавите от ЕАСТ, позоваването в член 12, буква а) на член 169 и член 170 от Договора за създаване на ЕИО, се счита за препращане към член 31 и член 32 от Споразумението между държавите от ЕАСТ за създаване на надзорен орган и съд на ЕАСТ;

- б) Следният текст се добавя към член 12, параграф 2:

- а) Ако процедурата, предвидена в параграфи 3 и 4 се прилага в случаи, където са замесени един или повече регулативни органи на държави от ЕАСТ, за това се уведомяват националния регулативен орган и надзорния орган на ЕАСТ;

- б) Ако процедурата, предвидена в параграфи 3 и 4 се прилага в случаи, където са замесени един или повече национални регулативни органи на държави от ЕО и ЕАСТ, за това се уведомяват националните регулативни органи, Комисията на ЕО и надзорния орган на ЕАСТ;

- в) следният текст се добавя към член 12, параграф 3:

- а) Когато след нотификация, основана на параграф 2, буква а), националният регулативен орган на надзорния орган на ЕАСТ, открие че случаят изисква по-нататъшно разглеждане, той може да го предаде на работна група, съставена от представители на заинтересованите държави от ЕАСТ и техните регулативни органи, и от представител на надзорния орган на ЕАСТ, действащ като председател на работната група. Ако сметне, че на национално ниво са били предприети всички разумни стъпки, председателят поставя началото на процедура, при следване, *mutatis mutandis*, изискванията, посочени в член 12, параграф 4;

- б) Когато след нотификацията, основана на параграф 2, буква б), даден национален регулативен орган, Комисията на ЕО или надзорният орган на ЕАСТ, установят че случаят изисква по-нататъшно разглеждане, те

могат да отнесат въпроса към Съвместния комитет на ЕИП. Ако сметне, че на национално ниво са били предприети всички обосновани мерки, Съвместният комитет на ЕИП може да създаде работна група, съставена от равен брой представители на заинтересуваните държави от ЕАСТ и техните национални регулативни органи от една страна, и от равен брой представители на заинтересуваните държави-членки на ЕО и техните национални регулативни органи от друга страна, а също така и от представители на надзорния орган на ЕАСТ и Комисията на ЕО. Съвместният комитет на ЕИП назначава и председател на работната група. Работната група следва, *mutatis mutandis*, процедурните изисквания в член 12, параграф 4.”

АКТОВЕ, КОИТО ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ ОТБЕЛЯЗВАТ

След точка 16 (Препоръка 91/288/ЕИО на Съвета) се въвеждат следните нови точки:

- “17. 392 Y 0114(01): Резолюция 92/C 8/01 на Съвета от 19 декември 1991 г. за развитието на общия пазар за сателитни, комуникационни услуги и оборудване (ОБС 8, 14.1.1992 г., стр. 1).
18. 392 X 0382: Препоръка на Съвета от 5 юни 1992 г. за хармонизираното осигуряване на минимален комплект от услуги по пренасяне на данни с пакетна комуникация (PSDS) в съответствие с принципите на осигуряване на свободен (открит) достъп до мрежите (ONP) (OBL 200, 18.7.1992 г., стр. 1).
19. 392 X 0383: Препоръка на Съвета от 5 юни 1992 г. за осигуряването на условия за достъп до хармонизирана цифрова мрежа с интегрирани услуги (ISDN) и минимален комплект от предложения на ISDN в съответствие с принципите на свободен (открит) достъп до мрежите (ONP) (OBL 200, 18.7.1992 г., стр. 10).
20. 392 Y 0625(01): Резолюция на Съвета от 5 юни 1992 г. за развитието на цифрова мрежа с интегрирани услуги (ISDN) в Общността като общоевропейска далекосъобщителна инфраструктура за 1993 г. и след това (ОБС 158, 25.6.1992 г., стр. 1).
21. 392 Y 1204(02): Резолюция на Съвета от 19 ноември 1992 г. за насърчаване на общоевропейското сътрудничество в номерирането на далекосъобщителните услуги (ОБ С 318, 4.12.1992 г., стр. 2).
22. 393 Y 0106(01): Резолюция на Съвета от 17 декември 1992 г. за оценка на положението в далекосъобщителния сектор на Общността (ОБ С 2, 6.1.1993 г., стр. 5).
23. 392 Y 1204(01): Резолюция на Съвета от 19 ноември 1992 г. за имплементация на решенията на Европейския комитет по радио комуникации (ОБ С 318, 4.12.1992 г., стр. 1).
24. 393 Y 0806(01): Резолюция на Съвета от 22 юли 1993 г. за преразглеждане на положението в далекосъобщителния сектор и необходимостта за по нататъшно развитие на този пазар (ОБ С 213, 6.8.1993 г., стр. 1).
25. 393 Y 1216(01): Резолюция на Съвета от 7 декември 1993г. за въвеждането на сателитни, лични, комуникационни услуги в Общността (ОБ С 339, 16.12.1993 г., стр. 1).”

ПРИЛОЖЕНИЕ 11

към Решение № 7/94 на Съвместния комитет на ЕИП

ПРИЛОЖЕНИЕ XIII (ТРАНСПОРТ) към Споразумението за ЕИП се изменя, както е посочено по-долу.

А. ГЛАВА I. ВЪТРЕШЕН ТРАНСПОРТ

1. Следното тире се добавя към точка 11 (Регламент (ЕИО) № 1107/70 на Съвета) преди адаптацията:

“– 392 R 3578: Регламент на Съвета (ЕИО) № 3578/92 от 7 декември 1992 г. (OBL 364, 12.12.1992 г., стр.11).”

2. Следният текст се добавя към точка 12 (Регламент (ЕИО) № 4060/89 на Съвета) преди адаптацията:

“, в съответствие с измененията, въведени от:

– 391 R 3356: Регламент (ЕИО) № 3356/91 на Съвета от 7 ноември 1991 г. (OBL 318, 20.11.1991 г., стр. 1).”

3. След точка 12 (Регламент (ЕИО) № 4060/89 на Съвета) се въвежда следната нова точка:

“12а. 392 R 3912: Регламент (ЕИО) № 3912/92 на Съвета от 17 декември 1992 г. относно контрола, осъществяван в рамките на Общността в областта на шосейния и вътрешния воден транспорт по отношение на транспортните средства, регистрирани или пуснати в движение от трета страна (OBL 395, 31.12.1992 г., стр. 6).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на регламента се четат със следните адаптации:

а) до 1 януари 2005 г. Австрия може да продължи да осъществява по своите граници контрола, посочен в буква б) на част 2 от приложението към Регламент (ЕИО) № 4060/89 на Съвета, а също така и контрола за удостоверяване на съответствието на превозните средства, регистрирани или пуснати в движение от трета страна с договорените квоти между Австрия и заинтересованата трета страна, а също така и с австрийското национално законодателство относно теглото, размерите и другите технически характеристики на пътните превозни средства;

б) първото изречение на член 4 се заменя със следния текст:

“С цел прилагането на настоящия регламент и в съответствие с член 13 от протокол 10 към Споразумението за ЕИП, разпоредбите на протокол 11 се прилагат *mutatis mutandis*.” “.

4. Точка 13 (Директива на Съвета 75/130/ЕИО) се заменя със следния текст:

- “13. 392 L 0106: Директива 92/106/ЕИО на Съвета от 7 декември 1992 г. относно създаването на общи правила за някои видове комбиниран транспорт на товари между държавите-членки (ОВ L 368, 17.12.1992 г., стр. 38).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на директивата се четат със следната адаптация:

към член 6, параграф 3 се добавя:

- Австрия: Strassenverkehrsbeitrag
- Финландия: Varsinainen ajoneuvovero/
Den egentliga fordonsskatten
- Исландия: Þungaskattur
- Норвегия: Vektårsavgift
- Швеция: Fordonsskatt”.

Б. ГЛАВА II. ШОСЕЕН ТРАНСПОРТ

1. Следното тире се добавя към точка 14 (Директива 85/3/ЕИО на Съвета) преди адаптацията:

“– 392 L 0007: Директива 92/7/ЕИО на Съвета от 10 февруари 1992 г. (ОВ L 57, 2.3.1992 г., стр. 29).”.

2. Следните тирета се добавят към точка 16 (Директива 77/143/ЕИО на Съвета) преди адаптацията:

“– 391 L 0328: Директива 91/328/ЕИО на Съвета от 21 юни 1991 г. за изменение на Директива 77/143/ЕИО за сближаване на законодателството на държавите-членки относно техническите прегледи на моторни превозни средства и ремаркета за тях (OVL 178, 6.7.1991 г., стр. 29),

– 392 L 0054: Директива 92/54/ЕИО на Съвета от 22 юни 1992 г. за изменение на Директива 77/143/ЕИО за сближаване на законодателството на държавите-членки относно техническите прегледи на моторните превозни средства и ремаркета за тях (спирачки) (ОВ L 225, 10.8.1992 г., стр. 63),

– 392 L 0055: Директива 92/55/ЕИО на Съвета от 22 юни 1992 г. за изменение на Директива 77/143/ЕИО за сближаване на законодателството на държавите-членки относно техническите прегледи на моторни превозни средства и ремаркета за тях (емисии на изгорели газове) (ОВ L 225, 10.8.1992 г., стр. 68).”.

3. След точка 17 (Директива 89/459/ЕИО на Съвета) се въвеждат следните нови точки:

“17а. 391 L 0671: Директива 91/671/ЕИО на Съвета от 16 декември 1991 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки във връзка със

задължителното използване на безопасителни колани в моторните превозни средства под 3,5 тона
(ОВ L 373, 31.12.1991 г., стр. 26).

17б. 392 L 0006: Директива 92/6/ЕИО на Съвета от 10 февруари 1992 г. относно монтирането и използването на устройства за ограничаване на скоростта за някои категории моторни превозни средства в Общността (ОВ L 57, 2.3.1992 г., стр. 27), с поправките, въведени в ОВ L 244, 30.9.1993 г., стр. 34.

17в. 393 D 0704: Решение 93/704/ЕО на Съвета от 30 ноември 1993 г. за създаването на база данни на Общността за пътнотранспортните произшествия (ОВ L 329, 30.12.1993 г., стр. 63)¹.

4. След точка 18 (Директива 68/297/ЕИО на Съвета) се въвежда следната нова точка:

“18а. 393 L 0089: Директива 93/89/ЕИО на Съвета от 25 октомври 1993 г. относно прилагането на данъци от държавите-членки по отношение на някои превозни средства, използвани за превоз на стоки по шосе и за таксите за ползването на някои инфраструктури
(ОВ L 279, 12.11.1993 г., стр. 32).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на директивата се четат със следните адаптации:

а) настоящата директива не се прилага по отношение на Австрия;

б) следният текст се добавя към член 3, параграф 1:

- Финландия: Varsinainen ajoneuvovero/
Den egentliga fordonsskatten
- Исландия: Þungaskattur
- Норвегия: Vektårsavgift
- Швеция: Fordonsskatt;

в) В ситуациите, посочени в член 8, параграф 1, по отношение държавите от ЕАСТ, “Комисия” се чете “Надзорен орган на ЕАСТ”;

г) по отношение на държавите от ЕАСТ, член 6 се заменя със следния текст:

“Държавите от ЕАСТ, по отношение на които се прилага настоящата директива, продължават да прилагат своите съществуващи разпоредби, посочени в член 3, параграф 1, така че да гарантират, че не се нарушава конкуренцията т.е. да осигурят ставката за всяка категория или подкатегория превозни средства, посочени в приложението, да не е по-ниска от минимума, предвиден в това приложение.

Без да се накърнява член 6 от Директива 92/106/ЕИО на Съвета от 7 декември 1992 г., държавите от ЕАСТ, за които се прилага тази настояща директива, не могат да предоставят никакви изключения или намаления на таксите, споменати в член 3, които биха довели до

¹ Изброена тук само с информационна цел. За прилагането, виж приложение XXI.

нарушаване на конкуренцията т.е. които биха направили налаганите такси по-ниски от минимума, посочен в предходния параграф.”;

д) следният текст се добавя в края на първата алинея на член 7, буква г):

“Относно Норвегия, те могат да бъдат налагани и при определени второкласни пътища.”;

е) следният текст се добавя към член 7, буква г) и член 9:

“По отношение на държавите от ЕАСТ, предварителните консултации, споменати по-горе се провеждат с надзорния орган на ЕАСТ.

Съвместният комитет на ЕИП се информира за консултациите и техния изход. По искане на дадена Договаряща се страна, консултациите се провеждат в Съвместния комитет на ЕИП.”.

5. След точка 20 (Регламент (ЕИО) № 3820/85 на Съвета) се въвежда следната нова точка:

“20а. 393 D 0173:Решение 93/173/ЕИО на Комисията от 22 февруари 1993 г. въвеждащо стандартен формуляр, предвиден в член 16 от Регламент (ЕИО) № 3820/85 на Съвета за хармонизирането на някои разпоредби на социалното законодателство, свързани с пътният транспорт (ОБ L 72, 25.3.1993 г., стр. 33).”.

6. Следните подточки се добавят към точка 21 (Регламент (ЕИО) № 3821/85 на Съвета):

като нова подточка, предхождаща първата (Регламент (ЕИО) № 3572/90 на Съвета):

“– 390 R 3314: Регламент (ЕИО) № 3314/90 на Съвета от 16 ноември 1990 г.(ОБ L 318, 17.11.1990 г., стр. 20),”

като нова подточка, преди адаптациите:

“– 392 R 3688: Регламент (ЕИО) № 3688/92 на Комисията от 21 декември 1992 г.(ОБ L 374, 22.12.1992 г., стр. 12).”.

7. След точка 23 (Директива 88/599/ЕИО на Съвета) се въвежда следната нова точка:

“23а. 393 D 0172: Решение 93/172/ЕИО на Комисията от 22 февруари 1993 г. за въвеждане на стандартен, отчетен формуляр, предвиден в член 6 от Директива 88/599/ЕИО на Съвета относно шосейния транспорт (ОБ L 72, 25.3.1993 г., стр. 30).”.

8. След точка 24 (Директива 89/684/ЕИО на Съвета) се въвежда следната нова точка:

“24а. 391 L 0439: Директива 91/439/ЕИО на Съвета от 29 юли 1991 г. за шофьорските книжки (ОБ L 237, 24.8.1991 г., стр.1), в съответствие с корекциите, въведени от ОБ L 310, 12.11.1991 г., стр. 16.

По смисъла на настоящото споразумение, разпоредбите на директивата се четат със следните адаптации:

а) държавите от ЕАСТ въвеждат национални шофьорски книжки в съответствие с разпоредбите на настоящата директива. Те могат да използват модел, различен от модела на Общността, описан в приложение I към директивата, докато ситуацията се разглежда от Съвместния комитет на ЕИП преди 1 юли 1994 г.;

б) Член 2, параграф 1 се замества от следния текст:

“Свидетелствата за правоуправление на държавите от ЕАСТ съдържат обозначение за държавата, която ги е издала. Обозначенията са съответно: IS (Исландия), N (Норвегия), A (Австрия), FIN (Финландия), S (Швеция).”.

9. Следното тире се добавя към точка 25 (Първа директива на Съвета от 23 юли 1962 г.) преди адаптациите:

“– 392 R 0881: Регламент (ЕИО) № 881/92 на Съвета от 26 март 1992 г. (OBL 95, 9.4.1992 г., стр. 1), в съответствие с корекциите, въведени от ОВ L 213, 29.7.1992 г., стр. 36.”.

10. След точка 26 (Регламент (ЕИО) № 3164/76 на Съвета) се добавят следните нови точки:

“26а. 392 R 0881: Регламент (ЕИО) № 881/92 на Съвета от 26 март 1992 г. относно достъпа до пазара при автомобилен превоз на товари в рамките на Общността до или от територията на държава-членка или преминаване през територията на една или повече държави-членки (OBL 95, 9.4.1992 г., стр. 1), в съответствие с корекциите, въведени от ОВ L 213, 29.7.1992 г., стр. 36.

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на регламента се четат със следните адаптации:

а) настоящият регламент не се прилага за предприятия, създадени в Австрия, нито пък се прилага във връзка с международния превоз на стоки към, през и от Австрия, по отношение на онази част от пътя, която е осъществена на австрийска територия. По отношение на взаимните права на достъп до пазара се прилагат двустранните споразумения между Австрия и другите Договарящи се страни;

б) условията за международен превоз на стоки към, през и от австрийска територия за превозвачите, създадени на територията на Общността, се определят от Споразумението между Европейската икономическа общност и Република Австрия за транзита на стоки по пътната и железопътната мрежа, подписано в Оporto на 2 май 1992 г. и влязло в сила на 1 януари 1993 г.

Условията за международен превоз на стоки към, през и от австрийска територия, за онази част от пътуването осъществена на австрийска територия, за превозвачите, създадени на територията на Исландия, Финландия, Норвегия и Швеция, се определят от административните споразумения/размени на писма/протоколи, сключени между заинтересованите Договарящи се страни на 23 ноември 1993 г. (Исландия-Австрия), на 24 февруари/2 март 1993 г. (Финландия-Австрия),

на 1 февруари 1994 г.(Норвегия-Австрия) и на 17 февруари 1994 г. (Швеция-Австрия).

Ако Договарящите се страни по гореспоменатите административни споразумения/размени на писма/протоколи или по Споразумението за транзита, възнамеряват да преразгледат или по взаимно съгласие да прекратят съответните споразумения между тях, те нотифицират на Съвместния комитет на ЕИП за това 6 месеца преди влизането в сила на планираните мерки. В последствие в рамките на Съвместния комитет на ЕИП се провеждат консултации за всички предложени изменения или прекратявания по взаимно съгласие.

Ако, която и да е от Договарящите се страни смята, че гореспоменатите изменения или прекратявания на споразуменията, създават дисбаланс на правата и задълженията на Договарящите се страни по Споразумението за ЕИП, Съвместният комитет на ЕИП се стреми да постигне взаимно приемливо решение.

Всички консултации или обсъждания, в съответствие с предходните два параграфа, са строго ограничени до онези части на гореспоменатите административни споразумения/размени на писма/протоколи или Споразумението за транзита, които подлежат на изменение или прекратяване по взаимно съгласие.

Ако не може да се постигне решение в рамките на шест месеца, тогава *mutatis mutandis* се прилага член 114 от Споразумението.

Четири предходни параграфа не се отразяват на предимството на разпоредбите на Споразумението за транзита по отношение на Споразумението за ЕИП, до степента до която те обхващат същата материя, в съответствие с протокол 43 към настоящото споразумение;

в) Член 1, параграф 2 се заменя със следния текст:

“В случай на превоз от Договаряща се страна към трета страна или Австрия, или обратното, настоящият регламент не се прилага за частта от пътуването, осъществена на територията на Договарящата се страна, или на товаренето или разтоварването там, освен ако не е договорено друго между Договарящите се страни.”;

г) Член 1, параграф 3 се заменя със следния текст:

“Настоящият регламент не се отразява на разпоредбите, свързани с превоза, упоменат в параграф 2, предвиден в двустранните споразумения, сключени между Договарящите се страни, които по силата на двустранно разрешение или либерализиращи споразумения, разрешават товаренето и разтоварването на територията на дадена Договаряща се страна, от превозвачи, създадени в друга Договаряща се страна.”;

д) държавите от ЕАСТ признават разрешителните на Общността, издадени от държавите-членки на ЕО, в съответствие с регламента. За целите на това признаване, в Общите разпоредби за разрешителни на Общността,

предвидени в приложение I от регламента, думата “Общност” се чете “Общността и Финландия, Исландия, Норвегия и Швеция”, а думите “държава(и)-членка(и)” се четат “държава(и)-членка(и) на ЕО и(или) Финландия, Исландия, Норвегия и Швеция.”;

- е) **Общността и държавите-членки на ЕО признават разрешителните, издадени от Финландия, Исландия, Норвегия и Швеция, в съответствие с регламента, адаптиран в допълнение 1 към настоящото приложение;**
- ж) **когато са издадени от Финландия, Исландия, Норвегия и Швеция, разрешенията отговарят на образаца, посочен в допълнение 1 към настоящото приложение.”.**

266. 390 R 3916: Регламент (ЕИО) № 3916/90 на Съвета от 21 декември 1990 г. за мерките, които да бъдат предприети в случай на криза на пазара за превоз на стоки по път (ОВ L 375, 31.12.1990 г., стр. 10).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на регламента се четат със следните адаптации:

- а) **настоящият регламент не се прилага по отношение на Австрия;**
- б) **в случаите, посочени в член 3, по отношение държавите от ЕАСТ, думата “Комисия” се чете “надзорен орган на ЕАСТ”;**
- в) **при ситуациите, посочени в член 4:**
 - **по отношение държавите от ЕАСТ, думата “Комисия” се чете “надзорен орган на ЕАСТ”, а “Съвет” се чете “Постоянен комитет на ЕАСТ”;**
 - **Ако Комисията на ЕО получи от държава-членка на ЕО или ако Наблюдателния орган на ЕАСТ, получи от държава от ЕАСТ, искане за предприемане на предпазни мерки, Съвместният комитет на ЕИП се уведомява незабавно като му се предоставя и всичката релевантна информация.**

По искане на дадена Договаряща се страна, се провеждат консултации в рамките на Съвместния комитет на ЕИП. Такива консултации може да бъдат поискани и в случай на удължаване на предпазните мерки.

Когато Комисията на ЕО или надзорният орган на ЕИП са взели решение, те незабавно нотифицират на Съвместния комитет на ЕИП за предприетите мерки,

Ако, която и да е от Договарящите се страни смята, че гореспоменатите предпазни мерки, създават дисбаланс на правата и задълженията на Договарящите се страни, тогава *mutatis mutandis* се прилага член 114 от споразумението;

- г) **по отношение на член 5, държавите от ЕАСТ са свързани с работата на консултативния комитет, във връзка с неговите общи задачи да следи**

положението на транспортния пазар и да дава съвети за събирането на данните, необходими за мониторинг на пазара и засичането на кризисни ситуации.

26в. 393 R 3118: Регламент (ЕИО) № 3118/93 на Съвета от 25 октомври 1993 г. въвеждащ условията при които превозвачи, които не са установени на територията на дадена държава-членка могат да оперират с нейните национални, железопътни, товаро-транспорти съоръжения (ОВ L 279, 12.11.1993 г., стр. 1).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на регламента се четат със следните адаптации:

а) настоящия регламент не се прилага по отношение на предприятия, създадени в Австрия, нито по отношение на превоза на стоки в рамките на австрийската територия. По отношение на взаимното право на достъп се прилагат двустранните споразумения между Австрия и Договарящите се страни;

б) Следният текст се добавя към член 2:

“Каботажната квота за Финландия, Исландия, Норвегия и Швеция се състои от 2 175 разрешения, всяко валидно за два месеца; тя се увеличава годишно с 30%, считано от 1 януари 1995 г..

Тази квота се разпределя между Финландия, Исландия, Норвегия и Швеция, както следва:

	1994	1995	1996	1997	1 януари 1998 - 30 юни 1998
Исландия	10	13	17	2	15
Норвегия	39	51	66	3	567
Финландия	5	4	9	70	845
Швеция	1	9	000	300	1 685
	1 1	1	1	2	
	79	533	993	591	

Квотата за 1994 г. е 1/12 от общата годишна квота за 1994 г., умножена по броя календарни месеци, оставащи от 1994 г. след влизането в сила на решението на Съвместния комитет на ЕИП за включване на настоящия регламент в споразумението.

Общността получава 2 816 допълнителни, каботажни разрешителни, всяко валидно за два месеца; този брой от разрешителни се увеличава годишно с 30%, считано от 1 януари 1995 г.

Каботажните разрешителни за Общността се разпределят между държавите-членки на ЕО, както следва:

	1994	1995	1996	1997	1 януари 1998 - 30 юни 1998
Белгия	24	31	4	53	348
Дания	3	6	11	5	338
Германия	23	30	4	52	571
Гърция	6	7	00	0	156
Испания	39	51	6	87	362
Франция	9	9	75	8	472
Ирландия	10	14	1	24	158
Италия	8	1	84	0	472
Люксембург	25	32	4	55	165
Нидерландия	2	8	27	6	493
Португалия	33	42	5	72	205
Обединено кралство	0	9	58	6	298
	11	14	1	24	
	0	3	86	2	
	33	42	5	72	
	0	9	58	6	
	4	9	94	3	
	34	44	5	75	
	4	8	83	8	
	14	18	2	31	
	3	6	47	5	
	20	27	3	45	
	7	0	51	7	

Квотата за 1994 г. е 1/12 от общата годишна квота за 1994 г., умножена по броя календарни месеци, оставащи от 1994 г. след влизането в сила на решението на Съвместния комитет на ЕИП за включване на този Регламент в Споразумението.”;

- в) в член 3, параграф 2, “Комисия” се чете “Комисия на ЕО”. По отношение на Исландия, Норвегия, Финландия и Швеция, Комисията на ЕО, изпраща разрешителните за каботаж на Постоянния комитет на ЕАСТ, който ги разпределя между съответните държави на установяване;

- г) в случаите, посочени в членове 5 и 11, по отношение на държавите от ЕАСТ, “Комисия” се чете “Постоянен комитет на ЕАСТ”;

Обобщаващите заявления, посочени в член 5, параграф 2 се изпращат в същото време на Съвместния комитет на ЕИП, който ги събира и изпраща компилацията на държавите от ЕО и ЕАСТ;

- д) текстът на член 6, параграф 1, буква д) се заменя със следното:

“ДДС (данък добавена стойност) или данък оборот върху транспортните услуги.”;

- е) при случаите, посочени в член 7:

- по отношение държавите от ЕАСТ, думата “Комисия” се чете “Надзорен орган на ЕАСТ”, а “Съвет” се чете “Постоянен комитет на ЕАСТ”;
- Ако Комисията получи от държава-членка на ЕО или ако Наблюдателният орган на ЕАСТ, получи от Исландия, Норвегия, Финландия или Швеция, искане за предприемане на предпазни мерки, на Съвместният комитет на ЕИП се нотифицира незабавно като му се предоставя и цялата съответна информация.

По искане на дадена Договаряща се страна, се провеждат консултации в рамките на Съвместния комитет на ЕИП. Такива консултации може да бъдат поискани и в случай на удължаване на предпазните мерки.

Когато Комисията на ЕО или надзорният орган на ЕИП са взели решение, те незабавно нотифицират на Съвместния комитет на ЕИП за предприетите мерки.

Ако, която и да е от Договарящите се страни смята, че гореспоменатите предпазни мерки, създават дисбаланс на правата и задълженията на Договарящите се страни, тогава *mutatis mutandis* се прилага член 114 от споразумението;

- ж) Споразумението между Дания, Финландия, Норвегия и Швеция за каботажния транспорт на стоки по път, което влезе в сила на 11 април 1993 г. се прекратява от разпоредбите на настоящия регламент от деня на влизане в сила на решението на Съвместния комитет на ЕИП за включване на настоящия регламент към Споразумението за ЕИП;
- з) Исландия, Норвегия, Финландия и Швеция признават документите на Общността, издадени от Комисията и държавите-членки на ЕО, в съответствие с приложения I до III към регламента, като достатъчно доказателство позволяващо провеждането на национални, каботажни операции в Исландия, Норвегия, Финландия и Швеция. За целите на такова признаване, в документите, описани в приложения I, II, III и IV към регламента, думите “държава(и)-членка(и)” се четат “държава(и)-членка(и) на ЕО, Исландия, Норвегия, Финландия и/или Швеция”;

- и) Общността и държавите-членки на ЕО признават документите, издадени от Исландия, Норвегия, Финландия и Швеция, в съответствие с приложения от I до III към регламента, така както са адаптирани от допълнение 2 към настоящото приложение, като достатъчно доказателство, за да се проведат национални каботажни операции в дадена държава-членка на ЕО;
- й) когато са издадени в Исландия, Норвегия, Финландия и Швеция, документите от приложения I до IV към регламента, отговарят на образците, посочени в допълнение 2 към настоящото приложение.”.

11. Точка 32 (Регламент (ЕИО) № 516/72 на Съвета) се замества със следния текст:

“32. 392 R 0684: Регламент (ЕИО) № 684/92 на Съвета от 16 март 1992 за общите правила за международен превоз на пътници с микробуси и автобуси (ОВ L 74, 20.3.1992 г., стр. 1).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на регламента се четат със следните адаптации:

а) Член 1, параграф 2 се заменя със следния текст:

“В случай на превоз от дадена Договаряща се страна до трета страна или обратното, настоящият регламент не се прилага спрямо онази част, от всяко пътуване, която е осъществена на територията на Договарящата се страна за вземане или оставяне на пътници, освен ако няма друго споразумение между Договарящите се страни.”;

б) Член 1, параграф 3 не се прилага.”.

12. Точка 33 (Регламент (ЕИО) № 517/72 на Съвета) се заменя със следния текст:

“33. 392 R 1839: Регламент (ЕИО) № 1839/92 на Комисията от 1 юли 1992 г. за въвеждане на подробни правила за прилагането на Регламент № 684/92 на Съвета относно документите за международен превоз на пътници (ОВ L 187, 7.7.1992 г., стр. 5), в съответствие с измененията, въведени от:

– 393 R 2944: Регламент (ЕИО) № 2944/93 на Комисията от 25 октомври 1993 г. (OBL 266, 27.10.1993 г., стр. 2).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на регламента се четат със следните адаптации:

а) Държавите от ЕАСТ признават документите на Общността, издадени от държавите-членки на ЕО, в съответствие с регламента. За целите на такова признаване, в документите, описани в приложения I, IA, III, IV и V към регламента, думите “държава(и)-членка(и)” се четат “държава(и)-членка(и), Исландия, Норвегия, Австрия Финландия или Швеция”, а в заглавията на документите, предвидени в приложения IA, III, IV и V, думите “държави-членки” се четат “държави, които са или държави-членки на ЕО или държави от ЕАСТ”;

- б) Общността и държавите-членки на ЕО признават документите, издадени от Исландия, Норвегия, Австрия, Финландия и Швеция в съответствие с регламента и посочените адаптации към него, или позоваванията на буква в);
- в) Исландия, Норвегия, Австрия Финландия или Швеция издават документи, които съответстват на:
- Приложение I към регламента. В това приложение думите “държава-членка на ЕО” се заменят с “държава-членка на ЕО, Исландия, Норвегия, Австрия Финландия или Швеция”;
 - другите приложения към регламента, които се издават в съответствие с образеца, посочен в допълнение 3 към настоящото приложение.”.

13. След точка 33 (Регламент (ЕИО) № 1839/92 на Комисията) се въвежда следната нова точка:

“33а. 392 R 2454: Регламент (ЕИО) № 2454/92 на Съвета от 23 юли 1992 г. за въвеждане на условия, при които превозвачи, които не са установени в държавите-членки, могат да извършват национални пътни транспортни услуги за превоз на пътници
(ОВ L 251, 29.8.1992 г., стр. 1).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на регламента се четат със следните адаптации:

а) текстът на член 4, параграф 1, буква д) се заменя със следното:

“ДДС (данък добавена стойност) или данък оборот върху транспортните услуги.”;

б) в случаите, посочени в член 8:

- по отношение държавите от ЕАСТ, думата “Комисия” се чете “надзорен орган на ЕАСТ”, а “Съвет” се чете “Постоянен комитет на ЕАСТ”;
- Ако Комисията получи от държава-членка на ЕО или ако Наблюдателният орган на ЕАСТ, получи от държава от ЕАСТ, искане за предприемане на предпазни мерки, на Съвместния комитет на ЕИП се нотифицира незабавно като му се предоставя и цялата съответна информация.

По искане на дадена Договаряща се страна, се провеждат консултации в рамките на Съвместния комитет на ЕИП. Такива консултации може да бъдат поискани и в случай на удължаване на предпазните мерки.

Когато Комисията на ЕО или надзорният орган на ЕИП са взели решение, те незабавно нотифицират на Съвместния комитет на ЕИП за предприетите мерки,

Ако, която и да е от Договарящите се страни смята, че предпазните мерки, създават дисбаланс на правата и задълженията на Договарящите се страни, тогава *mutatis mutandis* се прилага член 114 от споразумението;

в) държавите от ЕАСТ признават документите на Общността, издадени държавите-членки на ЕО, в съответствие с регламента. За целите на такова признаване, в документите на Общността, описани в приложения I, II и III към регламента, думите “държава(и)-членка(и)” се четат “държава(и)-членка(и) на ЕО, Исландия, Норвегия, Австрия, Финландия и/или Швеция”;

г) Общността и държавите-членки на ЕО признават документите, издадени от Исландия, Норвегия, Австрия Финландия и Швеция в съответствие с регламента и адаптациите към него, посочени в допълнение 4 към настоящото приложение;

д) когато са издадени от Исландия, Норвегия, Австрия Финландия и Швеция, документите съответстват на образците, посочени в допълнение 4 към настоящото приложение.”.

В. ГЛАВА III. ЖЕЛЕЗОПЪТЕН ТРАНСПОРТ

1. Точка 37 (Решение 75/327/ЕИО на Съвета) се заменя със следния текст:

“37. 391 L 0440: Директива 91/440/ЕИО на Съвета от 29 юли 1991 г. за развитие на железниците в Общността (ОВ L 237, 24.8.1991 г., стр. 25), в съответствие с корекциите, въведени от ОВ L 305, 6.11.1991 г., стр. 22.

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на директивата се четат със следните адаптации:

а) в член 7, параграф 1, “Общност” се чете “ЕИП”;

б) Австрия започва да прилага разпоредбите на директивата най-късно на 1 юли 1995 г.”.

Г. ГЛАВА IV. ТРАНСПОРТ ПО ВЪТРЕШНИ ВОДНИ ПЪТИЩА

1. След точка 43 (Регламент (ЕИО) № 2919/85 на Съвета) се въвежда следната нова точка:

“43а. 391 R 3921: Регламент (ЕИО) № 3921/91 на Съвета от 16 декември 1991 г. относно условията, при които превозвачи, установени извън държавите-членки могат да превозват товари или пътници по вътрешните водни пътища на територията на държава-членка (ОВ L 373, 31.12.1991 г., стр. 1).”.

2. Следните тирета се добавят към точка 45 (Регламент (ЕИО) №1102/89 на Комисията) преди адаптацията:

“– 392 R 3690: Регламент (ЕИО) № 3690/92 на Комисията от 21 декември 1992 г.(ОВ L 374, 22.12.1992 г., стр. 22);

– 393 R 3433: Регламент (ЕО) № 3433/93 на Комисията от 15 декември 1993 г. (ОВ L 314, 16.12.1993 г., стр. 10).”.

3. След точка 46 (Директива 87/540/ЕИО на Съвета) се въвежда следната нова точка:

“46a. 391 L 0672: Директива 91/672/ЕИО на Съвета от 16 декември 1991 г. относно взаимното признаване на националните свидетелства за капитани на речни кораби за превоз на стоки и пътници по вътрешните водни пътища (ОВ L 373, 31.12.1991 г., стр. 29).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на директивата се четат със следните адаптации:

а) следният текст се добавя към приложение I:

в ГРУПА А:

“Република Финландия

- Laivurinkirja/Skepparbrev
- Kuljettajankirjat I ja II/Förlarbräv I och II

в ГРУПА Б:

Република Австрия

- Kapitänspatent A
- Schiffsführerpatent A

Република Финландия

- Laivurinkirja/Skepparbrev
- Kuljettajankirjat I ja II/Förlarbräv I och II”;

б) следният текст се добавя към приложение II:

“Финландия

- Saimaan kanava/Saima kanal
- Saimaan vesistö/Saimens vattendrag

Швеция

- Trollhätte kanal and Göta älv
- Lake Vänern
- Lake Mälaren
- Södertälje kanal
- Falsterbo kanal
- Sotenkanalen”.

3. ГЛАВА V. МОРСКИ ТРАНСПОРТ

1. Точка 55 (Директива 79/116/ЕИО на Съвета) се заличава, считано от 13 септември 1995 г..

2. След точка 55 (Директива 79/116/ЕИО на Съвета) се въвежда следната нова точка:

“55a. 393 L 0075: Директива 93/75/ЕИО на Съвета от 13 септември 1993 г. относно минималните изисквания за плавателните съдове, плаващи към или напускащи пристанищата на Общността и носещи опасни стоки или стоки, които причиняват замърсяване (ОВ L 247, 5.10.1993 г., стр. 19).”.

3. След точка 56 (Регламент (ЕИО) № 613/91 на Съвета) се въвежда следната нова точка:

“56a. 393 R 2158: Регламент (ЕИО) № 2158/93 на Комисията от 28 юли 1993 г. относно прилагането на измененията в Международната конвенция от 1974 г. за безопасност на човешкия живот на море, както и Международната конвенция от 1973 г. за предотвратяването на замърсяването от кораби, по смисъла на Регламент (ЕИО) № 613/91 на Съвета (ОВ L 194, 3.8.1993 г., стр. 5).”.

4. След точка 59 (Решение 83/573/ЕИО на Съвета) се въвежда следната нова точка:

“59a. 392 D 0143: Решение 92/143/ЕИО на Съвета от 25 февруари 1992 г. относно радионавигационните системи за Европа (ОВ L 59, 4.3.1992 г., стр. 17).”.

И. ГЛАВА VI. ГРАЖДАНСКА АВИАЦИЯ

1. Следният текст се добавя към точка 63 (Регламент (ЕИО) № 2299/89 на Съвета) като заменя адаптацията:

“, в съответствие с измененията, въведени от:

– 393 R 3089: Регламент (ЕИО) № 3089/93 на Съвета от 29 октомври 1993 г. (ОВ L 278, 11.11.1993 г., стр. 1).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на регламента се четат със следната адаптация:

за прилагането на член 6, параграф 5, член 7, параграфи 3, 4 и 5, членове 11 до 21а и член 23, параграф 2, по отношение държавите от ЕАСТ, думата “Комисия” се чете “надзорен орган на ЕАСТ”, а “Съвет” се чете “Постоянен комитет на ЕАСТ”.

В допълнение на това, в член 15, параграф 1 и член 17, по отношение държавите от ЕАСТ, думите “Съд на Европейските общности” се четат “Съд на ЕАСТ, а позоваването в член 17 на член 172 от Договора за създаване на ЕИО се смята за позоваване на член 35 от Споразумението между държавите от ЕАСТ за създаване на надзорен орган орган и съд на ЕАСТ.”.

2. След точка 64 (Регламент (ЕИО) № 294/91 на Съвета) се въвеждат следните нови точки:

“64a. 392 R 2408: Регламент (ЕИО) № 2408/92 на Съвета от 23 юли 1992 г. относно достъпа на въздушни превозвачи на Общността до вътрешните въздушни трасета на Общността (ОВ L 240, 24.8.1992 г., стр. 8).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на регламента се четат със следните адаптации:

а) в случаите, посочени в членове 4, 6, 8, 9 и 10:

по отношение държавите от ЕАСТ, думата “Комисия” се чете “надзорен орган на ЕАСТ”, а “Съвет” се чете “Постоянен комитет на ЕАСТ”;

б) списъкът в приложение I към регламента се допълва, както следва:

Австрия: Vienna

Финландия: Helsinki-Vantaa/Helsingfors-Vanda

Исландия: Keflavík

Норвегия: Oslo Airport System

Швеция: Stockholm Airport System“.

в) списъкът в приложение II към регламента се допълва, както следва:

Норвегия: Oslo-Fornebu/Gardermoen

Швеция: Stockholm-Arlanda/Bromma „.

64б. 393 R 0095: Регламент (ЕИО) № 95/93 на Съвета от 18 януари 1993 г. за общите правила за предоставяне на слотове на летищата на Общността (ОВ L 14, 22.1.1993 г., стр. 1).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на регламента се четат със следните адаптации:

а) в случаите посочени в член 8, параграф 6, се прилагат членове 99 и 102 до 104 от споразумението;

б) в случаите посочени в член 11, параграф 3, по отношение държавите от ЕАСТ, думата “Комисия” се чете “надзорен орган на ЕАСТ”;

в) в ситуациите посочени в член 12, Договарящите се страни се информират взаимно и при поискване се провеждат консултации в рамките на Съвместния комитет на ЕИП.”.

3. Точка 65 (Регламент (ЕИО) № 2342/90на Съвета) се заменя със следния текст:

“65. 392 R 2409: Регламент (ЕИО) № 2409/92на Съвета от 23 юли 1992 г. за цените и ставките на въздухоплавателните услуги (ОВ L 240, 24.8.1992 г., стр. 15).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на регламента се четат със следната адаптация:

“В ситуациите, посочени в членове 6, и 7 по отношение на държавите от ЕАСТ, думата “Комисия” се чете “надзорен орган на ЕАСТ”, а “Съвет” се чете “Постоянен комитет на ЕАСТ”.”.

4. След точка 66 (Директива 80/1266/ЕИО на Съвета) се въвеждат следните нови точки:

“66а. 391 R 3922: Регламент (ЕИО) № 3922/91 на Съвета от 16 декември 1991 г. за хармонизацията на техническите изисквания и административните процедури в областта на гражданската авиация

21994D0628(01) - ЦПР – редактиран

(ОВ L 373, 31.12.1991 г., стр. 4).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на регламента се четат със следната адаптация:

Член 9 не се прилага.

66б. 392 R 2407: Регламент (ЕИО) № 2407/92 на Съвета от 23 юли 1992 г. за лицензирането на въздушните превозвачи (ОВ L 240, 24.8.1992 г., стр. 1).

По смисъла на настоящото споразумение разпоредбите на регламента се четат със следните адаптации:

а) в случаите, посочени в член 5, параграф 7, буква б) и буква в) от Регламента, се прилагат членове 99 и 102 до 104 от споразумението за ЕИП;

б) по отношение държавите от ЕАСТ позоваването в член 13, параграф 3 от регламента на член 169 от Договора за създаване на ЕИО се смята за позоваване на член 31 от Споразумението между държавите от ЕАСТ за създаване на надзорен орган и съд на ЕАСТ.

66в. 393 L 0065: Директива 93/65/ЕИО на Съвета от 19 юли 1993 г. за определяне и използване на съвместими технически спецификации за възлагането на обществени поръчки за оборудване и системи за управление на въздушния трафик (ОВ L 187, 29.7.1993 г., стр. 52).

По смисъла на настоящото споразумение, разпоредбите на директивата се четат със следните адаптации:

а) списъкът в приложение II се допълва със следния текст:

Австрия
AUSTRO CONTROL GesmbH.,
Schnirchgasse 11,
A-1030 Wien

Финландия
Ilmailulaitos/Luftfartsverket
P.O. Box 50
FIN-01531 Vantaa

Обслужването на малки летища и аеродруми може да бъде осъществявано от местните власти или от собствениците.

Норвегия
Luftfartsverket
P.O. Box 8124 Dep.
N-0032 Oslo

Oslo Hovedflyplass A/S
P.O. Box 2654 St. Hanshaugen
N-0131 Oslo

Обслужването на малки летища и аеродруми може да бъде осъществявано от местните власти или от собствениците.

Швеция
Luftfartsverket
S-601 79 Norrköping;

б) настоящата директива не се прилага по отношение на Исландия.”.

5. След точка 68 (Регламент (ЕИО) № 295/91 на Съвета) се въвежда следната нова точка:

“68а. 391 L 0670: Директива 91/670/ЕИО на Съвета от 16 декември 1991 г. за взаимното приемане на професионалните лицензи за осъществяване на функции в гражданската авиация (ОВ L 373, 31.12.1991 г., стр. 21).”.

К. АКТОВЕ, КОИТО ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ ОТБЕЛЯЗВАТ

След точка 75 (Резолюция на Съвета от 7 декември 1970 г.) се въвеждат следните нови точки:

“76. 391 Y 0208 (01): Резолюция на Съвета от 17 декември 1990 г. за развитието на европейска, високоскоростна, железопътна мрежа (ОВС 33, 8.2.1991 г., стр. 1).

77. 392 Y 0407 (04): Резолюция на Съвета от 26 март 1992 г. за разширяване на системата за наблюдение на пазарите за превоз на стоки по пътната и железопътната мрежа и по вътрешните водни пътища (ОВ С 86, 7.4.1992 г., стр. 4).”.

Л. Следните допълнения стават допълнения 1, 2, 3 и 4 към приложение XIII (ТРАНСПОРТ) към Споразумението за ЕИП:

ДОПЪЛНЕНИЕ 1

ДОКУМЕНТИ ВКЛЮЧЕНИ В ПРИЛОЖЕНИЕТО КЪМ РЕГЛАМЕНТ (ЕИО) № 881/92 НА СЪВЕТА, В СЪОТВЕТСТВИЕ С АДАПТАЦИЯТА ЗА ЦЕЛИТЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ЕИП

(виж адаптация от буква ж) в точка 26а от приложение XIII към споразумението)

ПРИЛОЖЕНИЕ I

а)

(Синя карта - DIN A4)
(Първа страница на разрешителното)

(Текстът е на (един от) официалния(официалните) език(езици) на държавата от ЕАСТ,
издаваща разрешението)

Държава, която
издава разрешителното

Название на компетентните
орган или институция

Обозначение¹¹ (1)

РАЗРЕШИТЕЛНО №
за международен превоз на стоки по шосе под наем или срещу възнаграждение

Настоящото разрешително дава право на

.....
.....
.....²⁽¹⁾

да участва в международния превоз на стоки по шосе под наем или срещу възнаграждение, за пътувания или части от пътувания, извършени по силата на договор за наем или срещу възнаграждение, в рамките на територията на Европейската общност и Финландия, Исландия, Норвегия и Швеция³⁾, както е предвидено в Регламент (ЕИО) № 881/92 на Съвета от 26 март 1992 г., в съответствие с адаптациите, въведени за целите на Споразумението за Европейското икономическо пространство (Споразумение за ЕИП) и при условията на общите разпоредби на настоящото разрешително.

Особени забележки:

Настоящото разрешително е валидно от..... до

Издадено в, на

¹ Обозначенията са: IS (Исландия), N (Норвегия), FIN (Финландия), S (Швеция).

² Название или фирма и пълен адрес на превозвача.

³ Наричани отгук нататък “референтни държави”; Регламент (ЕИО) № 881/92, в съответствие с адаптациите за целите на Споразумението за ЕИП, не се прилага във връзка с международния превоз на стоки към, през и от Австрия, по отношение на онези части от пътуването, осъществени на австрийска територия. По отношение на взаимните права за достъп на пазара се прилагат двустранните споразумения между Австрия и Европейската общност и референтните държави.

⁴ Подпис и печат на издаващите компетентни органи или институции.

б)

(Втора страница на разрешителното)

Настоящото разрешително се издава по силата на Регламент (ЕИО) № 881/92 на Съвета от 26 март 1992 г., в съответствие с адаптациите, въведени за целите на Споразумението за ЕИП.

То дава право на притежателя да участва в международния превоз на стоки по шосе под наем или срещу възнаграждение, по който и да било маршрут за пътувания или части от пътувания, извършени на територията на Европейската общност или референтните държави и, при необходимост, под условията, посочени тук:

- когато точките на заминаване и пристигане се намират в две различни държави, които са или държави-членки на ЕО или референтни държави, с или без транзит през една или повече държави-членки на ЕО или референтни държави, или трети страни;
- от дадена държава-членка на ЕО или референтна държава до трета страна или обратното, с или без транзит през една или повече държави-членки на ЕО или референтни държави, или трети страни;
- между трети страни с транзит през територията на една или повече държави-членки на ЕО или референтни държави,

и пътувания без товар, извършени във връзка с такъв превоз.

В случай на превоз от държава-членка на ЕО или референтна държава към трета страна или Австрия, или обратното, това разрешение не е валидно за частта от пътуването, осъществена в държава-членка на ЕО или референтна държава, с цел товарене или разтоварване.

Разрешителното се издава лично на притежателя и не подлежи на прехвърляне.

То може да бъде оттеглено от компетентния орган на посочената държава, който го е издал, особено когато превозвачът:

- не се е съобразил с условията за ползване на разрешителното;
- е подал некоректна информация по отношение на данните, необходими за издаване или удължаване срока на разрешението.

Оригиналът на разрешителното трябва да се съхранява от предприятието -превозвач.

В превозното средство трябва да се съхранява заверено копие на разрешителното.¹

В случай на сдвоена комбинация от превозни средства, то трябва да придружава моторното превозно средство. Разрешението обхваща комбинацията от сдвоени превозни средства дори и ремаркетото или полу-ремаркетото да не са регистрирани или получили разрешение за използване на пътищата от името на притежателя на разрешението, или ако са регистрирани или упълномощени да използват пътищата на държава-членка на ЕО или друга Референтна държава.

¹

Разрешението трябва да бъде представяно, винаги когато бъде изискано от упълномощен, инспектиращ служител.

В рамките на територията на всяка държава-членка на ЕО и Референтна държава, притежателят трябва да се съобразява със законите, правилниците и административните разпоредби, в сила в тази държава, особено във връзка с транспорта и движението.

ДОПЪЛНЕНИЕ 2

ДОКУМЕНТИ ВКЛЮЧЕНИ В ПРИЛОЖЕНИЕТО КЪМ РЕГЛАМЕНТ НА СЪВЕТА (ЕИО)
№ 3118/93, В СЪОТВЕТСТВИЕ С АДАПТАЦИЯТА ЗА ЦЕЛИТЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО
ЗА ЕИП

(Виж адаптация й) в точка 26в от приложение XIII към споразумението)

ПРИЛОЖЕНИЕ I

а)

(Дебела зелена хартия - формат DIN A4)

(Първа страница на саботажно разрешително)

(Крайни срокове на периодите на валидност)

[Текстът е на официалния език или езици на държавата, издаваща разрешителното; на страници е), ж) и з) се дават преводи съответно на исландски, норвежки, фински и шведски и на официалните езици на държавите-членки на ЕО]

КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ	(Положен печатът на Комисията на Европейските общности)	Държава, издаваща разрешителното/ международен отличителен знак ¹	Компетентни орган или агенция
---	---	--	-------------------------------------

КАБОТАЖНО РАЗРЕШЕНИЕ №

за национален превоз на стоки по суша в държава-членка
на Европейската общност^(*) или в Исландия, Норвегия,
Финландия или Швеция^(**) осъществен от превозвач, който не е местен
(каботаж)

Това разрешително дава право на²

.....

да превозва стока по суша с помощта на моторни превозни средства или сдвоена комбинация от превозни средства, в рамките на дадена държава-членка на Европейската общност или в рамките на референтна държава, различни от тази, в която е седалището на притежателя на разрешителното, и да придвижва това превозно средство или комбинация от превозни средства, ненатоварени през всяка една част от територията на гореспоменатите държави от ЕО или референтни държави .

Това разрешително е валидно за срок от два месеца

от до

издадено дата³

¹ Международните отличителни знаци са: Исландия (IS), Норвегия (N), Финландия (FIN), Швеция (S).

² Наименование или фирма и пълен адрес на превозвача.

³ Подпис и печат на издаващите компетентни орган или агенция.

(*) Държавите-членки на ЕО са: Белгия, Дания, Германия, Гърция, Испания, Франция, Ирландия, Италия, Люксембург, Нидерландия, Португалия и Обединеното кралство.

(**) Наричани отгук нататък "референтни държави". Регламент (ЕИО) № 3118/93, в съответствие с адаптациите за целите на Споразумението за ЕИП, не се прилага за предприятия, основани в Австрия, нито на австрийска територия. По отношение на взаимните права за достъп на пазара, в този случай, се прилагат двустранните споразумения между Австрия и Европейската общност и референтните държави.

б)

(Втора страница на каботажното разрешително)

[Текстът е на официалния език или езици на референтната държава, издаваща разрешителното, на страници в), г) и д) се дават преводи на официалните езици на другите референтни държави и на държавите-членки на ЕО]

Общи разпоредби

Настоящото разрешително дава право за национален автомобилен превоз на стоки във всяка държава-членка на ЕО или референтна държава, различни от онази, в която е седалището на притежателя на разрешителното (каботаж).

Разрешителното се издава лично на притежателя и е непрехвърлимо.

То може да бъде оттеглено от компетентния орган на референтната държава, която го е издала, или ако разрешителното е фалшиво, от държавата-членка на ЕО или референтната държава, в която се извършват каботажните транспортни операции.

Разрешителното може да се използва само за едно превозно средство наведнъж. “Превозно средство” означава моторно превозно средство, регистрирано в референтна държава по седалището или сдвоена комбинация от превозни средства, където поне моторното превозно средство е регистрирано в референтна държава по седалището, използвани изключително за превоз на стоки.

В случаи на сдвоени комбинации от превозни средства, разрешителното придружава моторното превозно средство.

Разрешителното трябва да бъде в превозното средство и да бъде придружено от дневник на всички национални, каботажни операции извършени под него.

Каботажното разрешително и дневникът трябва да бъдат попълнени преди началото на каботажните операции.

Разрешителното и дневникът на националните, каботажни операции трябва да бъдат представяни заедно, винаги когато бъдат поискани от упълномощен, инспектиращ служител.

Освен ако друго не е предвидено в правилата на Общността, адаптирани за целите на Споразумението за Европейското икономическо пространство, осъществяването на каботажни, транспортни операции се регулира от законовите, подзаконовите и административните разпоредби на държавата-членка на ЕО или референтната държава домакин, които обхващат следните сфери:

- а) ставки и условия, регулиращи транспортните договори;
- б) тегло и размери на пътните превозни средства; при необходимост, теглото и размерите може да надвишават онези, прилагани в референтната държава по седалището на превозача, но те в никакъв случай не може да надхвърлят техническите стандарти предвидени в удостоверението за пригодност;

- в) изискванията, свързани с превоза на някои категории стоки, по-специално опасни стоки, бързо развалящи се храни за животни и живи животни;
- г) шофиране и време за почивка;
- д) ДДС и данък оборот за транспортни услуги.

Техническите стандарти за конструкция и оборудване, на които трябва да отговарят превозните средства, използвани за осъществяване на каботажни, транспортни операции, са онези, въведени за превозните средства, участващи в международния транспорт.

Това разрешително трябва да бъде върнато на компетентния орган или агенция, които са го издали в осемдневен срок от изтичане на неговия срок.

в), г) и д)

(Трета, четвърта и пета страници на каботажното разрешително на референтни държави)

[Превод на официалните езици на другите референтни държави и държави-членки на ЕО на текста на страница б)]

е), ж) и з)

(Шеста, седма и осма страници на каботажното разрешително)

[Превод на официалните езици на другите референтни държави и държави-членки на ЕО на текста на страница а)]

ПРИЛОЖЕНИЕ II

а)

(Дебела розова хартия - формат DIN A4)

(Първа страница на краткосрочно саботажно разрешително)

(Крайни срокове на периодите на валидност)

[Текстът е на официалния език или езици на държавата, издаваща разрешително; на страници е), ж) и з) се дават преводи съответно на исландски, норвежки, фински и шведски и съответно на официалните езици на държавите-членки на ЕО]

КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ	(Положен печатът на Комисията на Европейските общности)	Държава, издаваща разрешението/ международен отличителен знак ¹	Компетентни орган или агенция
---	---	--	-------------------------------------

КАБОТАЖНО РАЗРЕШЕНИЕ №.....

За национален превоз на стоки по суша в държава-членка
на Европейската общност^(*) или в Исландия, Норвегия,
Финландия или Швеция^(**) осъществен от превозвач, който не е местен
(каботаж)

Това разрешение позволява²⁽²⁾

да превозва стока по суша с помощта на моторни превозни средства или сдвоена комбинация от превозни средства, в рамките на дадена държава-членка на Европейската общност или в рамките на Референтна държава, различни от тази, в която е седалището на притежателя на разрешението, и да придвижва това превозно средство или комбинация от превозни средства, ненатоварени през която и да било част от територията на гореспоменатите държави от ЕО или Референтни държави.

Това разрешение е валидно за период от един месец

от до

издадено дата³

(3)

¹ Международните отличителни знаци са: Исландия (IS), Норвегия (N), Финландия (FIN), Швеция (S).

² Название или фирма и пълен адрес на превозвача.

³ Подпис и печат на издаващите, компетентни орган или агенция.

(*) Държавите-членки на ЕО са: Белгия, Дания, Германия, Гърция, Испания, Франция, Ирландия, Италия, Люксембург, Нидерландия, Португалия и Обединеното кралство.

(**) Наричани по-нататък "Референтни държави". Регламент № 3118/93, в съответствие с адаптациите за целите на Споразумението за ЕИП, не се прилага за предприятия, основани в Австрия, нито на австрийска територия. По отношение на взаимните права за достъп на пазара, в този случай, се прилагат двустранните споразумения между Австрия и Европейската общност или референтните държави

б)

(Втора страница на каботажното разрешително)

[Текстът е на официалния език или езици на референтната държава, която издава разрешителното, на страници в), г) и д) се дават преводи на официалните езици на другите референтни държави и на държавите-членки на ЕО].

Общи разпоредби

Настоящото разрешително дава право за национален превоз на стоки по суша, във всяка държава-членка на ЕО или референтна държава, различни от онази, в която е седалището на притежателя на разрешителното (каботаж).

Разрешителното се издава лично на притежателя и е непрехвърлимо.

То може да бъде оттеглено от компетентния орган на референтната държава, която го е издала, или ако разрешителното е фалшиво, от държавата-членка на ЕО или референтната държава, в която се осъществяват каботажните транспортни операции.

Разрешителното може да се използва само за едно превозно средство наведнъж. “Превозно средство” означава моторно превозно средство, регистрирано в референтна държава по седалището или сдвоена комбинация от превозни средства, където поне моторното превозно средство е регистрирано в референтна държава по седалището, използвани изключително за превоз на стоки.

В случаи на сдвоени комбинации от превозни средства, разрешителното придружава моторното превозно средство.

Разрешителното трябва да бъде в превозното средство и да бъде придружено от дневник на всички национални, каботажни операции извършени под него.

Каботажното разрешително и дневникът трябва да бъдат попълнени преди началото на каботажните операции.

Разрешителното и дневникът на националните, каботажни операции трябва да бъдат представяни заедно, винаги когато бъдат поискани от упълномощен, инспектиращ служител.

Освен ако друго не е предвидено в правилата на Общността, така както те са адаптирани за целите на Споразумението за Европейското икономическо пространство, осъществяването на каботажни, транспортни операции се регулира от законите, подзаконовите и административните разпоредби на държавата-членка на ЕО или референтната държава – домакин, които обхващат следните сфери:

- а) ставки и условия, които регулират транспортните договори;
- б) тегло и размери на пътните превозни средства; при необходимост, теглото и размерите може да надвишават онези, прилагани в референтната държава по седалището на превозвача, но те в никакъв случай не може да надхвърлят техническите стандарти предвидени в удостоверение за пригодност;

- в) изискванията, свързани с превоза на някои категории стоки, по специално опасни стоки, бързо развалящи се хранителни стоки и живи животни;
- г) шофиране и време за почивка;
- д) ДДС и данък оборот за транспортни услуги.

Техническите стандарти за конструкция и оборудване, на които трябва да отговарят превозните средства, използвани за осъществяване на каботажни, транспортни операции, са онези, въведени за превозните средства, участващи в международния транспорт.

Това разрешително трябва да бъде върнато на компетентния орган или агенция, които са го издали в осемдневен срок от изтичане на неговата валидност.

в), г) и д)

(Трета, четвърта и пета страници на каботажното разрешително на референтна държава)

[Превод на официалните езици на другите референтни държави и държави-членки на ЕО на текста на страница б)]

е), ж) и з)

(Шеста, седма и осма страници на каботажното разрешително)

[Превод на официалните езици на другите референтни държави и държави-членки на ЕО на текста на страница а)]

ПРИЛОЖЕНИЕ III

а)

(Формат DIN A4)

(Първа, заглавна страница на дневника на каботажните операции)

(Текст на официалния език или езици на референтната държава, издаваща дневника на каботажните операции – преводите на официалните езици на другите референтни държави, които получават копия и на официалните езици на държавите-членки на ЕО се дават на страница г))

Държава на издаване на дневника

Компетентни орган или агенция

Международен отличителен
знак на референтната държава ¹

Дневник № ...

ДНЕВНИК НА НАЦИОНАЛНИТЕ, КАБОТАЖНИ ТРАНСПОРТНИ ОПЕРАЦИИ, ОСЪЩЕСТВЕНИ ПОД КАБОТАЖНО РАЗРЕШИТЕЛНО

№. ...

Този дневник е валиден до²

Издаден, дата³

¹ Международните различителни знаци са: Исландия (IS), Норвегия (N), Финландия (FIN), Швеция (S).

² Периодът на валидност не може да надвишава този на каботажното разрешение.

³ Печат на издаващите дневника, компетентни орган или агенция.

б)

(Вътрешна заглавна страница на дневника на каботажните операции)

1. (Превод на официалните езици на референтните държави на гърба)
2. (Текст на официалния език или езици на референтната държава, издаваща дневника)

Общи разпоредби

1. Този дневник съдържа двадесет и пет подлежащи на откъсване листа, номерирани от 1 до 25, на които по времето на натоварването, се записват данни за всички стоки, превозвани под каботажното разрешително, с което те са свързани. Всеки дневник е номериран и неговият номер е отбелязан на всяка страница от дневника.
2. Превозвачът отговаря за правилното попълване на записите за националните каботажни операции.
3. Дневникът трябва да придружава каботажното разрешително, с което е свързан и да се пази на борда на превозното средство, което пътува с или без товар под споменатото разрешително. Той трябва да бъдат представян винаги, когато бъде поискан от упълномощен, инспектиращ служител.
4. Листата на дневника трябва да бъдат използвани в последователен ред на номерата, а поредните товарни операции да бъдат записвани в хронологичен ред.
5. Всяка точка на листа трябва да бъде попълнена акуратно и четливо, като бъде изписана с неизтриваемо мастило.
6. Не по-късно от осем дни след изтичането на месеца, за който се отнася съответния лист, всички листове трябва да бъдат върнати на компетентния орган или агенция на референтната държава, която е издала дневника. Когато дадена операция обхваща два отчетни периода, периодът, който трябва да бъде включен в записа, се определя от датата на натоварване (например операция започнала към края на януари и приключила в началото на февруари се включва в отчета за януари).

в)

(Предна страна на листа, поставен преди 25-те подлежащи на отделяне листа)

(Текст на официалния език или езици на референтната държава- издател)

Обяснителни бележки

Информацията, която трябва да бъде попълнена на следващите листа се отнася за всички стоки, транспортирани под каботажното разрешително, с което е свързан настоящият дневник на каботажните операции.

На този лист се попълва отделен ред за всяка натоварена пратка от стоки.

- Колона 2: при необходимост, попълнете информацията, изисквана от референтната държава - издател;
- Колона 3: посочете деня (01, 02 ... 31) на месеца, отбелязан на върха на листа, през който превозното средство е отпътувало натоварено;
- Колони 4 и 5: посочете мястото и ако това е необходимо изяснете департамента, провинцията и т.н.;
- Колона 6: използвайте следните обозначения:
- | | |
|-----------------------|-----|
| – Белгия: | B |
| – Дания: | DK |
| – Германия: | D |
| – Гърция: | GR |
| – Франция: | F |
| – Ирландия: | IRL |
| – Испания: | E |
| – Италия: | I |
| – Люксембург: | L |
| – Нидерландия: | NL |
| – Обединено кралство: | GB |
| – Португалия: | P |
| – Исландия: | IS |
| – Норвегия: | N |
| – Финландия: | FIN |
| – Швеция: | S; |
- Колона 7: заявете разстоянието, пропътувано между местата на натоварване и разтоварване;
- Колона 8: посочете теглото в тонове до десетичната точка (например 10,0 t) на пратката от стоки, по същия начин, по който това се прави в митническа декларация; не включвайте теглото на контейнерите или палетите;
- Колона 9: в допълнение, опишете възможно най-точно стоките в пратката;
- Колона 10: само за служебно ползване.

г)

(Задна страна на листа, поставен преди 25-те подлежащи на отделяне листа)

(Превод на официалните езици на държавите-членки на ЕО на текста на страница а))

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

ТРАНСПОРТНИ ОПЕРАЦИИ, ОСЪЩЕСТВЯВАНИ ПРЕЗ (ТРИМЕСЕЧИЕ)
 (ГОДИНА) ПОД ПОКРИТИЕТО НА КАБОТАЖНО РАЗРЕШИТЕЛНО НА ОБЩНОСТТА,
 ИСЛАНДИЯ, НОРВЕГИЯ, ФИНЛАНДИЯ И ШВЕЦИЯ, ИЗДАДЕНО ОТ
 (МЕЖДУНАРОДЕН ОТЛИЧИТЕЛЕН ЗНАК НА СТРАНАТА)

Страна на товарене и разтоварване	Число на	
	Превозени тонове	Тонове/километри (в хиляди)
D		
F		
I		
NL		
B		
L		
GB		
IRL		
DK		
GR		
E		
P		
IS		
N		
FIN		
S		
Общо каботаж:		

ДОПЪЛНЕНИЕ 3

ДОКУМЕНТИ, ВКЛЮЧЕНИ В ПРИЛОЖЕНИЕТО КЪМ РЕГЛАМЕНТ (ЕИО) № 1839/92
НА СЪВЕТА, В СЪОТВЕТСТВИЕ С АДАПТАЦИЯТА ЗА ЦЕЛИТЕ НА
СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ЕИП

(ВИЖ АДАПТАЦИЯ ОТ БУКВА В) В ТОЧКА 33 ОТ ПРИЛОЖЕНИЕ XIII КЪМ
СПОРАЗУМЕНИЕТО)

ПРИЛОЖЕНИЕ I A

Първи форзац

(Хартия - A4)

Да бъде изписано на официалния (официалните) език (езици) или на един от официалните езици на държавата от ЕАСТ, където е седалището на превозвача

ДЪРЖАВА, ИЗДАВАЩА РАЗРЕШИТЕЛНОТО

- Международен отличителен знак - ¹

Компетентен орган

.....

ДНЕВНИК №

на пътните листове за превозни услуги с настаняване и за случайни международни услуги осъществявани с микробус или автобус между държави, които са или държави-членки на ЕО или държави от ЕАСТ (*) издаден на основата на Регламент (ЕИО) № 684/92, в съответствие с адаптациите за целите на Споразумението за Европейското икономическо пространство

на.....
.....

(Фамилно и първо име или фирма на превозвача)

.....
.....

.....
.....

.....

(Пълен адрес и телефонен номер)

..... (Място и дата на издаване)

(Подпис и печат
на издаващите орган
или организация)

(*) Държавите-членки на ЕО са: Белгия, Дания, Германия, Гърция, Испания, Франция, Ирландия, Италия, Люксембург, Нидерландия, Португалия и Обединеното кралство. Държавите от ЕАСТ са Исландия, Норвегия, Австрия, Финландия и Швеция.

Втори форзац

Да бъде изписано на официалния (официалните) език (езици) или на един от официалните езици на държавата от ЕАСТ, където е седалището на превозвача
--

Важна бележка

А. ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ ЗА ПРЕВОЗНИ УСЛУГИ С НАСТАНЯВАНЕ И ЗА СЛУЧАЙНИ УСЛУГИ

1. Този пътен лист е валиден за цялото пътуване.
2. Пътният лист позволява на своя притежател да осъществява международни, маршрутни услуги с настаняване, международни, случайни услуги, а също така и да провежда местни екскурзии в дадена държава-членка на ЕО или държава от ЕАСТ, различни от онази, в която е седалището му. Такива местни екскурзии са само за пътници, които не са местни жители и са транспортирани преди това от същия превозвач по силата на международни, маршрутни услуги с настаняване или международни, случайни услуги. Трябва да бъде използвано същото превозно средство или друго превозно средство, принадлежащо на същия превозвач или група от превозвачи.
3. Пътният лист се попълва преди началото на пътуването в две копия или от превозвача, или от шофьора за всяко пътуване осъществено под формата на маршрутни услуги с настаняване или международни, случайни услуги. Местните екскурзии се попълват преди тръгване за въпросната екскурзия. Шофьорът пази оригинала на борда на превозното средство по време на пътуването и го представя винаги, когато то бъде поискано от отговарящи за спазването на закона служители.
4. В края на съответното пътуване, шофьорът връща пътния лист на превозвача. Превозвачът отговаря за съхраняването на документите. Те се попълват четливо и с неизличими букви.
5. В случай на международни, маршрутни услуги с настаняване или международни, случайни услуги, предоставяни от група превозвачи, действащи от името на един и същи изпълнител, а също и в случаи, когато пътниците правят междинна връзка по пътя с друг превозвач от същата група, оригиналът на пътния лист се пази на превозното средство, осъществяващо услугата. Копие от превозния лист се пази в базата на всеки участващ превозвач, а също така се изпраща и на властите в държавата-членка на ЕО или държавата от ЕАСТ по седалището на управляващия превозвач в рамките на месеца, следващ месеца, през който е осъществена услугата, освен когато държавата-членка на ЕО или държавата от ЕАСТ са освободили превозвачите от това задължение по отношение на една или повече държави –членки от ЕО или държави от ЕАСТ.

А. МАРШРУТНИ УСЛУГИ С НАСТАНЯВАНЕ

1. По силата на член 2, параграф 2.1 и параграф 2.2 от Регламент (ЕИО) № 684/92, в съответствие с адаптациите, въведени за целите на Споразумението за Европейско икономическо пространство, маршрутните услуги с настаняване са услуги, организирани за превозването, чрез повтаряни пътувания навън и навътре, на групи от пътници, събрани предварително от един район на заминаване към един район на пристигане.

Район на заминаване и район на пристигане означават съответно мястото, където започва пътуването и мястото, където пътуването завършва, заедно и в двата случая, с местностите, намиращи се в радиус от 50 километра.

Районите на заминаване и пристигане, както и допълнителните точки на качване и слизане, могат да бъдат на територията на една или повече държави-членки на ЕО или държави от ЕАСТ.

Предварително събрана група е група, за която дадена институция или лице, отговорно, в съответствие с правилата на държавата по седалището, е поела или поело ръководството за сключване на договора или колективното плащане на услугите, или е приело всички резервации и плащания преди датата на заминаването.

2. Маршрутните услуги с настаняване включват в допълнение към транспорта и настаняване на поне 80% от пътниците, с или без храна, на мястото на пристигането, а когато това е необходимо и по време на пътуването, а престоя на пътниците на мястото на пристигане е поне две нощувки.
3. В съответствие с член 14, параграф 1 от Регламент (ЕИО) № 684/92, в съответствие с адаптациите, въведени за целите на Споразумението за Европейското икономическо пространство, пътниците използващи маршрутни услуги, държат през цялото пътуване транспортни билети, или индивидуални, или колективни, които посочват:
 - точките на заминаване и пристигане,
 - периодът на валидност на билета и
 - цената на транспорта, общата цена на пътуването, включително настаняването, а също така и подробности за настаняването.

В. СЛУЧАЙНИ УСЛУГИ

1. Член 11, параграф 1, във връзка с член 4, параграф 1 от Регламент (ЕИО) № 684/92, в съответствие с адаптациите, въведени за целите на Споразумението за Европейското икономическо пространство, заявяват че относно случайни услуги, следните услуги се предоставят включени в контролен документ, а именно услугите посочени в член 2 (3.1), букви а) до в) от регламента в съответствие с адаптациите, въведени за целите на Споразумението за Европейското икономическо пространство:
 - а) обиколки, което означава услуги, при които едно и също превозно средство се използва за превоз на една или повече групи от пътници, събрани предварително, като всяка една група се връща обратно към мястото от което е заминала;
 - б) услуги:

- които се предоставят на предварително събрани групи от пътници, където пътниците не се връщат обратно към своите точки на заминаване в рамките на едно пътуване и
- които, в случаите, когато има престой на мястото на пристигане, обхващат и настаняване или други туристически услуги, които не са съпътстващи превоза и настаняването;

в) услуги организирани по повод специални събития като семинари, конференции и културни или спортни събития;

г) услугите, изброени по-долу:

- (i) обиколки при затворени врати, т.е. услуги осъществявани с ползването на едно и също превозно средство, което транспортира една и съща група от пътници по време на цялото пътуване и ги връща обратно при точката на заминаване;
- (ii) услуги, включващи пътуване с товар от мястото на заминаване до мястото на пристигане и пътуване без товар до мястото на заминаване на превозното средство;
- (iii) услуги, предхождани от пътуване без товар от една държава-членка на ЕО или държава от ЕАСТ до друга държава-членка на ЕО или държава от ЕАСТ в рамките на територията, където се качват пътниците при условие че тези пътници:
 - са групирани от транспортен договор, сключен преди тяхното пристигане в страната, където се качват на превозното средство или
 - са били докарани преди това от същия превозвач, при условията посочени в буква г), точка (ii), до държавата, където отново са взети от него и са транспортирани извън нея или
 - са били поканени в друга държава-членка на ЕО или държава от ЕАСТ, като разходите са поети от лицето, отправило поканата. Пътниците трябва да формират хомогенна група, която не е създадена единствено с цел въпросното пътуване.

Събрана предварително група е група, за която отговаря дадена организация или лице, в съответствие с правилата на държавата по седалището, и която е поела/ което поело ръководството за сключване на договора или колективното плащане на услугите, или е приело всички резервации и плащания преди датата на заминаването, и която се състои от:

- или най-малко 12 човека,
- или от брой хора, съставляващи най-малко 40% от капацитета на превозното средство, без да се брой шофьора (член 2, параграф 3.2).

2. Случайните услуги продължават да се смятат за такива, дори и да се предоставят на определени интервали.

ПРИЛОЖЕНИЕ III
(Бяла хартия - А4)

Да бъде изписано на официалния (официалните) език (езици) или на един от официалните езици на държавата-членка на ЕО или държавата от ЕАСТ, където е подадено искането

ЗАЯВЛЕНИЕ (*)

ЗА ЗАПОЧВАНЕ ПРЕДОСТАВЯНЕТО НА РЕДОВНИ УСЛУГИ
ЗА ЗАПОЧВАНЕ ПРЕДОСТАВЯНЕТО НА МАРШРУТНИ УСЛУГИ БЕЗ НАСТАНЯВАНЕ
ЗА ЗАПОЧВАНЕ ПРЕДОСТАВЯНЕТО НА ДОПЪЛВАЩИ СЛУЧАЙНИ УСЛУГИ ⁽¹⁾
ЗА ЗАПОЧВАНЕ ПРЕДОСТАВЯНЕТО НА СПЕЦИАЛНИ РЕДОВНИ УСЛУГИ ⁽¹⁾
ЗА ЗАПОЧВАНЕ ПРЕДОСТАВЯНЕТО НА УСЛУГИ ЗА СОБСТВЕНА СМЕТКА ⁽¹⁾
ЗА ПОДНОВЯВАНЕ НА РАЗРЕШИТЕЛНОТО ЗА ЕДИН ОТ ГОРНИТЕ ВИДОВЕ УСЛУГИ

осъществявани с микробус или автобус между държави, които са или държави-членки на ЕО, или държави от ЕАСТ (***) в съответствие с Регламент (ЕИО) № 684/92, в съответствие с адаптациите, въведени за целите на Споразумението за Европейско икономическо пространство

до

..... (Компетентен орган)

1. Фамилно и първо име или търговска фирма на заявителя за разрешително и, при необходимост, на управляващия превозвач

.....

2. Услуга(и) осъществявани(*) от изпълнител(и)(*) в пул.

3. Имена и адреси на подизпълнителите или асоциираните превозвачи

3.1. тел.

3.2. тел.

3.3. тел.

3.4. тел.

Добавя се списък, ако е необходимо. (*)

(Втора страница на заявлението за разрешително или подновяване на разрешителното)

⁽¹⁾ Допълнителни случайни услуги са посочените в член 2, параграф 3.1, буква д) от Регламент (ЕИО) № 684/92, в съответствие с адаптациите, въведени за целите на Споразумението за Европейското икономическо пространство.

⁽²⁾ Специални редовни услуги, различни от онези, изброени в член 2(1.2), параграф втори, букви а) до г) от Регламент (ЕИО) № 684/92, в съответствие с адаптациите, въведени за целите на Споразумението за Европейското икономическо пространство.

⁽³⁾ Услуги за собствена сметка, различни от онези, посочени в член 2, параграф 4 от Регламент (ЕИО) № 684/92, в съответствие с адаптациите, въведени за целите на Споразумението за Европейското икономическо пространство.

(*) Маркирайте или попълнете необходимите точки.

(**) Държавите-членки на ЕО са: Белгия, Дания, Германия, Гърция, Испания, Франция, Ирландия, Италия, Люксембург, Нидерландия, Португалия и Обединеното кралство. Държавите от ЕАСТ са Исландия, Норвегия, Австрия, Финландия и Швеция.

4. В случай на:

(*) – допълнителни, случайни услуги

– подробно описание

.....

(*) – специални, редовни услуги

– вид пътници

– организация, която се ползва от транспорта

.....

(*) – услуги за собствена сметка

– данни за услугите

.....

5. Продължителност на исканото разрешително или дата за осъществяване на услугата (*)

6. Основен маршрут на услугата (да се подчертаят точките на качване на пътниците)

.....

7. Периоди на действие

.....

8. Честота (дневно, седмично т.п.)

.....

9. Цени

добавено
приложение

10. Брой на поисканите разрешителни или копия от разрешителни ¹⁽¹⁾

11. Друга, допълнителна информация:

12.

(Място и дата)

(Подпис на подателя)

(Трета страница на заявлението за разрешително или подновяване на разрешителното)

Важна бележка

1. Към заявлението, при необходимост, се добавят следните документи::

(i) разписание;

(ii) ценоразпис;

(iii) доказателства, че подателят на молбата отговаря на изискванията, приложими в държавите-членки на ЕО и държавите от ЕАСТ по неговото седалище, по отношение на лица, които желаят да се занимават с международен автомобилен транспорт на пътници;

(iv) информация относно вида и обема на трафика, който подателят на молбата възнамерява да осъществява, ако става дума за нова услуга или които е осъществявал, ако става дума за подновяване на разрешителното, а също така и всякаква друга, полезна информация;

¹ На подателя на молбата се обръща внимание на факта, че тъй като разрешителното трябва да бъде съхранявано на борда на превозното средство, броят на разрешителните, които трябва да притежава заявителя, е необходимо да съответстват на броя на превозните средства, нужни за осигуряване на услугата в един и същ момент.

(*) Маркирайте или попълнете съответните точки.

(v)карта в съответен мащаб, на която са маркирани маршрута и точките на престой, където се осъществява качване или слизване на пътници.

2. Член 4, параграф 4 и член 13, параграф 1 от Регламент (ЕИО) № 684/92, в съответствие с адаптациите, въведени за целите на Споразумението за Европейското икономическо пространство, заявяват, че следните услуги са обект на разрешителен режим:

- (i) редовни услуги;
- (ii) маршрутни услуги без настаняване;
- (iii) допълнителни, случайни услуги, а именно случайни услуги, различни от следните:
 - а) обиколки, което означава услуги, при които едно и също превозно средство се използва за превоз на една или повече групи от пътници, събрани предварително, като всяка една група се връща обратно към мястото, от което е заминала;
 - б) услуги:
 - които се предоставят на предварително събрани групи от пътници, където пътниците не се връщат обратно към своите точки на заминаване в рамките на едно пътуване и
 - които, в случаите, когато има престой на мястото на пристигане, обхващат и настаняване или други туристически услуги, които не са съпътстващи превоза и настаняването

(Четвърта заявлението на молбата за разрешително или подновяване на разрешителното)

По смисъла на буква а) и буква б), предварително събрана група е група, за която отговаря дадена организация или лице, в съответствие с правилата на държавата по седалището, и която е поела/ което е поело ръководството за сключване на договора или колективното плащане на услугите, или е приело всички резервации и плащания преди датата на заминаването, и която група се състои от:

- или най-малко 12 човека,
 - или от брой хора, съставляващи поне 40% от капацитета на превозното средство, без да се брои шофьора.
- в) услуги, организирани по повод специални събития като семинари, конференции и културни или спортни събития;
- г) услуги, изброени в приложението към Регламент (ЕИО) № 684/92, в съответствие с адаптациите, въведени за целите на Споразумението за Европейско икономическо пространство, а именно:
- обиколки при затворени врати, т.е. услуги осъществяване с ползването на едно и също превозно средство, което транспортира една и съща група от пътници по време на цялото пътуване и ги връща обратно при точката на заминаване;
 - услуги, включващи пътуване с товар от мястото на заминаване до мястото на пристигане и пътуване без товар до мястото на заминаване на превозното средство;
 - услуги, предхождани от пътуване без товар от една държава-членка на ЕО или държава от ЕАСТ до друга държава-членка на ЕО или държава от ЕАСТ в рамките на територията, където се качват пътниците при условие че тези пътници:
 - са групирани от транспортен договор, сключен преди тяхното пристигане в страната, където се качват на превозното средство, или

- са били докарани преди това от същия превозвач, при условията посочени във второто тире на буква г), до държавата, където отново са взети от него и са транспортирани извън нея, или
- са били поканени до друга държава-членка на ЕО или държава от ЕАСТ, като разходите са поети от лицето, отправило поканата. Пътниците трябва да формират хомогенна група, която не е създадена единствено с цел въпросното пътуване;

(Пета страница на заявлението за разрешително или подновяване на разрешителното)

- (iv) Специални, редовни услуги, а именно специални, редовни услуги, различни от:
- а) превоз на работници между дома и работното място;
 - б) превоз на ученици и студенти до и от образователната институция;
 - в) превоз на войници и техните семейства между държавата на произход и техните казарми;
 - г) градски превоз в гранични райони;

(v) услуги за собствена сметка, различни от следните услуги:

транспортни операции, осъществявани от дадено предприятие за неговите собствени работници и служители, или от организация с нестопанска цел за транспорт на нейните членове във връзка с нейните цели, при условие, че:

- * – транспортната дейност има само спомагателни функции за предприятието или организацията и
- използваните превозни средства са собственост на предприятието или организацията, или са били получени от тях на разсрочено плащане, или са били обект на дългосрочен договор за лизинг и се управляват от член на персонала на предприятието или организацията.

3. Молбата се подава пред компетентния орган на държавата-членка на ЕО или държавата от ЕАСТ, от която започва услугата, което означава първата точка на качване на пътници, а в случаите на редовни услуги, се има предвид една от крайните точки на услугата.
4. Максималният период на валидност на разрешението е пет години за редовните услуги и две години за маршрутни услуги без настаняване.
5. В случая на маршрутни услуги без настаняване, групите от пътници могат да се качват и съответно слизат най-много в три различни точки.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

(Първа страница на разрешението)
(Розова хартия - А4)

Да бъде изписано на официалния (официалните) език (езици) или на един от официалните езици на държавата от ЕАСТ, издаваща разрешителното

ДЪРЖАВА, ИЗДАВАЩА РАЗРЕШИТЕЛНОТО

Компетентен

- Международен отличителен знак ¹-

орган
.....

РАЗРЕШИТЕЛНО №

- За редовна услуга¹
- За маршрутна услуга без настаняване²
- За допълваща, случайна услуга²
- За специална, редовна услуга, обект на разрешителен режим²
- За услуга за собствена сметка, обект на разрешителен режим²

Осъществявани с микробус или автобус между държави, които са или държави-членки на ЕО, или държави от ЕАСТ (**) в съответствие с Регламент (ЕИО) № 684/92, в съответствие с адаптациите въведени за целите на Споразумението за Европейско икономическо пространство

до.....
.....

Фамилия, първо име или фирма на превозвача или управляващия(ите) превозвач(и)

Адрес тел:

Названия, адреси и телефонни номера на подизпълнители, асоциирани участници или членове на групата:

- (1).....
- (2).....
- (3).....
- (4).....
- (5).....
- (6).....

Допълнителен списък, ако това е необходимо² (2)

Краен срок на разрешението:

.....
(Място и дата на издаване)

.....
(Подпис и печат на издаващия орган)

¹ Исландия(IS), Норвегия (N), Австрия (A), Финландия (FIN), Швеция (S).

² Изтрийте, когато няма приложение.

(**) Държавите-членки на ЕО са: Белгия, Дания, Германия, Гърция, Испания, Франция, Ирландия, Италия, Люксембург, Нидерландия, Португалия и Обединеното кралство. Държавите от ЕАСТ са Исландия, Норвегия, Австрия, Финландия и Швеция.

(Втора страница на разрешителното)

1. Маршрут

а) Място на заминаване за услугата:.....

б) Място на пристигане за услугата:

в) Принципно разписание на услугата с подчертани точки на качване и слизане на пътници:

.....
.....
.....

2. Период на действие¹:

3. Честота¹:.....

4. Разписание¹:.....

5. Характеристика на допълнителната, случайна услуга¹:
.....

6. В случай на специална, редовна услуга¹:
– вид пътници:.....
– организация, която се ползва от транспорта
.....

7. В случай на услуга за собствена сметка:
– характеристика на пътуването(пътуванията) ¹:
.....
.....

8. Други условия или специфични моменти:
.....
.....
.....

.....
(Печат на органа, издаващ разрешителното)

¹ Изтрийте, ако не е приложимо.

1
1
1
1
1
1

(Трета страница на разрешителното)

Да бъде изписано на официалния (официалните) език (езици) или на един от официалните езици на държавата от ЕАСТ, издаваща разрешителното
--

Важна забележка

1. Разрешителното е валидно за цялото пътуване. То не може да бъде използвано от друго, освен от страната, чието име е посочено в него.
2. Разрешителното или негово копие, заверено от издалия го орган, се съхранява на борда на превозното средство по време на пътуването и се представя винаги при поискване от страна на служител, отговарящ за спазването на закона.

ПРИЛОЖЕНИЕ V

(Първа страница на сертификата)

(Жълта хартия - А4)

Да бъде изписано на официалния (официалните) език (езици) или на един от официалните езици на държавата от ЕАСТ, където е регистрирано превозното средство

ДЪРЖАВА, ИЗДАВАЩА РАЗРЕШИТЕЛНОТО
- Международен отличителен знак¹ (1) -

Компетентен орган

.....

СЕРТИФИКАТ

издаден за транспортни услуги за собствена сметка с микробус и автобус между държави, които са или държави-членки на ЕО, или държави от ЕАСТ²

за.....

(Предприятието или организацията с нестопанска цел)

Долуподписаният.....

Отговорен за предприятието или организацията с нестопанска цел³

.....

(фамилия и първо име или официално название, пълен адрес)

удостоверява, че:

микробуса или автобуса с регистрационен номер: е собственост или е бил получен на изплащане, или е бил обект на дългосрочен договор за лизинг.

Превозното средство, използвано за транспортна операция, осъществявана в обхвата на настоящия сертификат, се управлява от персонала на това предприятие и се използва за превоз на работници и служители, или се шофира от член на организацията за нейните членове във връзка с нейните цели³.

.....
(Подпис на директор на компанията или организацията с нестопанска цел)

¹ Исландия (IS), Норвегия (N), Австрия (A), Финландия (FIN), Швеция (S).

² Член 2, параграф 4 от Регламент (ЕИО) № 684/92, адаптиран за целите на Споразумението за Европейско икономическо пространство.

³ Изтрыйте, ако не се прилага.

(*) Държавите-членки на ЕО са: Белгия, Дания, Германия, Гърция, Испания, Франция, Ирландия, Италия, Люксембург, Нидерландия, Португалия и Обединеното кралство. Държавите от ЕАСТ са Исландия, Норвегия, Австрия, Финландия и Швеция.

(Втора страница на сертификата)

(Част за компетентния орган)

Настоящото представлява сертификат по смисъла на член 13 от Регламент (ЕИО) № 684/92, в съответствие с измененията, въведени за целите на Споразумението за европейско икономическо пространство.

Срок на разрешителното:

на, на.....

.....
(Подпис и печат на органа, издаващ сертификата)

Да бъде изписано на официалния (официалните) език (езици) или на един от официалните езици на държавата от ЕАСТ, където е регистрирано превозното средство
--

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

1. Член 2, параграф 4 от Регламент (ЕИО) № 684/92, в съответствие с измененията, въведени за целите на Споразумението за европейско икономическо пространство, заявява че:

“Транспортни операции за собствена сметка са онези, провеждани от дадено предприятие за собствените му работници и служители, или от организация с нестопанска цел за транспорт на нейните членове във връзка с нейните социални цели, при условие че:

- транспортната дейност има само спомагателни функции за предприятието или организацията и
- използваните превозни средства са собственост на предприятието или организацията, или са били получени от тях на разсрочено плащане, или са били обект на дългосрочен договор за лизинг и се управляват от член на персонала на предприятието или организацията.”

Член 13, параграф 1 от настоящия регламент, в съответствие с измененията, въведени за целите на Споразумението за Европейско икономическо пространство, заявява че:

“Транспортните операции по суша за собствена сметка, дефинирани в точка 4 от член 2 са изключени от всички системи на разрешителен режим, но са включени в системите за издаване на сертификати.”

2. Сертификатът дава право на своя притежател да извършва международни транспортни операции за своя сметка. То се издава от компетентния орган на държавата-членка на ЕО или на държавата от ЕАСТ, където е регистрирано превозното средство и е валидно за цялото пътуване, включително и за транзитни пътувания.
3. Сертификатът се попълва с неизличими, главни букви в три копия от член на предприятието или организацията с нестопанска цел и се оформя от съответния орган. Едно копие се пази от администрацията и друго от предприятието или организацията с нестопанска цел. Шофьорът съхранява оригинала или заверено негово копие на борда на превозното средство през цялото време, на което и да било международно пътуване. То се представя на органите, отговарящи за спазването на закона, винаги когато те го поискат. Предприятието или организацията с нестопанска цел, според случая, отговарят за съхраняването на сертификатите.

ДОПЪЛНЕНИЕ 4

ДОКУМЕНТИ, ВКЛЮЧЕНИ В ПРИЛОЖЕНИЯТА КЪМ РЕГЛАМЕНТ (ЕИО) № 2454/92
НА СЪВЕТА, В СЪОТВЕТСТВИЕ С АДАПТАЦИЯТА ЗА ЦЕЛИТЕ НА
СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ЕИП

(ВИЖ АДАПТАЦИЯ ОТ БУКВА Д) В ТОЧКА 33А НА ПРИЛОЖЕНИЕ XIII КЪМ
СПОРАЗУМЕНИЕТО)

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ОБРАЗЕЦ ЗА РАЗРЕШИТЕЛНО, ПОСОЧЕНО В ПЪРВАТА АЛИНЕЯ ОТ ЧЛЕН 5

(Светлооранжева хартия, формат DIN A4)

(Първа страница на разрешителното)

(Текст на (един от) официалния език (официалните езици) на държавата от ЕАСТ по седалището)

Държава от ЕАСТ по седалището -
международен отличителен знак ¹:

Компетентен орган
или агенция

РАЗРЕШИТЕЛНО №.....

за национални автомобилни пътнически услуги за пътници под наем или срещу възнаграждение в държава-членка на ЕО или държава от ЕАСТ^(*) различни от държавата от ЕАСТ по седалище (каботажни, транспортни операции).

Това разрешително потвърждава, че на:

.....
.....
..... ²

се разрешава, в съответствие със Споразумението за Европейско икономическо пространство, да осъществява национални, автомобилни пътнически в областта на международния транспорт.

Вследствие на наложените наказания са въведени следните ограничения:

Държава-членка на ЕО
или държава от ЕАСТ, в която
се прилага ограничението -
международен отличителен
знак ³

Вид и продължителност
на ограничението

Настоящото разрешително е валидно от..... до

Издадено, дата.....

..... ⁴

¹ Международни отличителни знаци на държавите от ЕАСТ: Исландия (IS), Норвегия (N), Австрия (A), Финландия (FIN), Швеция (S).

^(*) Държавите-членки на ЕО са: Белгия, Дания, Германия, Гърция, Испания, Франция, Ирландия, Италия, Люксембург, Нидерландия, Португалия и Обединеното кралство. Държавите от ЕАСТ са Исландия, Норвегия, Австрия, Финландия и Швеция.

(Втора страница на разрешителното)

(Текст на (един от) официалния език (официалните езици)на държавата от ЕАСТ по седалището)

Общи разпоредби

С настоящото разрешителното се позволяват каботажни транспортни операции в държавите-членки на ЕО и държавите от ЕАСТ, в съответствие с Регламент (ЕИО) № 2454/92 на Съвета от 23 юли 1992 г. (*Официален вестник на Европейските общности* L 251 от 29 август 1992 г., стр.1), в съответствие с адаптациите, въведени за целите на Споразумението за Европейското икономическо пространство, което определя условията, при които превозвачи, които нямат качеството на местни лица, могат да осъществяват национални автомобилни пътнически услуги в рамките на дадена държава-членка на ЕО и държава от ЕАСТ.

Разрешителното се издава лично на притежателя и е непрехвърлимо.

То може да бъде отменено от компетентния орган на държавата от ЕАСТ по седалище, когато превозвача по-специално:

- не изпълнява условията, за които е издадено разрешителното;
- е подал неточна информация по отношение на данните, изисквани за издаване или подновяване на разрешителното.

Разрешителното или неговото заверено копие могат да бъдат отменени от компетентния орган, на която и да било държава-членка на ЕО или държава от ЕАСТ в случай на подправка на документ.

Оригиналното разрешително или негово заверено копие трябва да бъдат съхранявани на борда на превозното средство и да бъдат представяни винаги при поискване от страна на упълномощен, инспектиращ служител.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ОБРАЗЕЦ НА ДНЕВНИК С ПЪТНИ ФОРМУЛЯРИ, ПРЕДВИДЕН В ЧЛЕН 6, ПАРАГРАФ 4

(Светлооранжева хартия, формат DIN A4)

(Предна, заглавна страница на дневник, съдържащ пътни формуляри)

(Текст на (един от) официалния език (официалните езици) на държавата от ЕАСТ по седалището)

Държава от ЕАСТ по седалището -
международен отличителен знак
на държавата от ЕАСТ¹

Дневник №.....

ДНЕВНИК С ПЪТНИ ФОРМУЛЯРИ ЗА КАБОТАЖНИ ТРАНСПОРТНИ ОПЕРАЦИИ (ПЪТНИЦИ), въведен в съответствие с разпоредбите на Регламент (ЕИО) № 2454/92 на Съвета от 23 юли 1992 г. (*Официален вестник на Европейските общности* L 251 от 29 август 1992 г., стр.1), в съответствие с адаптациите, въведени за целите на Споразумението за европейско икономическо пространство за определяне на условията, при които превозвачи, които нямат качеството на местни лица, могат да осъществяват национални автомобилни транспортни услуги за пътници в рамките на дадена държава-членка на ЕО и държава от ЕАСТ (*).

Настоящият дневник е валиден до

Издаден, Дата

..... 2

(*) Държавите-членки на ЕО са: Белгия, Дания, Германия, Гърция, Испания, Франция, Ирландия, Италия, Люксембург, Нидерландия, Португалия и Обединеното кралство. Държавите от ЕАСТ са Исландия, Норвегия, Австрия, Финландия и Швеция.

(Вътрешна, заглавна страница на дневника с пътни формуляри)

Текст на (един от) официалния език (официалните езици) на държавата от ЕАСТ по седалището)

Общи разпоредби

1. Настоящият дневник съдържа двадесет и пет отделящи се листа, номерирани от 1 до 25, един от които трябва да бъде попълнен преди началото на каботажната транспортна операция, с която е свързан. Всеки дневник е номериран и неговият номер е отбелязан на всяка страница от дневника.

Независимо от това, в случай на специални, редовни услуги, посочени във второто тире от точка 6 от тези общи разпоредби, формулярът за пътуването трябва да бъде попълнен под формата на месечно заявление, посочващо в 4 и 5 всички дати, на които са осъществени въпросните услуги.

2. Превозвачът отговаря за правилното попълване на пътните формуляри.
3. Пътният формуляр, заедно със сборник на преводи, трябва да се носи на борда на превозното средство по време на цялото каботажно пътуване. Той трябва да бъде представян винаги при поискване от страна на упълномощен, инспектиращ служител..

Независимо от това, в случай на специални, редовни услуги, посочени във второто тире от точка 6 от тези общи разпоредби, като контролен документ служи оригиналът или заверено копие от договора между превозвача и организатора на транспорта.

4. Всеки пътен формуляр трябва да се попълва четливо и с неизличимо мастило.
5. Използваните пътни формуляри трябва да бъдат изпращани на компетентните орган или агенция на държавата от ЕАСТ по седалището.
6. Следва да се отбележи, че:

- нередовните услуги под формата на каботажни транспортни операции са ограничени само до обиколки при затворени врати до 31 декември 1995 г. От тази дата нататък всички нередовни услуги могат да са и каботажни операции.;
- редовните услуги под формата на каботажни операции са ограничени до специални, редовни услуги, осъществявани в гранични зони и предназначени за превоз от дома до работа и обратно на работници, а също така и за превоз от дома до образователната институция и обратно на ученици и студенти. Другите редовни услуги са изключени от каботажа.

7. Ако друго не е предвидено в правилата на Общността, в съответствие с адаптациите, въведени в тях за целите на Споразумението за Европейско икономическо пространство, каботажните транспортни операции се подчиняват на законовите, подзаконовите и административни разпоредби в държавата – членка на ЕО или приемащата държава от ЕАСТ в следните области:

- а) ставки и условия, на които е подчинен договорът за превоз;
- б) тегло и размери на пътните превозни средства; при необходимост, теглото и размерите може да надвишават онези, прилагани в държавата от ЕАСТ по седалището на превозвача, но те в никакъв случай не може да надхвърлят техническите стандарти предвидени в удостоверението за пригодност;
- в) изискванията, свързани с превоза на някои категории пътници, по-специално ученици, деца и лица с намалена подвижност;

г) шофиране и време за почивка;

д) ДДС (данък добавена стойност) или данък оборот за транспортни услуги.

8. Техническите стандарти за конструкция и оборудване, на които трябва да отговарят превозните средства, използвани за осъществяване на каботажни, транспортни операции, са онези, въведени за превозните средства, участващи в международния транспорт.

ОБРАЗЕЦ ЗА ПЪТЕН ФОРМУЛЯР, ПОСОЧЕН В ЧЛЕН 6, ПАРАГРАФ 3

ДНЕВНИК №

Пътен формуляр №
Каботажна транспортна операция (пътници)
(Светлооранжева хартия, DIN A4)

Държава от ЕАСТ по седалището – Международен отличителен знак:.....

Дневник №:

Пътен формуляр №:

1. Име(Имена) на шофьора(шофьорите):.....
.....
.....

2. Име(Имена) и адрес(и) на превозвача (превозвачите):
.....
.....

3. Пътуване:
а) Точка(и) на заминаване за услугата:
.....
.....

б) Точка(и) на пристигане за услугата:
.....
.....

в) Общо разстояние за услугата:
.....
.....

4. Дата на заминаване:

5. Дата на приключване:

6. Брой пътници:

7. Непредвидени промени в пътуването:
.....
.....

ПРИЛОЖЕНИЕ III

ОБРАЗЕЦ ЗА КОМУНИКАЦИЯ, ПОСОЧЕН ВЪВ ВТОРАТА АЛИНЕЯ ОТ ЧЛЕН 7,
ПАРАГРАФ 1 ОТ РЕГЛАМЕНТ (ЕИО) № 2454/92, В СЪОТВЕТСТВИЕ С АДАПТАЦИИТЕ,
ВЪВЕДЕНИ ЗА ЦЕЛИТЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ЕВРОПЕЙСКО ИКОНОМИЧЕСКО
ПРОСТРАНСТВО

КАБОТАЖНИ ТРАНСПОРТНИ ОПЕРАЦИИ, ПРОВЕДЕНИ ПРЕЗ (ТРИМЕСЕЧИЕ)
(ГОДИНА) ОТ ПРЕВОЗВАЧИ СЪС СЕДАЛИЩЕ В (МЕЖДУНАРОДЕН ОТЛИЧИТЕЛЕН
ЗНАК НА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ НА ЕО И ДЪРЖАВИТЕ ОТ ЕАСТ)

Държава-членка от ЕО или държава от ЕАСТ - домакин	Брой пътници		Брой пътнико-километри	
	Вид услуга		Вид услуга	
	Специална редовна	Нередовна	Специална редовна	нередовна
D F I NL B L GB IRL DK GR E P IS N A FIN S				
Общо каботаж				

“

ПРИЛОЖЕНИЕ 12

към Решение № 7/94 на Съвместния комитет на ЕИП

ПРИЛОЖЕНИЕ XIV (КОНКУРЕНЦИЯ) към Споразумението за ЕИП се изменя, както е посочено по-долу.

- а) Глава В. СПОРАЗУМЕНИЯ ЗА ПАТЕНТНИ ЛИЦЕНЗИ
1. Следното тире се добавя към точка 5 (Регламент (ЕИО) № 349/84) на Комисията преди адаптациите:
- “– 393 R 0151: Регламент (ЕИО) № 151/93 на Комисията от 23 декември 1992 г.(ОВ L 21, 29.1.1993 г., стр. 8).”
- б) Глава Г. СПОРАЗУМЕНИЯ ЗА СПЕЦИАЛИЗАЦИЯ И ИЗСЛЕДВАНЕ И РАЗВИТИЕ
1. Следното тире се добавя към точка 6 (Регламент (ЕИО) № 417/85) на Комисията преди адаптациите:
- “– 393 R 0151: Регламент (ЕИО) № 151/93 на Комисията от 23 декември 1992 г.(ОВ L 21, 29.1.1993 г., стр. 8).”
2. Следното тире се добавя към точка 7 (Регламент (ЕИО) № 418/85) на Комисията преди адаптациите:
- “– 393 R 0151: Регламент (ЕИО) № 151/93 на Комисията от 23 декември 1992 г.(ОВ L 21, 29.1.1993 г., стр. 8).”
- в) Глава Е. СПОРАЗУМЕНИЯ ЗА ЛИЦЕНЗИ НА НОУ-ХАУ
1. Следното тире се добавя към точка 9 (Регламент (ЕИО) № 556/89 на Комисията) преди адаптациите:
- “, в съответствие с измененията, въведени от:
- 393 R 0151: Регламент (ЕИО) № 151/93 на Комисията от 23 декември 1992 г.(ОВ L 21, 29.1.1993 г., стр. 8).”
- г) Глава Ж. ТРАНСПОРТ
1. Следните нови точки се въвеждат след точка 11 (Регламент (ЕИО) № 4056/86 на Съвета):
- 11а. 393 R 3652: Регламент (ЕИО) № 3652/93 на Комисията от 22 декември 1993 г. за прилагането на член 85, параграф 3 от Договора за някои категории споразумения между предприятия, свързани с компютъризираните системи за

резервации при предоставяне на услуги в областта на въздушните транспортни услуги (ОВ L 333, 31.12.1993 г., стр. 37).

По смисъла на споразумението разпоредбите на регламента се четат със следните адаптации:

- а) в член 9, точка (i), терминът “въздушни превозвачи на Общността” се чете “въздушни превозвачи, със седалище на територията, обхваната от Споразумението за ЕИП”;
- б) в член 9, параграф 4, след изречение второ се въвежда ново изречение: “Компетентният надзорен орган информира и Съвместния комитет на ЕИП.”;
- в) в член 14, уводния параграф изразът “В съответствие с член 7 от Регламент (ЕИО) № 3976/87” се чете “Или по инициатива на компетентния надзорен орган, или по искане на друг надзорен орган, или на държава, попадаща в неговата компетентност, или на физически или юридически лица, които претендират, че имат законен интерес”;
- г) в края на член 14 се добавя следния текст: “В такъв случай, компетентният орган може, в съответствие с член 13 от Регламент (ЕИО) № 3975/87, или на съответните разпоредби, предвидени в протокол 21 към Споразумението за ЕИП, да предприеме всички необходими мерки, за да прекрати тези нарушения. Преди вземането на такова решение, компетентният надзорен орган може да отправи препоръки за прекратяване на нарушенията към засегнатото лице.”;
- д) Вторият параграф на член 15 се чете:

“Настоящият акт се прилага с обратна сила към споразуменията, съществуващи към датата на влизане в сила на Споразумението за ЕИП, от момента, в който са изпълнени условията за прилагането на настоящия акт.”.

116. 393 R 1617: Регламент (ЕИО) № 1617/93 на Комисията от 25 юни 1993 г. относно прилагането на член 85, параграф 3 от Договора за някои категории споразумения и съгласувани практики, които имат за предмет съвместното планиране и координирането на разписания, съвместното обслужване на въздушните линии, тарифните консултации за пътници и товари по редовни въздушни линии и разпределянето на слотове по летищата (ОВ L 155, 26.6.1993 г., стр. 18).

По смисъла на споразумението разпоредбите на регламента се четат със следните адаптации:

- а) в член 1, терминът “летища на Общността” се чете “летища на територията, обхваната от Споразумението за ЕИП”;
- б) в член 6, уводният параграф изразът “В съответствие с член 7 от Регламент (ЕИО) № 3976/87” се чете “или по инициатива на компетентния надзорен орган, или по искане на друг надзорен орган,

или на държава, попадаща в неговата компетентност, или на физически или юридически лица, които претендират, че имат законен интерес”;

в) В края на член 6 се добавя следния текст: “В такъв случай, компетентният орган може, в съответствие с член 13 от Регламент (ЕИО) № 3975/87, или на съответните разпоредби, предвидени в протокол 21 към Споразумението за ЕИП, да предприеме всички необходими мерки, за да прекрати тези нарушения. Преди взимането на такова решение, компетентният надзорен орган може да отправи препоръки за прекратяване на нарушенията към засегнатите лица.”;

г) Последният параграф на член 7 се чете:

“Настоящият акт се прилага с обратна сила към споразуменията, решенията и съгласувани практики, съществуващи към датата на влизане в сила на Споразумението за ЕИП, от момента, в който са изпълнени условията за прилагане на настоящия акт.”.

(д) Глава И. ВЪГЛИЩА И СТОМАНА

1. Следното тире се добавя към точка 15 (Решение № 25/67 на Върховния орган) преди адаптациите:

“- 391 S 3654: Решение 3654/91/ЕОВС на Комисията от 13 декември 1991 г. (ОВ L 348, 17.12.1991 г., стр. 12).”.

е) След точка 15 (Решение № 25/67 на Върховния орган) се добавят следната нова глава и нови точки:

“К. *Застрахователен сектор*

15а. 392 R 3932: Регламент (ЕИО) № 3932/92 на Комисията от 21 декември 1992 г. за прилагането на член 85, параграф 3 от Договора за дадени категории споразумения, решения и съгласувани практики в застрахователния сектор (ОВ L 398, 31.12.1992 г., стр. 7).

По смисъла на споразумението разпоредбите на регламента се четат със следните адаптации:

а) в член 17, уводният параграф изразът “В съответствие с член 7 от регламент (ЕИО) № 1534/91” се чете “или по инициатива на компетентния, надзорен орган, или по искане на друг надзорен орган, или на държава, попадаща в неговата компетентност, или на физически или юридически лица, които претендират, че имат законен интерес

б) В края на член 17 се добавя следния параграф: “В такива случаи, компетентният, надзорен орган може да издаде решение в съответствие с член 6 и член 8 от Регламент (ЕИО) № 17/62, или на съответните разпоредби, предвидени в протокол 21 към Споразумението за ЕИП, без да се изисква уведомяване от предприятията”;

в) Член 18 не се прилага;

- г) Член 19 не се прилага;
- д) Член 20 не се прилага;
- е) Член 21 се чете: “Настоящият акт се прилага до 31 март 2003 г.”.

ж) АКТОВЕ, КОИТО КОМИСИЯТА НА ЕО И НАДЗОРНИЯТ ОРГАН НА ЕАСТ ВЗЕМАТ ПРЕДВИД

Следният текст се добавя след точка 25(С/233/91/стр.2) като нов раздел:

“ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

- I. Гореспоменатите актове са приети от Комисията на ЕО до 31 юли 1991 г. При влизане в сила на споразумението трябва да бъдат приети съответстващи актове от Надзорния орган на ЕАСТ по силата на член 5, параграф 2, буква б) и член 25 от Споразумението между държавите от ЕАСТ за създаване на Надзорен орган и Съд на ЕАСТ. Те се публикуват в съответствие с размяната на писма за публикуване на информация със значение за ЕИП.
- II. По отношение на актовете от значение за ЕИП, приети от Комисията на ЕО, след 31 юли 1991 г., надзорният орган на ЕАСТ, в съответствие със своите правомощия, получени по силата на Споразумението между държавите от ЕАСТ за основаване на Надзорен орган и Съд на ЕАСТ, приема съответните актове, след консултации с Комисията на ЕО, с цел да запази еднакви условия за конкуренция. Актовете, приети от Комисията няма да бъдат интегрирани в настоящото приложение, но в допълнението за ЕИП към „Официален вестник“ ще има отправка към тяхното публикуване в *Официален вестник на Европейските общности*. Съответните актове, приети от надзорния орган на ЕАСТ ще бъдат публикувани в допълнението за ЕИП и частта за ЕИП в “Официален вестник”. И двата надзорни органа вземат предвид тези актове, в случаите, когато те имат компетентност съгласно разпоредбите на споразумението.”.

ПРИЛОЖЕНИЕ 13

към Решение № 7/94 на Съвместния комитет на ЕИП

ПРИЛОЖЕНИЕ XV (ДЪРЖАВНИ ПОМОЩИ) към Споразумението за ЕИП се изменя, както е посочено по-долу.

а) Публични предприятия

1. Следната тире се добавя към точка 1 (Директива 80/723/ЕИО на Комисията) преди адаптациите:

“– 393 L 0084: Директива 93/84/ЕИО на Комисията от 30 септември 1993 г.(ОВ L 254, 12.10.1993 г., стр. 16).”.

б) Следната адаптация се добавя към точка 1 (Директива 80/723/ЕИО на Комисията):

“в) В член 5а, параграф 3, втора алинея изразът “в държавите-членки” се чете “в държавите-членки на ЕО и държавите от ЕАСТ”.”.

(б) След точка 1 (Директива 80/723/ЕИО на Комисията)се добавят следната нова позиция и нова точка:

“Помощи за стоманодобивната промишленост

1а. 391 S 3855: Решение 3855/91/ЕОВС на Комисията от 27 ноември 1991 г. за създаване на правила на Общността за подпомагане на стоманодобивната промишленост (ОВ L 362, 31.12.1991 г., стр. 57).

По смисъла на споразумението разпоредбите на решението се четат със следните адаптации:

а) терминът “Комисия” се чете “компетентен надзорен орган, както е определен в член 62 от Споразумението за ЕИП”;

б) терминът “търговия между държавите-членки” се чете “търговия между договарящите се страни”;

в) терминът “съвместими с общия пазар” се чете “съвместими с функционирането на Споразумението за ЕИП”;

г) в член 4, параграф 1, второ тире се добавя следното: “или в случай на държава от ЕАСТ, помощта, съотнесена към плащанията, не надвишава онова, което може да бъде отпуснато на стоманодобивно предприятие на ЕО при същите условия”;

д) в член 6, параграф 1, “по Договора за ЕИО” се чете “по Договора за ЕИО или Споразумението между държавите от ЕАСТ за основаване на надзорен орган и Съд на ЕАСТ”;

- е) в член 6, параграф 4, “член 88 от Договора” се чете “член 88 от Договора и съответната процедура, предвидена в Споразумението между държавите от ЕАСТ за основаване на надзорен орган и Съд на ЕАСТ”.”.
- в) АКТОВЕ, КОИТО КОМИСИЯТА НА ЕО И НАДЗОРНИЯТ ОРГАН НА ЕАСТ ВЗЕМАТ ПРЕДВИД

Следният текст се добавя към точка 37 (С/320/88/стр. 3) като нов раздел:

“Общи разпоредби

- I. Гореспоменатите актове са приети от Комисията на ЕО до 31 юли 1991 г. При влизане в сила на споразумението, съответните актове трябва да бъдат приети от надзорния орган на ЕАСТ по силата на член 5, параграф 2, буква б) и член 24 от Споразумението между държавите от ЕАСТ за основаване на надзорен орган и Съд на ЕАСТ. Те се публикуват в съответствие с размяната на писма за публикуване на информация със значение за ЕИП.
- II. По отношение на актовете от значение за ЕИП, приети от Комисията на ЕО, след 31 юли 1991 г., надзорният орган на ЕАСТ, в съответствие със своите правомощия, получени по силата на Споразумението между държавите от ЕАСТ за основаване на надзорен орган и Съд на ЕАСТ, приема съответстващи актове, след консултации с Комисията на ЕО, с цел да поддържа еднакви условия за конкуренция. Актовете, приети от Комисията няма да бъдат интегрирани в настоящото приложение. При публикуването им в *Официален вестник на Европейските общности* ще се посочва, че те са от значение за ЕИП, а в допълнението за ЕИП към “Официален вестник” ще има отправка към това публикуване. Съответните актове, приети от надзорния орган на ЕАСТ се публикуват в допълнението за ЕИП и частта за ЕИП в “Официален вестник”. И двата надзорни органа вземат предвид тези актове, в случаите, когато са компетентни съгласно разпоредбите на споразумението.”.

ПРИЛОЖЕНИЕ 14

към Решение № 7/94 на Съвместния комитет на ЕИП

ПРИЛОЖЕНИЕ XVI (ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ) към Споразумението за ЕИП се изменя, както е посочено по-долу.

а) СЕКТОРНИ АДАПТАЦИИ

В параграф 1 позоваването на Директиви 71/305/ЕИО, 89/440/ЕИО и 90/531/ЕИО се замества с позоваване на Директиви 93/36/ЕИО, 93/37/ЕИО и 93/38/ЕИО.

б) АКТОВЕ, КЪМ КОИТО ИМА ПРЕПРАЩАНЕ

1. Точка 2 (Директива 71/305/ЕИО на Съвета) се заменя със:

“2. 393 L 0037: Директива 93/37/ЕИО на Съвета от 14 юни 1993 г. относно координацията на процедурите за предоставяне на договори за публични работи (OBL 199, 9.8.1993, стр. 54)

По смисъла на Споразумението разпоредбите на директивата се четат със следните адаптации:

а) в член 5, буква а) изразът “в съответствие с Договора” се чете “в съответствие със Споразумението за ЕИП”;

б) в член 6, параграф 1 и член 6, параграф 3, доколкото не е въведен във Финландия, ДДС означава:

– “Liikevaihtovero/omsättningskatt” във Финландия;

в) в член 6, параграф 2, буква а) стойността на праговете в националните валути на държавите от ЕАСТ се изчисляват, така че да влязат в действие на датата на влизането в сила на споразумението за ЕИП и по принцип се преразглеждат на всеки две години, считано от 1 януари 1994 г. като се публикуват в *Официален вестник на Европейските общности*;

г) член 25 се допълва, както следва:

“– в Австрия, Firmenbuch, Gewerberegister, Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern;

–в Финландия, Kaupparekisteri, Handelsregistret;

–в Исландия, Firmaskrá;

–в Норвегия, Foretaksregisteret;

–в Швеция, Aktiebolagsregistret, Handelsregistret, Föreningsregistret”;

д) в член 34, параграф 1 датата 31 октомври 1993 г. се заменя с 31 октомври 1995 г.;

е) към приложение I се добавя допълнение 1 към настоящото приложение.”

2. Точка 3 (Директива 77/62/ЕИО на Съвета) се заменя най-рано на 14 юни 1994 г. със следния текст:

“3. 393 L 0036: Директива 93/36/ЕИО на Съвета от 14 юни 1993 г. за съгласуване на процедурите за възлагане на обществени поръчки за строителство (ОВ L 199, 9.8.1993 г., стр. 1)

По смисъла на споразумението разпоредбите на директивата се четат със следните адаптации:

а) в член 3 препратката към “член 223, параграф 1, буква б) от Договора за създаване на ЕИО” се заменя с препратка към “член 123 от Споразумението за ЕИП”;

б) в член 5, параграф 1, буква а), доколкото не е въведен във Финландия, ДДС означава:

– “Liikevaihtovero/omsättningskatt” във Финландия;

в) с разбирането, че праговете, изразени в екю се прилагат само в рамките на ЕИП, се заличават следните думи от член 5, параграф 1, буква в):

– в първото изречение, думите “и прагът на Споразумението за ГАТТ, изразен в екю”;

– във второто изречение, думите “и на екюто, изразено в специални права на тираж (SDR)”;

г) в член 5, параграф 1, буква в) стойността на праговете в националните валути на държавите от ЕАСТ се изчисляват, така че да влязат в действие на датата на влизането в сила на споразумението за ЕИП;

д) член 21, параграф 2 се допълва, както следва:

– в Австрия, Firmenbuch, Gewerberegister, Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern;

– в Финландия, Kaupparekisteri, Handelsregistret;

– в Исландия, Firmaskrá;

– в Норвегия, Foretaksregisteret;

– в Швеция, Aktiebolagsregistret, Handelsregistret, Föreningsregistret”;

е) в член 31, параграф 1, буква б) датата 31 октомври 1991 г. се заменя с 31 октомври 1994 г.;

ж) към приложение I се добавя допълнение 2 към настоящото приложение. Приложението, посочено в член 1, буква б) от настоящата директива, се допълва от допълнение 1 към настоящото приложение.”.

3. Точка 4 (Директива 90/531/ЕИО на Съвета) се заменя най-рано на 1 юли 1994 г. със следния текст:

“4. 393 L 0038: Директива 93/38/ЕИО на Съвета от 14 юни 1993 г. за координиране на процедурите за обществени поръчки на организации, опериращи във водния, енергийния, транспортния и далекосъобщителния сектор (ОВ L 199, 9.8.1993 г., стр. 84).

По смисъла на споразумението разпоредбите на директивата се четат със следните адаптации:

- а) мерките, необходими за съобразяване с настоящата директива, влизат в сила по отношение на Норвегия от 1 януари 1995 г. или преди това при съобщение от страна на Норвегия, че е се е съобщила с настоящата директива.
По време на преходния период, приложението на директивата е суспендирано реципрочно в отношенията между Норвегия и другите Договарящи се страни;
- б) в член 3, параграф 1, буква д) препратката към “член 36 от Договора за създаване на ЕИО” се чете както препратка към “член 13 от Споразумението за ЕИП”;
- в) в член 11 изразът “е съвместим с Договора за създаване на ЕИО” се чете “е съвместим със Споразумението за ЕИП”;
- г) в член 12, параграф 1 изразът “в съответствие с Договора” се чете “в съответствие със Споразумението за ЕИП”;
- д) в член 14, параграф 1 и член 14, параграф 10, доколкото не е въведен във Финландия, ДДС означава:
 - “Liikevaihtovero/omsättningskatt” във Финландия;
- е) в член 34, параграф 5 препратката към “член 93, параграф 3 от Договора за създаване на ЕИО” се замества с препратка към “член 62 от Споразумението за ЕИП”;
- ж) в член 36 терминът “трети страни” се разбира като “страни, различни от Договарящите се по Споразумението за ЕИП страни”;
- з) в член 36, параграф 1 терминът “Общност” се чете “Общността, по отношение на организации от Общността или държави от ЕАСТ, по отношение на техните организации”;
- и) в член 36, параграф 1 терминът “предприятия на Общността” се чете “предприятия на Общността, по отношение на споразумения на Общността или предприятия на държавите от ЕАСТ, по отношение на споразумения на държавите от ЕАСТ”;

й) в член 36, параграф 1 думите “Общността или нейните държави-членки по отношение на трети страни” се четат “или Общността или нейните държави-членки по отношение на трети страни, или държавите от ЕАСТ по отношение на трети страни”;

к) в член 36, параграф 5 думите “с решение на Съвета” се четат “с решение в контекста на общата процедура за взимане на решения по Споразумението за ЕИП”;

л) член 36, параграф 6 гласи следното:

“6. В контекста на общите институционални разпоредби на Споразумението за ЕИП, се представят годишни доклади за напредъка, постигнат в многостранните и двустранните преговори относно достъпа за предприятия на Общността и ЕАСТ до пазарите на трети страни, в областите, обхванати от настоящата директива, и относно всеки резултат, които тези преговори може да са постигнали, както и относно прилагането на практика на всички споразумения, които са били сключени.

Разпоредбите на настоящия член може да бъдат изменени с оглед на такова развитие в контекста на общата процедура за вземане на решения в съответствие със Споразумението за ЕИП.”;

м) за да позволят на сключващите договори организации в ЕИП да прилагат член 36, параграф 2 и 3, Договарящите се страни се уверяват, че доставчиците, установени на техните територии, определят произхода на продуктите в офертите за договори за доставка, в съответствие с Регламент (ЕИО) № 802/68 на Съвета от 27 юни 1968 г. за общата дефиниция на концепцията за произход на стоките (ОВ L 148, 28.6.1968 г., стр.1);

н) с оглед да се постигне максимално сближаване член 36 се прилага в контекста на ЕИП с разбирането, че:

– функционирането на параграф 3 не накърнява съществуващата степен на либерализация по отношение на трети страни,

– Договарящите се страни провеждат непосредствено консултации при преговорите си с трети страни.

Приложението на настоящия режим се преразглежда съвместно през 1996 г.;

о) Член 37 не се прилага;

п) в Член 38 стойността на праговете в националните валути на държавите от ЕАСТ се изчисляват така, че да влязат в действие на датата на влизането в сила на споразумението за ЕИП. По принцип те се преразглеждат на всеки две години, считано от 1 януари 1994 г.;

р) към приложения от I до X се добавят съответно от допълнения от 4 до 13 към настоящото приложение.”.

4. След точка 4 (Директива 90/531/ЕИО на Съвета) се въвежда следният текст;

“4а. 393 D 0327: Решение на Комисията 93/327/ЕИО от 13 май 1993 г. относно определяне на условията, при които възложителите на обществени поръчки, разработващи географски зони с цел търсене и добиване на петрол, газ, въглища или други твърди горива, трябва да представят на Комисията информация за сключените договори (ОВ L 129, 27.5.1993 г., стр.25).”.

5. След точка 5 (Директива 89/665/ЕИО на Съвета) се въвеждат следните нови точки:

“5а. 392 L 0013: Директива 92/13/ЕИО на Съвета от 25 февруари 1992 г. за координиране на законовите, подзаконовите и административните разпоредби, свързани с приложението на правилата на Общността за процедурите за обществени поръчки на организации, опериращи във водния, енергийния, транспортния и далекосъобщителния сектори (ОВ L 76, 23.3.1992 г., стр. 14).

По смисъла на споразумението разпоредбите на директивата се четат със следните адаптации:

- а) мерките, необходими за съобразяване с настоящата директива, влизат в сила по отношение на Норвегия, по същото време, по което влиза в сила и Директива 90/531/ЕИО на Съвета, в съответствие с приложение XVI към Споразумението за ЕИП;
По време на преходния период, приложението на директивата е прекратено реципрочно в отношенията между тази държава и другите Договарящи се страни;
- б) в член 2, параграф 9 препратката към “член 177 от Договора” се чете като препратка към “критериите, заложи от Съда при тълкуването му на член 177 от Договора за създаване на ЕИО”²;
- в) в член 11, параграф 21 б,ква а) препратката към “членове 169 или 170 от Договора” се чете “членове 169 или 170 от Договора за ЕИО и съответните процедури, определени в Споразумението между държавите от ЕАСТ за основаване на надзорен орган и Съд на ЕАСТ”;
- г) приложението към директивата се допълва от допълнение 14 към настоящото приложение.”.

“5б. 392 L 0050: Директива 92/50/ЕИО на Съвета от 18 юни 1992 г. относно координирането на процедурите за възлагане на обществени поръчки за услуги (ОВ L 209, 24.7.1992 г., стр. 1).

По смисъла на споразумението разпоредбите на директивата се четат със следните адаптации:

- а) В член 4, параграф 1, препратката към “член 223 от Договора” се заменя с препратка към “член 123 от Споразумението за ЕИП”;
- б) Член 30, параграф 3 се допълва, както следва:

“– в Австрия, Firmenbuch, Gewerberegister, Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern;

–в Финландия, Kaupparekisteri, Handelsregistret;

–в Исландия, Firmaskrá;

–в Норвегия, Foretaksregisteret;

–в Швеция, Aktiebolagsregistret, Handelsregistret, Föreningsregistret.”.

в) АКТОВЕ, КОИТО ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ ОТБЕЛЯЗВАТ

1. След точка 8 (Съобщение СОМ(89) 400 на Комисията) се въвеждат следните нови точки:

“9. 391 X 0561: Препоръка 91/561/ЕИО на Комисията от 24 октомври 1991 г. за стандартизацията на съобщенията за публични договори (ОВ L 305, 6.11.1991 г., стр. 19).

10. 592 DC 0722s: Съобщение на Комисията до Съвета от 1 юни 1992 г. за участието на малки и средни предприятия в обществените поръчки на Общността (SEC(92) 722 final от 1 юни 1992 г.).

² Виж адаптация от буква б) от Споразумението за ЕИП към Директива 89/665/ЕИО на Съвета съгласно точка 5, бележка под линия 1.

11. Съобщение на Комисията от 30 декември 1992 г. относно формулярите, които се използват от договарящите организации, засегнати от влизането в сила на Директива 90/531/ЕИО (ОВ S 252 A, 30.12.1992 г., стр. 1).”.

г) След допълнение 13 се добавя следното допълнение:

“Допълнение14

НАЦИОНАЛНИ ОРГАНИ, КЪМ КОИТО МОГАТ ДА СЕ ОТПРАВЯТ МОЛБИ ЗА ПРИЛАГАНЕ НА ПОМИРИТЕЛНАТА ПРОЦЕДУРА, ПРЕДВИДЕНА В ЧЛЕН 9 ОТ ДИРЕКТИВА 92/13/ЕИО НА СЪВЕТА

АВСТРИЯ

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten (Федерално министерство на икономическите работи)

ФИНЛАНДИЯ

Kauppa- ja teollisuusministeriö, Handels- och industriministeriet (Министерство на търговията и промишлеността)

ИСЛАНДИЯ

Fjármálaráðuneytið (Министерство на финансите)

НОРВЕГИЯ

Nærings- og energidepartementet (Министерство на промишлеността и енергетиката)

ШВЕЦИЯ

Nämnden för offentlig upphandling (Шведски национален съвет за обществени поръчки)”.
.”.

ПРИЛОЖЕНИЕ 15

към Решение № 7/94 на Съвместния комитет на ЕИП

ПРИЛОЖЕНИЕ XVII (ИНТЕЛЕКТУАЛНА СОБСТВЕНОСТ) към Споразумението за ЕИП се изменя, както е посочено по-долу:

1. Следният текст се добавя към точка 2 (Първо решение 90/510/ЕИО на Съвета) преди адаптацията:

“, в съответствие с измененията, въведени от:

– 393 D 0017: Решение 93/17/ЕИО на Съвета от 21 декември 1992 г.(ОВ L 11, 19.1.1993 г., стр. 22).”.

2. В точка 2 (Първо решение 90/510/ЕИО на Съвета), адаптация от буква а) се заменя със следния текст:

“а)В приложението се заличават споменаванията на Австрия, Финландия, Исландия, Норвегия и Швеция.”.

3. След точка 3, буква б) (Решение 90/541/ЕИО на Комисията) се въвеждат следните нови точки:

“в) 393 D 0016: Решение 93/16/ЕИО на Съвета от 21 декември 1992 г. относно разпространето на правната защита на топографии на полупроводникови изделия по отношение на лицата от Съединените американски щати и от някои територии (ОВ L 11, 19.1.1993 г., стр. 20), в съответствие с измененията, въведени от:

– 393 D 0520: Решение 93/520/ЕИО на Съвета от 27 септември 1993 г. (ОВ L 246, 2.10.1993 г., стр. 31).

г) 393 D 0217: Решение 93/217/ЕИО на Комисията от 19 март 1993 г. в съответствие с Решение 93/16/ЕИО на Съвета за определяне на Съединените американски щати като страна спрямо компаниите или другите юридически лица, по отношение на които се разпростира правната защита на топографиите на полупроводниковите продукти (ОВ L 94, 20.4.1993 г., стр. 30).

д) 394 D 0004: Решение 94/4/ЕО на Съвета от 20 декември 1993 г. за разпространение на правната защита на топографиите на полупроводниковите продукти по отношение на лица от Съединените американски щати (ОВ L 6, 8.1.1994 г., стр. 23).”.

4. Въвеждащото изречение на адаптацията в точка 3 се чете::

“В допълнение към тези решения се прилага следното:”.

5. След точка 5 (Директива 91/250/ЕИО на Съвета) се въвеждат следните нови точки:

“6.392 R 1768: Регламент (ЕИО) № 1768/92 на Съвета от 18 юни 1992 г. относно създаването на допълнителен сертификат за закрила на лекарствените продукти (ОВ L 182, 2.7.1992 г., стр. 1).

По смисъла на споразумението разпоредбите на регламента се четат със следните адаптации:

а) в член 3, буква б) се добавя следния текст:

“; по смисъла на настоящата алинея и членовете, които се отнасят до нея, разрешително за пускането на продукта на пазара, предоставено в съответствие със законодателството на държава от ЕАСТ, се разглежда като разрешително, предоставено в съответствие с Директива 65/65/ЕИО или Директива 81/851/ЕИО, според случая.”;

б) Член 19, параграф 1 се замества със следния текст:

“1. Всеки продукт, който към 2 януари 1993 г. е защитен от валиден патент и за когото, първото разрешително за пускането му на пазара като лечебен продукт в рамките на териториите на Договарящите се страни, е получено след 1 януари 1985 г., може да получи сертификат.

За сертификати, издавани в Дания, Германия, Финландия и Норвегия, датата 1 януари 1985 г. се заменя с 1 януари 1988 г.

За сертификати, издавани в Белгия, Италия и Австрия, датата 1 януари 1985 г. се заменя с 1 януари 1982 г.”;

в) към член 19 се добавят следните параграфи:

“3. Ако даден основен патент в ЕАСТ престане на действия, в резултат на изтичане на законовия му срок, между 2 януари 1993 г. и датата на влизане в сила на настоящия регламент по силата на настоящото споразумение, сертификатът действа само по отношение на времето след датата на публикуване на заявлението за неговото издаване. Независимо от това, член 13 се прилага при изчисляване на времетраенето на удостоверението.

4. В случая на параграф 3, заявлението за удостоверение се подава в рамките на два месеца от датата, на която регламентът влиза в сила за съответната държава от ЕАСТ.

5. Сертификат, за който е подадено заявление в съответствие с параграф 3, не лишава трета страна, която между периода от прекратяване действието на основния патент и публикуването на заявлението за удостоверение, добросъвестно е осъществявала ползване с търговска цел или е провела сериозна подготовка за такова ползване, от възможността да продължи това ползване.”.

7. 392 L 0100: Директива 92/100/ЕИО на Съвета от 19 ноември 1992 г. относно правото на отдаване под наем и в заем и относно някои права, сродни на авторското право в областта на интелектуалната собственост (ОВ L 346, 27.11.1992 г., стр. 61).

Финландия, Исландия, Норвегия и Швеция се съобразяват с правилата на настоящата директива най-късно на 1 януари 1995 г.

По смисъла на споразумението разпоредбите на директивата се четат със следните адаптации:

а) в член 8, параграф 2 по отношения на Норвегия се прилага следното:

Норвегия прилага мерките, необходими за съобразяване с член 8, параграф 2 от настоящата директива, за съобщаването на фонограми към обществеността по начини, различни от радиоразпръскването, считано от 1 януари 1996 г.;

б) Член 9, параграф 2 се заменя със следния текст:

“Правото на разпространение на териториите на Договарящите се страни не се изчерпва по отношение на обект, посочен в параграф 1, освен когато първата продажба на териториите на Договарящите се страни на този обект, не е направена от притежателя на правото или с неговото съгласие.”.

8.393 L 0083: Директива 93/83/ЕИО на Съвета от 27 септември 1993 за координация на някои правила относно авторското право и права, свързани с авторското право, приложими към сателитите радиотелевизионни предавания и кабелните ретранслации (ОВ L 248, 6.10.1993 г., стр. 15).

9.393 L 0098: Директива 93/98/ЕИО на Съвета от 29 октомври 1993 г. за хармонизиране срока на закрила на авторското право и някои свързани с него права (ОВ L 290, 24.11.1993 г., стр. 9).

6. След точка 9 се въвеждат следната нова позиция и нови точки:

“АКТОВЕ, КОИТО ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ ОТБЕЛЯЗВАТ

Договарящите се страни отбелязват съдържанието на следните актове:

10.392 Y 0528(01): Резолюция на Съвета 92/C 138/01 от 14 май 1992 г. за засилена закрила на авторското право и сродните му права (ОВ С 138, 28.5.1992 г., стр. 1).

11. COM(92) 445 final: Комуникация на Комисията от 27 октомври 1992 г. правата на интелектуална собственост и стандартизацията (COM(92) 445 final).”.

ПРИЛОЖЕНИЕ 16

към Решение № 7/94 на Съвместния комитет на ЕИП

ПРИЛОЖЕНИЕ XVIII (ЗДРАВΟΣЛОВНИ И БЕЗОПАСНИ УСЛОВИЯ НА ТРУД, ТРУДОВО ПРАВО И ЕДНАКВО ОТНОШЕНИЕ КЪМ МЪЖЕ И ЖЕНИ) към Споразумението за ЕИП се изменя, както е посочено по-долу.

А. ЗДРАВΟΣЛОВНИ И БЕЗОПАСНИ УСЛОВИЯ НА ТРУД

1. Следният текст се добавя към точка 15 (Директива 90/679/ЕИО на Съвета):

“, в съответствие с измененията, въведени от:

– 393 L 0088: Директива 93/88/ЕИО на Съвета от 12 октомври 1993 г. (ОВ L 268, 29.10.1993 г., стр. 71).”

2. След точка 16 (Директива 91/383/ЕИО на Съвета) се въвеждат следните нови точки:

“16а. 392 L 0029: Директива 92/29/ЕИО на Съвета от 31 март 1992 г. относно минималните изисквания за безопасност и здраве за подобряване на медицинското обслужване на борда на плавателните съдове (ОВ L 113, 30.4.1992 г., стр. 19).

16б. 392 L 0057: Директива 92/57/ЕИО на Съвета от 24 юни 1992 г. за прилагане на минималните изисквания за безопасност и здраве на временни и подвижни строителни участъци (осма специална директива по смисъла на член 16, параграф 1 от Директива 89/391/ЕИО) (ОВ L 245, 26.8.1992 г., стр. 6).

По смисъла на споразумението разпоредбите на директивата се четат със следните адаптации:

По отношение на Австрия и Норвегия мерките, необходими за съобразяване с настоящата директива, влизат в сила до 1 януари 1995 г.

16в. 392 L 0058: Директива 92/58/ЕИО на Съвета от 24 юни 1992 г. относно минималните изисквания за осигуряване на знаци за безопасност и/или здраве по време на работа (девета специална директива по смисъла на член 16, параграф 1 на Директива 89/391/ЕИО) (ОВ L 245, 26.8.1992 г., стр. 23).

16г. 392 L 0085: Директива на Съвета 92/85/ЕИО от 19 октомври 1992 г. за въвеждането на мерки за насърчаване подобряването на безопасността и здравето на работа на бременни работнички и на работнички-родилки или кърмачки (десета специална директива по смисъла на член 16, параграф 1 от Директива 89/391/ЕИО) (ОВ L 348, 28.11.1992 г., стр. 1).

16д. 392 L 0091: Директива на Съвета 92/91/ЕИО от 3 ноември 1992 г. относно минималните изисквания за подобряване на безопасността и здравето на работниците в отрасли, свързани с рудодобива чрез сондиране (единадесета специална директива по смисъла на член 16, параграф 1 от Директива 89/391/ЕИО) (ОВ L 348, 28.11.1992 г., стр. 9).

16е. 392 L 0104: Директива 92/104/ЕИО на Съвета от 3 декември 1992 г. за минималните изисквания за подобряване опазването на безопасността и здравето на работниците в отрасли, свързани с рудодобива по открит и подземен способ (дванадесета специална директива по смисъла на член 16, параграф 1 от Директива 89/391/ЕИО) (ОВ L 404, 31.12.1992 г., стр. 10).

16ж. 393 L 0103: Директива 93/103/ЕО на Съвета от 23 ноември 1993 г. относно минималните изисквания за безопасност и здраве при работа на борда на риболовни кораби (тринадесета специална директива по смисъла на член 16, параграф 1 от Директива 89/391/ЕИО) (ОВ L 307, 13.12.1993 г., стр. 1).”.

Б. ТРУДОВО ПРАВО

1. След точка 24 (Директива 80/987/ЕИО на Съвета) се въвеждат следните нови точки:

“25.391 L 0533: Директива 91/533/ЕИО на Съвета от 14 октомври 1991 г. за задължението на работодателя да информира работниците или служителите за условията на трудовия договор или на трудовото отношение (ОВ L 288, 18.10.1991 г., стр. 32).

По смисъла на споразумението разпоредбите на директивата се четат със следните адаптации:

По отношение на Исландия и Норвегия, мерките необходими за съобразяване с настоящата директива, влизат в сила най-късно на 1 юли 1994 г.

26. 392 L 0056: Директива 92/56/ЕИО на Съвета от 24 юни 1992 г. за изменение на Директива 75/129/ЕИО за сближаване на законодателствата на държавите-членки относно колективните уволнения (ОВ L 245, 26.8.1992 г., стр. 3).”.

ПРИЛОЖЕНИЕ 17

към Решение № 7/94 на Съвместния комитет на ЕИП

ПРИЛОЖЕНИЕ XIX (ЗАЩИТА НА ПОТРЕБИТЕЛИТЕ) към Споразумението за ЕИП се изменя, както е посочено по-долу.

АКТОВЕ, КЪМ КОИТО ИМА ПРЕПРАЩАНЕ

След точка 7 (Директива 90/314/ЕИО на Съвета) се въвежда следната нова точка:

“7а. 393 L 0013: Директива 93/13/ЕИО на Съвета от 5 април 1993 г. за неравноправните клаузи в потребителските договори (ОВ L 95, 21.4.1993 г., стр. 29).”.

АКТОВЕ, КОИТО ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ ОТБЕЛЯЗВАТ

След точка 9 (Резолюция 88/С 153/01 на Съвета) се въвеждат следните нови точки:

- “10. 392 X 0295: Препоръка 92/295/ЕИО на Комисията от 7 април 1992 г. относно кодексите на практиката за защита на потребителите по отношение на договорите от разстояние (дистанционни продажби) (ОВ L 156, 10.6.1992 г., стр. 21).
11. 393 Y 0420(01): Резолюция 93/С 110/01 на Съвета от 5 април 1993 г. относно бъдещите действия по отношение етикетирането на продуктите в интерес на потребителя (ОВ С 110, 20.4.1993 г., стр. 1).
12. 379 Y 0630(01): Резолюция на Съвета от 19 юни 1979 г. за посочване на цените на храните и нехранителните продукти за домакинството, които са предварително пакетирани в предварително установени количества (ОВ С 163, 30.6.1979 г., стр. 1).
13. 486 Y 0723(07): Резолюция на Съвета и на министрите на образованието, срещнали са в рамките на Съвета на 9 юни 1986 г. относно образоването на потребителите в рамките на началното и средното училище (ОВ С 184, 23.7.1986 г., стр. 21).
14. 387 Y 0107(01): Резолюция на Съвета от 15 декември 1986 г. за интеграция на политиката по отношение на потребителите в останалите общи политики (ОВ С 3, 7.1.1987, стр. 1).
15. 387 Y 0704(03): Резолюция на Съвета от 25 юни 1987 г. относно безопасността на потребителите (ОВ С 176, 4.7.1987 г., стр. 3).
16. 387 Y 0704(02): Резолюция на Съвета от 25 юни 1987 г. относно обезщетяването на потребителите (ОВ С 176, 4.7.1987 г., стр. 2).
17. 388 X 0041: Препоръка 88/41/ЕИО на Комисията от 10 декември 1987 г. относно включване и подобряване на участието на потребителите в стандартизацията (ОВ L 23, 28.1.1988 г., стр. 26).”.

ПРИЛОЖЕНИЕ 18

към Решение № 7/94 на Съвместния комитет на ЕИП

ПРИЛОЖЕНИЕ XX (ОКОЛНА СРЕДА) към Споразумението за ЕИП се изменя, както е посочено по-долу.

А. I. Обща част

1. След точка 2 (Директива 90/313/ЕИО на Съвета) се въвеждат следните нови точки:

“2а. 391 L 0692: Директива 91/692/ЕИО на Съвета от 23 декември 1991 г. относно стандартизиране и рационализиране на докладите за прилагане на някои директиви, свързани с околната среда (ОВ L 377, 31.12.1991 г., стр. 48).

По смисъла на споразумението разпоредбите на директивата се четат със следните адаптации:

Разпоредбите на настоящата директива се прилагат само спрямо разпоредби на директиви, включени в Споразумението за ЕИП.

2б. 392 R 0880: Регламент (ЕИО) № 880/92 на Съвета от 23 март 1992 г. за схемата на Общността за предоставяне на екоетикети (ОВ L 99, 11.4.1992 г., стр. 1).

2в. 393 D 0430: Решение 93/430/ЕИО на Комисията от 28 юни 1993 г. за установяване на екологични критерии за предоставяне на екоетикета на Общността на перални машини (OBL 198, 7.8.1993 г., стр. 35).

2г. 393 D 0431: Решение 93/431/ЕИО на Комисията от 28 юни 1993 г. установяващо екологични критерии за предоставяне на екоетикета на Общността на съдомиялни машини (ОВ L 198, 7.8.1993 г., стр. 38).

2д. 393 D 0517: Решение 93/517/ЕИО на Комисията от 15 септември 1993 г. относно стандартен договор, определящ условията за ползване на екоетикета на Общността (ОВ L 243, 29.9.1993 г., стр. 13).

2е. 393 R 1836: Регламент (ЕИО) № 1836/93 на Съвета от 29 юни 1993 г. позволяващ доброволно участие на дружества от индустриалния сектор в схема на Общността за управление и проверка на опазването на околната среда (ОВ L 168, 10.7.1993 г., стр. 1), в съответствие с поправките в ОВ L 247, 5.10.1993, стр. 28.”.

Б. II. Вода

1. След точка 13 (Директива 91/271/ЕИО на Съвета) се въвеждат следните нови точки:

“13а. 391 L 0676: Директива 91/676/ЕИО на Съвета от 12 декември 1991 г. относно опазване на водите от замърсяване, причинено от нитрати от селскостопански източници (ОВ L 375, 31.12.1991 г., стр. 1).

136.392 D 0446: Решение 92/446/ЕИО на Комисията от 27 юли 1992 г. относно въпросниците към директивите за водния сектор (ОВ L 247, 27.8.1992 г., стр. 10).

По смисъла на споразумението разпоредбите на решението се четат със следната адаптация:

Разпоредбите на настоящото решение се прилагат само спрямо разпоредби на директиви, включени в Споразумението за ЕИП.”.

В. Ш. Въздух

След точка 21 (Директива 89/429/ЕИО на Съвета) се въвеждат следната нова точка:

“21a.392 L 0072: Директива 92/72/ЕИО на Съвета от 21 септември 1992 г. относно замърсяването на въздуха с озон (ОВ L 297, 13.10.1992 г., стр. 1).”.

Г. IV. Химикали, промишлен риск и биотехнология

1. След точка 24 (Директива 90/219/ЕИО на Съвета) се въвеждат следната нова точка:

“24a.391 D 0448: Решение 91/448/ЕИО на Комисията от 29 юли 1991 г. относно насоките за класификация, посочени в член 4 от Директива 90/219/ЕИО (ОВ L 239, 28.8.1991 г., стр. 23).

По смисъла на споразумението разпоредбите на решението се четат със следната адаптация:

Австрия, Финландия, Исландия, Норвегия и Швеция въвеждат мерките, необходими за съобразяване с настоящото решение от 1 януари 1995 г.”.

2. След точка 25 (Директива 90/220/ЕИО на Съвета) се въвеждат следните нови точки:

“25a.391 D 0596: Решение 91/596/ЕИО на Съвета от 4 ноември 1991 г. относно Формуляра за обобщена информация за нотификация, посочен в член 9 от Директива 90/220/ЕИО за нарочното въвеждане в околната среда на генетично модифицирани организми (ОВ L 322, 23.11.1991 г., стр. 1).

По смисъла на споразумението разпоредбите на решението се четат със следните адаптации:

а) В част А, точка 3, буква б), точка (i) от приложението относно формуляра за обобщена информация за нотификация за освобождаването на генетично модифицирани организми с цел изследване и развитие, се въвежда следното:

Северен

Арктически

б) Австрия, Финландия, Исландия, Норвегия и Швеция въвеждат мерките, необходими за съобразяване с настоящото решение от 1 януари 1995 г.

256. 392 D 0146: Решение 92/146/ЕИО на Комисията от 11 февруари 1992 г. относно формуляра за обобщено уведомяване, посочен в член 12 от Директива 90/220/ЕИО на Съвета (ОВ L 60, 5.3.1992 г., стр. 19).

По смисъла на споразумението разпоредбите на решението се четат със следната адаптация:

Австрия, Финландия, Исландия, Норвегия и Швеция въвеждат мерките, необходими за съобразяване с настоящото решение от 1 януари 1995 г.”.

Д. V. Отпадъци

1. Следната нова подточка се добавя към точка 27 (Директива 75/442/ЕИО на Съвета):

“– 394 D 0003: Решение 94/3/ЕО на Комисията от 20 декември 1993 г.(ОВ L 5, 7.1.1994 г., стр. 15).”.

2. След точка 32 (Директива 86/278/ЕИО на Съвета) се добавят следните нови точки:

“32а.391 L 0689: Директива 91/689/ЕИО на Съвета от 12 декември 1991 г. относно вредните отпадъци (ОВ L 377, 31.12.1991 г., стр. 20).

По смисъла на споразумението разпоредбите на директивата се четат със следната адаптация:

Австрия, Финландия, Исландия, Норвегия и Швеция въвеждат мерките, необходими за съобразяване с настоящата директива от 1 януари 1995 г, като те подлежат на преразглеждане преди тази дата. По отношение на Норвегия, прегледът се извършва заедно с Директива 75/442/ЕИО, изменена от Директива 91/156/ЕИО.

326.392 L 0112: Директива 92/112/ЕИО на Съвета от 15 декември 1992 г. относно процедурите за хармонизиране на програмите за намаляване и евентуално премахване на замърсяването, причинявано от отпадъците от производството на титаниев диоксид (ОВ L 409, 31.12.1992 г., стр. 11).

По смисъла на споразумението разпоредбите на директивата се четат със следната адаптация:

Норвегия ще приложи разпоредбите на член 9.1, буква а), точка (ii) от 1 януари 1997 г.. Най-късно на 1 януари 1995 г. Норвегия представя за оценка пред Съвместния комитет, ефективна програма за намаляване емисиите на SO₂ включваща представяне на инвестиционен план и на избраните технически подходи, а също и проучване за оценка на ефекта върху околната среда в случаите на наличието на морска вода в процеса на обработване.

32в.393 R 0259: Регламент (ЕИО) № 259/93 на Съвета от 1 февруари 1993 г. относно надзора и контрола върху превози на отпадъци в рамките на, за и от Европейската общност (ОВ L 30, 6.2.1993 г., стр. 1).

По смисъла на споразумението разпоредбите на регламента се четат със следните адаптации:

Финландия, Исландия, Норвегия и Швеция въвеждат мерките, необходими за съобразяване с разпоредбите на настоящия регламент, считано от 1 януари 1995 г.

Австрия въвежда мерките, необходими за съобразяване с разпоредбите на настоящия регламент, считано от 1 януари 1997 г.”.

Е. След точка 32в (Регламент (ЕИО) № 259/93 на Съвета) се въвеждат следните нова позиция и нова точка:

“VI. Шум

32г. 392 L 0014: Директива 92/14/ЕИО на Съвета от 2 март 1992 г. за ограничаване експлоатацията на самолети, които са предмет на част II, глава 2, том 1 на приложение 16 към Конвенцията за международно гражданско въздухоплаване, второ издание (1988) (ОВ L 76, 23.3.1992 г., стр. 21), в съответствие с поправките, въведени от ОВ L 168, 23.6.1992 г., стр. 30.

По смисъла на споразумението разпоредбите на Директивата се четат със следната адаптация:

Австрия може да прилага по-строго национално законодателство, съществуващо към датата на влизане в сила на Споразумението за ЕИП, относно ограничаването на операциите на самолети, обхванати от част II, глава 2, том 1 на приложение 16 към Конвенцията за международно гражданско въздухоплаване, второ издание (1988) на австрийски летища до 1 април 2002 г.”.

ПРИЛОЖЕНИЕ 19

към Решение № 7/94 на Съвместния комитет на ЕИП

ПРИЛОЖЕНИЕ XXI (СТАТИСТИКА) към Споразумението за ЕИП се изменя, както е посочено по-долу.

А. ПРОМИШЛЕНА СТАТИСТИКА

Позицията “Промислена статистика” се заменя с позицията “Стопанска статистика”. В тази позиция, след точка 4 (Директива 78/166/ЕИО на Съвета) се въвеждат следните нови точки:

“4а. 391 R 3924: Регламент (ЕИО) № 3924/91 на Съвета от 19 декември 1991 г. за въвеждането на наблюдение от страна на Общността на промишленото производство (OBL 374, 31.12.1991 г., стр. 1).

За целите на Споразумението, разпоредбите на Регламента се четат със следните адаптации:

а) член 3, параграф 3 не се прилага спрямо Финландия, Исландия, Норвегия и Швеция;

б) за държавите от ЕАСТ позоваването на “NACE Rev.1 клас (Международна стандартна индустриална класификация на всички икономически дейности (първа преработка)” в член 3, се чете “NACE Rev.1 група”;

в) член 5, параграф 2 не се прилага по отношение на онези държави от ЕАСТ, които са въвели с националното си законодателство задължение към предприятията да предоставят статистическа информация;

г) държавите от ЕАСТ са освободени от изискването да събират месечни данни;

д) Австрия, Финландия, Исландия, Норвегия и Швеция провеждат проучването, изисквано от настоящия регламент, считано най-късно от 1995 г. нататък. Независимо от това, до 1997 г., Финландия, Исландия, Норвегия и Швеция не трябва да представят разбивки на продуктите в списъка продукти на Европейската общност (Prodcom), които да отговарят на 7-а и 8-а цифра на Комбинираната номенклатура, както тя е определена в Регламент (ЕИО) № 3367/87 на Съвета от 9 ноември 1987 г. относно прилагането на Комбинираната номенклатура спрямо търговската статистика между държавите-членки (OBL 321, 11.11.1987 г., стр. 3);

е) за предприятията, класифицирани в подпозиция 27.10 на NACE Rev.1, държавите от ЕАСТ, предоставят, независимо от прага, посочен в член 3, данни в съответствие със списъка по-долу. Данните се предоставят от 1995 г. нататък, на тримесечна основа, не по-късно от 6 седмици след изтичане на съответното тримесечие.

ТОЧКА ОПИСАНИЕ

1. ПРОДУКЦИЯ

1.1 Чугун

1.2 Необработена стомана

- 1.2.1 лети слитъци стомана
- 1.2.2 продукти с продължителен разход
- 1.2.3 течна стомана за облицоване
- 1.2.4 чист кислород
- 1.2.5 електрически
- 1.2.6 други

1.3 Специални стомани

1.4 Общо производство на завършени, валцувани продукти

- 1.4.1 материал за железопътни линии
- 1.4.2 тежки части
- 1.4.3 намотани, подсилени с тел пръти
- 1.4.4 бетонни, подсилващи пръти
- 1.4.5 други пръти с търговско предназначение
- 1.4.6 универсални
- 1.4.7 горещо валцувани ленти и тръбни ленти
- 1.4.8 горещо валцувани плоскости
 - $\geq 4,75 \text{ mm}$
 - $\geq 3 \text{ mm}, < 4,75 \text{ mm}$
 - $< 3 \text{ mm}$
- 1.4.9 горещо валцувани намотки(завършени продукти)
- 1.4.10 горещо валцувани листове
 - $< 3 \text{ mm}$
 - $\geq 3 \text{ mm}$
- 1.4.11 половинки за тръби

1.5 Производство на крайни продукти

- 1.5.1 калаени плоскости, покалаени листа, ивици, Електролитна хромирана облицована стомана (ECCS)
- 1.5.2 черни плоскости за използване като такива
- 1.5.3 галванизирани листове, ламаринени плоскости, други облицовани листове,
- 1.5.4 електрически листове

1.6 Производство и трансформация на горещо валцувани широки ленти

- 1.6.1 на валцмашини за широки горещо валцувани ленти
- 1.6.2 от които навити

ТОЧКА ОПИСАНИЕ

2. ПОТРЕБЛЕНИЕ

2.1 скрап от металургичната промишленост

3. НОВИ ПОРЪЧКИ И ДОСТАВКИ

3.1 Доставки на обикновени стомани, разделени на:
вътрешен пазар
други страни от ЕАСТ
страни от ЕО
трети страни, различни от страните от ЕАСТ и ЕО

3.2 Доставки на специални стомани, разделени на:
вътрешен пазар
други страни от ЕАСТ
страни от ЕО
трети страни, различни от страните от ЕАСТ и ЕО

3.3 Нови поръчки на обикновени стомани, разделени на:
вътрешен пазар
други страни от ЕАСТ
страни от ЕО
трети страни, различни от страните от ЕАСТ и ЕО

4. ПРИЕМАНЕ НА ПРОИЗВЕДЕНИЯ ОТ СТОМАНА ЗА ПРЕВАЛЦУВАНЕ

4.1 лети слитъци от стомана

4.2 половинки

4.3 намотки

разделени на:

вътрешен пазар

други страни от ЕАСТ

страни от ЕО

трети страни, различни от страните от ЕАСТ и ЕО

5. ЗАПАСИ НА ПРОИЗВОДИТЕЛИТЕ И НА СКЛАДОВЕТЕ С ПРОДУКТИ ОТ СТОМАНА

5.1 лети слитъци от стомана

5.2 половинки и намотки

5.3 завършени продукти

46. 393 R 2186: Регламент (ЕИО) № 2186/93 на Съвета от 22 юли 1993 г. за координация в рамките на Общността на съставянето на бизнес регистри за целите на статистиката (OBL 196, 5.8.1993 г., стр.1).

По смисъла на споразумението разпоредбите на регламента се четат със следните адаптации:

а) за държавите от ЕАСТ, позиция I, буква к) от приложение II към регламента не се прилага;

б) Австрия се съобразява с настоящия регламент най-късно на 1 януари 1997 г.”.

Б. ТРАНСПОРТНА СТАТИСТИКА

След точка 7 (Директива 80/1177/ЕИО на Съвета) се въвежда следната нова точка:

- “7а. 393 D 0704: Решение 93/704/ЕО на Съвета от 30 ноември 1993 г. относно създаването на база данни на Общността за пътно-транспортните произшествия (OБ L 329, 30.12.1993 г., стр. 63).

По смисъла на споразумението разпоредбите на решението се четат със следните адаптации:

а) По отношение държавите от ЕАСТ, данните посочени в член 2, параграф 1 се комуникират за първи път преди 31 март 1995 г. за годините 1991, 1992 и 1993 г. и през следващите години не по-късно от девет месеца след края на годината, за която се отнасят;

б) Регламент (Евратом, ЕИО) № 1588/90 на Съвета, в съответствие с адаптациите за целите на настоящото споразумение, се прилага по отношение държавите от ЕАСТ и за предаването на данните, посочени в член 2, параграф 3.”.

В. СТАТИСТИКА НА ВЪНШНАТА И ВЪТРЕШНАТА ТЪРГОВИЯ НА ОБЩНОСТТА

Следното тире се добавя към точка 8 (Регламент (ЕИО) № 1736/75 на Съвета) преди адаптацията:

- “– 393 R 3478: Регламент (ЕО) № 3478/93 на Комисията от 17 декември 1993 г. (OБ L 317, 18.12.1993 г., стр. 32)”.

Г. ДЕМОГРАФСКА И СОЦИАЛНА СТАТИСТИКА

След точка 18 (Регламент (ЕИО) № 311/76 на Съвета) се въвежда следната нова точка:

“18a. 391 R 3711: Регламент (ЕИО) № 3711/91 на Съвета от 16 декември 1991 г. за организацията на годишното проучване на Общността чрез взимане на образец от работната сила (ОВ L 351, 20.12.1991 г., стр. 1).

По смисъла на споразумението разпоредбите на регламента се четат със следните адаптации:

- а) На държавите от ЕАСТ се разрешава да провеждат проучването, изисквано от този Регламент като използват за образец по-скоро индивидите, а не домакинствата. Независимо от това, държавите от ЕАСТ, които се възползват от тази възможност, предоставят информация и за останалите членове на домакинството, в което живее индивида, която информация трябва да съдържа най-малкото характеристиките, посочени в член 4, параграф 1, букви а) и б);
- б) Държавите от ЕАСТ осигуряват планът за вземане на образци да гарантира че горният праг на относителната, стандартна грешка, посочена в член 3, параграф 2, алинея първа трябва да се спазва поне на национално ниво;
- в) На държавите от ЕАСТ се разрешава да предоставят част от информацията за индивидите в съответствие с член 4, параграф 1 на основата на данните от регистрите, при условие, че тези данни съответстват на основните дефиниции и че резултатите са най-малкото еквивалентни като точност и качество;
- г) Член 5, параграф 2, втора алинея не се прилага по отношение на държавите от ЕАСТ;
- д) Държавите от ЕАСТ провеждат проучването, изисквано от настоящия регламент, най-късно от 1995 г. нататък.”.

Д. НАЦИОНАЛНИ СЧЕТОВОДСТВА БВП

Следният текст се добавя към точка 19 (Директива 89/130/ЕИО, Евратом на Съвета) преди адаптациите:

“, в съответствие с измененията, въведени от:

- 393 D 0454: Решение 93/454/ЕИО, Евратом на Комисията от 22 юли 1993 г.(ОВ L 213, 24.8.1993 г., стр. 18).
- 393 D 0475: Решение 93/475/ЕИО, Евратом на Комисията от 22 юли 1993 г. (ОВ L 224, 3.9.1993 г., стр. 27).
- 393 D 0570: Решение 93/570/ЕИО, Евратом на Комисията от 4 октомври 1993 г.(ОВ L 276, 9.11.1993 г., стр. 13).”.

Е.НОМЕНКЛАТУРИ

1. Следният текст се добавя към точка 20 (Регламент (ЕИО) № 3037/90 на Съвета) преди адаптацията:

21994D0628(01) - ЦПР – редактиран

“, в съответствие с измененията, въведени от:

- 393 R 0761: Регламент (ЕИО) № 761/93 на Комисията от 24 март 1993 г.(ОВ L 83, 3.4.1993 г., стр. 1).”.

2. След точка 20 (Регламент (ЕИО) № 3037/90 на Съвета) се добавят следните нови точки:

“20а. 393 R 0696: Регламент (ЕИО) № 696/93 на Съвета от 15 март 1993 г. относно статистическите отчетни единици за наблюдението и анализа на производствената система на Общността (ОВ L 76, 30.3.1993 г., стр. 1).

По смисъла на споразумението разпоредбите на регламента се четат със следните адаптации:

а) Австрия, Финландия, Исландия, Норвегия и Швеция използват дефинициите, посочени в член 1 от регламента за статистиката, свързана със ситуации следващи 1 януари 1995 г.;

б) За Австрия, Финландия, Исландия, Норвегия и Швеция, преходният период, посочен в член 4, параграф 1 тече от 1 януари 1995 г. до 31 декември 1996 г.;

в) Следната точка се добавя към списъка в раздел II, буква Б.2 от приложението:

““Gemeinde” в Австрия; “kunta/kommun” във Финландия; “sveitarfélag” в Исландия; “kommune” в Норвегия; “primärkommun” в Швеция.”.

20б. 393 R 3696: Регламент (ЕИО) № 3696/93 на Съвета от 29 октомври 1993 г. относно статистическата класификация на продуктите по дейности (КПД) в Европейската икономическа общност (ОВ L 342, 31.12.1993 г., стр. 1).

По смисъла на споразумението разпоредбите на регламента се четат със следната адаптация:

За държавите от ЕАСТ преходният период, посочен в член 8, приключва на 31 декември 1996 г.”.

Ж. СТАТИСТИКА НА СЕЛСКОТО СТОПАНСТВО

1. Следната подточка се добавя към точка 23 (Регламент (ЕИО) № 571/88 на Съвета) преди адаптациите:

“– 393 D 0156: Решение 93/156/ЕИО на Комисията от 9 февруари 1993 г.(ОВ L 65, 17.3.1993 г., стр. 12).”.

2. Заличават се следните вписвания към адаптация от буква д) на точка 23 (Регламент (ЕИО) № 571/88 на Съвета):

21994D0628(01) - ЦПР – редактиран

Б.03 По избор за Финландия, Исландия и Швеция
Б.04 По избор за Австрия и Финландия
В.04 По избор за Австрия, Финландия, Исландия, Норвегия и Швеция
К.02 По избор за Австрия

3. Добавят се следните вписвания към адаптация от буква д) на точка 23 (Регламент (ЕИО) № 571/88 на Съвета):

“И.07 По избор за Исландия”.

“Бележка под линия 3, отнасяща се за позиция И.07, буква б) в приложение I към Регламент (ЕИО) № 571/88 на Съвета, в съответствие с въведените изменения се чете:

“По избор за Дания и Швеция”.”

“Бележка под линия 4, отнасяща се за позиция И.07, буква б) в приложение I към Регламент (ЕИО) № 571/88 на Съвета, в съответствие с въведените изменения се чете:

“По избор за Дания и Швеция”.”

3. СТАТИСТИКА ЗА РИБОЛОВА

1. Следният текст се добавя към точка 25 (Регламент (ЕИО) №1382/91 на Съвета) преди адаптациите:

“, в съответствие с измененията, въведени от:

– 393 R 2104: Регламент (ЕИО) № 2104/93 на Съвета от 22 юли 1993 г.(ОВ L 191, 31.7.1993 г., стр. 1).”.

2. Текстът на адаптация от буква а) в точка 25 (Регламент (ЕИО) №1382/91 на Съвета) се заличава.

3. След точка 25 (Регламент (ЕИО) № 1382/91 на Съвета) се въвеждат следните нови точки:

“25а. 391 R 3880: Регламент (ЕИО) № 3880/91 на Съвета от 17 декември 1991 г. относно предоставянето на статистически данни за номиналния улов на държавите-членки, които извършват риболов в североизточната част на Атлантическия океан (ОВ L 365, 31.12.1991 г., стр. 1).

По смисъла на споразумението разпоредбите на регламента се четат със следните адаптации:

а) Независимо от разпоредбите, приети в рамките на общата политика по риболов на Европейската общност, на държавите от ЕАСТ се разрешава да прилагат техники на взимане на образци под условията, посочени в първото изречение на член 3;

б) Държавите от ЕАСТ събират данните, изисквани от настоящия регламент, най-късно от 1995 г. нататък. Държавите от ЕАСТ подават доклада, посочен в член 6, параграф 1 най-късно до края на 1995 г.

256. 393 R 2018: Регламент (ЕИО) № 2018/93 на Съвета от 30 юни 1993 г. относно предаването на статистически данни за улова и риболовната дейност от държавите-членки, които извършват риболов в северозападната част на Атлантическия океан (ОВ L 186, 28.7.1993 г., стр. 1).

По смисъла на споразумението разпоредбите на регламента се четат със следните адаптации:

а) Независимо от разпоредбите, приети в рамките на общата политика по риболова на Европейската общност, на държавите от ЕАСТ се разрешава да прилагат техники на взимане на образци под условията, посочени във втората част на първото изречение на член 3;

б) Държавите от ЕАСТ събират данните, изисквани от настоящия регламент, най-късно от 1995 г. нататък. Държавите от ЕАСТ подават доклада, посочен в член 7, параграф 1 най-късно до края на 1995 г.”.

ПРИЛОЖЕНИЕ 20

към Решение № 7/94 на Съвместния комитет на ЕИП

ПРИЛОЖЕНИЕ XXII (ДРУЖЕСТВЕНО ПРАВО) към Споразумението за ЕИП се изменя, както е посочено по-долу.

АКТОВЕ, КЪМ КОИТО ИМА ПРЕПРАЩАНЕ

Следното тире се добавя към точка 2 (Втора директива 77/91/ЕИО на Съвета) преди адаптациите:

“– 392 L 0101: Директива 92/101/ЕИО на Съвета от 23 ноември 1992 г. (ОВ L 347, 28.11.1992 г., стр. 64).”.